叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 历史概述：勿忘俄亥俄州第26步兵(a Historic Sketch,) 000001

2. 历史概述：勿忘俄亥俄州第26步兵(a Historic Sketch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

历史概述：勿忘俄亥俄州第26步兵(A Historic Sketch,)
第1/2页

[lest] [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['kʌmpəni] “ [iː]
Lest **We** **Forget** **the** **Men** **of** **Company** **“** **E**
免得 我们 忘记 这 男人 的 公司 “ E

我们切莫忘记“E”连队的男人们。

” [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
” **[** **Pg** **3** **]**
” [页 3]

“[第 3 页]

[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [iː] , 26th [əʊ'haɪəʊ]
A **Historical** **Sketch** **of** **Co** **.** **E** **,** **26th** **Ohio**
一个 历史 草图 的 合作 . E , 26th 俄亥俄州

俄亥俄州第26步兵团E连历史概述

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri]
Volunteer **Infantry**
志愿者 步兵

志愿步兵

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [sɪl'vestər] [em] . ['hjuːɪt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
About **the** **fifth** **day** **of** **June** **,** **1861** **,** **Sylvester** **M** **.** **Hewitt** **,** **assisted** **by** **several** **others** **,**
关于 这 第五 天 的 六月 , - , 西尔维斯特 M . 休伊特 , 协助 经过 一些 其他的 ,

大约在1861年6月5日，西尔维斯特·M·休伊特在几位其他人的协助下，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri]
began **the** **enlistment** **and** **organization** **of** **a** **company** **of** **volunteer** **infantry**
开始 这 征募 和 组织 的 一个 公司 的 志愿者 步兵
[æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['giliæd] ,
at **Mt** **.** **Gilead** **,**
在 公吨 . 吉利德 ,

在吉利德山开始招募和组建一支志愿步兵连队，

['mɒrəʊ] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [jɪə(r)]
Morrow **county** **,** **Ohio** **,** **under** **the** **first** **call** **of** **the** **President** **for** **three** **-** **year**
明天 县 , 俄亥俄州 , 在下面 这 第一的 称呼 的 这 总统 为了 三 - 年
[truːps] .
troops **.**
军队 .

俄亥俄州莫罗县，响应总统对三年期部队的首次号召。

['ræpɪd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Rapid **progress** **was** **made** **and** **in** **a** **few** **days** **the** **good** **ladies** **of** **the**
迅速的 进步 曾是 制成 和 在 一个 很少 天 这 好的 女士们 的 这
[kə'mjuːnəti] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['wʊlən] ['ʌndəweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] .
community **organized** **and** **prepared** **woolen** **underwear** **for** **the** **men** **.**
社区 组织 和 准备 羊毛 内衣 为了 这 男人 .

进展迅速，几天之内，社区里善良的妇女们就组织起来，为男人们准备了羊毛内衣。

[dʒuːn] 14th , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'baʊt] - [[wʌn]] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
June **14th** **,** **1861** **,** **the** **company** **,** **about** **80** **[** **1** **]** **in** **number** **,**
六月 14th , - , 这 公司 , 关于 - [1] 在 数字 ,

1861年6月14日，该公司约有80名员工[1]，

[fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ['pʌblɪk][skweə(r)][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['giliæd]['steɪʃ(ə)n] ([naʊ]['edɪs(ə)n]) ,

formed	on	the	North	Public	Square	and	marched	to	Gilead	Station	(	now	Edison	)	,
形成	在	这	北	民众	正方形	和	行军	到	吉利德	车站	(	现在	爱迪生	)	,

他们在北公共广场集结，然后游行至基列车站（现爱迪生车站）。

['fɒləʊd] [baɪ] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

followed	by	nearly	the	entire	people	of	the	community	.
随后	经过	几乎	这	全部的	人们	的	这	社区	.

随后，社区里几乎所有人都跟着做了。

[wiː; wi] [bɔːdɪd] [ðə; ði][treɪn][fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðens] [fɔː(r)][maɪlz] [west][tuː; tə]

We	boarded	the	train	for	Columbus	and	marched	thence	four	miles	west	to
我们	登机	这	火车	为了	哥伦布	和	行军	因此	四	英里	西方	到

[ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] [tʃeɪs] ,

the	newly	established	Camp	Chase	,
这	新	已确立的	营	追赶	,

我们登上开往哥伦布的火车，然后向西行军四英里，到达新建的蔡斯营地。

[weə(r)] [ðə; ði] 23rd , 24th [ænd; ənd] 25th [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd]

where	the	23rd	,	24th	and	25th	Ohio	Infantry	were	being	organized	,	and
在哪里	这	23rd	,	24th	和	25th	俄亥俄州	步兵	是	存在	组织	,	和

[ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ['pɑːʃəli] [bɪlt] .

their	quarters	partially	built	.
他们的	四分之一	部分	建造	.

俄亥俄州第 23、24 和 25 步兵团正在那里组建，他们的营房也部分建成。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn] [tents] ,

We	were	quartered	in	tents	,
我们	是	四分	在	帐篷	,

我们住在帐篷里，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['hevi] ['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kə'mens] ['bɪldɪŋ]

and	on	the	following	day	heavy	details	were	made	to	commence	building
和	在	这	下列的	天	重的	细节	是	制成	到	开始	建筑

['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] ,

quarters	for	the	26th	Ohio	Infantry	,
四分之一	为了	这	26th	俄亥俄州	步兵	,

第二天，便着手安排大量细节，开始为俄亥俄州第26步兵团建造营房。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]

the	regiment	to
这	团	到

该团

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] .

which	our	company	was	assigned	.
哪个	我们的	公司	曾是	分配	.

我们公司被指派负责这项工作。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['mɪlətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [bɪ'gæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd]

Here	our	military	education	and	discipline	began	and	was	continued
这里	我们的	军队	教育	和	纪律	开始	和	曾是	持续

[ʌn'siːsɪŋli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][waɪz][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [iː] . [piː] . [faɪf] ,

unceasingly	under	the	wise	direction	of	our	Colonel	E	.	P	.	Fyffe	,
不停地	在下面	这	明智的	方向	的	我们的	上校	E	.	P	.	费夫	,

我们的军事教育和纪律就是从这里开始的，并在我们英明的EP Fyffe上校的指导下不断延续下去。

[ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [əd'hi:sɪvnəs] ,

a	West	Point	graduate	,	and	his	able	assistants	,	until	its	adhesiveness	,
一个	西方	观点	毕业	,	和	他的	有能力的	助理	,	直到	它是	粘附性	,

一位西点军校毕业生，以及他能干的助手们，直到它的粘性，

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['vælə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ðæt] [nəʊ] ['senʃə(r)] [ɔ:(r)]

confidence	and	valor	made	it	a	fighting	machine	so	perfect	that	no	censure	or
信心	和	勇气	制成	它	一个	斗争	机器	所以	完美的	那	不	谴责	或者

[teɪnt] [mɑ:z] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

taint	mars	its	history	,
污点	火星	它是	历史	,

自信和勇气使它成为一台完美的战斗机器，以至于没有任何谴责或污点能够玷污它的历史。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:sən(ə)l] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [mɑ:k] [ɪts]

but	several	general	orders	and	many	personal	compliments	mark	its
但	一些	一般的	订单	和	许多	个人的	赞美	标记	它是

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

但其职业生涯中获得了数项总指令和许多个人表扬。

[tu:; tə] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['kʌmpəni]

To	this	regiment	we	became	company
到	这	团	我们	成为	公司

我们加入了这个团，成为连队

[i:] .

E	.
E	.

E.

[ðə; ði] [fɜ:st] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l]

The	first	commissioned	officers	of	this	company	were	elected	after	our	arrival
这	第一的	委托	警官	的	这	公司	是	当选	后	我们的	到达

[æt; ət] [kæmp] [tʃeɪs] ,

at	Camp	Chase	,
在	营	追赶	,

本公司的第一批委任军官是在我们抵达蔡斯营地后选举产生的。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptɪn] [sɪl'vestər] [em] . ['hju:ɪt] , [fɜ:st] [lef'tenənt] ['henri] [si:] . ['brʌmbæk]

and	were	Captain	Sylvester	M	.	Hewitt	,	First	Lieutenant	Henry	C	.	Brumback
和	是	队长	西尔维斯特	M	.	休伊特	,	第一的	中尉	亨利	C	.	布鲁姆巴克

[ænd; ənd] ['sekənd] [lef'tenənt] [dʒeɪmz] [i:] . ['gɔd'mæn] .

and	Second	Lieutenant	James	E	.	Godman	.
和	第二	中尉	詹姆斯	E	.	神人	.

他们是上尉西尔维斯特·M·休伊特、中尉亨利·C·布鲁姆巴克和少尉詹姆斯·E·戈德曼。

['kæptɪn] ['hju:ɪt] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] 32nd

Captain	Hewitt	was	promoted	to	Major	and	transferred	to	the	32nd
队长	休伊特	曾是	推广	到	主要的	和	转移	到	这	32nd

[əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] ,

Ohio	Infantry	,
俄亥俄州	步兵	,

休伊特上尉晋升为少校，并调往俄亥俄州第32步兵团。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [keɪ] . ['ju:ərt] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [i:] , [dʒʊ'laɪ] 29th ,

and	James	K	.	Ewart	was	commissioned	Captain	of	company	E	,	July	29th	,
和	詹姆斯	K	.	尤尔特	曾是	委托	队长	的	公司	E	,	七月	29th	,

- ,

1861	,
-	,

1861年7月29日，詹姆斯·K·尤尔特被任命为E连上尉。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ðæt] [wiː; wi] [left] [kæmp] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [və'dʒɪniə] .

the	same	date	that	we	left	Camp	Chase	for	Virginia	.
这	相同的	日期	那	我们	左边	营	追赶	为了	弗吉尼亚州	.

同一天，我们离开了蔡斯营地前往弗吉尼亚州。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['juːnɪfɔːmz] [æz; əz]

The	Quartermaster's	department	was	unable	to	furnish	regulation	uniforms	as
这	军需官	部门	曾是	无法	到	提供	规定	制服	作为

[fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [njuː] [truːps] ['ɔːgənaɪzd] ,

fast	as	the	new	troops	organized	,
快速地	作为	这	新的	军队	组织	,

军需部门无法像新组建的部队那样迅速地提供制式制服。

[hens] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['juːnɪfɔːmz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [greɪ] [pænts] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] .

hence	our	first	uniforms	consisted	of	gray	pants	and	roundabouts	.
因此	我们的	第一的	制服	由……组成	的	灰色的	裤子	和	环岛	.

因此，我们最初的制服是灰色裤子和圆形图案的衣服。

[ðɪs] [kɔːzd] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn]

This	caused	great	annoyance	during	the	first	two	or	three	months	of	our	service	in
这	导致	伟大的	烦恼	期间	这	第一的	二	或者	三	几个月	的	我们的	服务	在

[və'dʒɪniə] [baɪ] ['aʊə(r)] [truːps] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

Virginia	by	our	troops	mistaking	us	for	the	enemy	and	firing	upon	us	.
弗吉尼亚州	经过	我们的	军队	误会	我们	为了	这	敌人	和	射击	之上	我们	.

在弗吉尼亚服役的头两三个月里，我方部队经常误把我们当成敌人，向我们开火，这给我们造成了极大的困扰。

['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪ] . [diː] . [kɒks] ['ɔːdəd] [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [kept] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] ['djuːti] [ʌn'tɪl] ['prɒpəli]

General	J	.	D	.	Cox	ordered	that	we	be	kept	on	inside	duty	until	properly
一般的	J	.	D	.	考克斯	订购	那	我们	是	保留	在	里面	责任	直到	适当地

['juːnɪfɔːmd] .

uniformed	.
制服	.

JD Cox将军下令，在我们穿戴好制服之前，必须留在室内执行任务。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [gɔli] [brɪdʒ] , [və'dʒɪniə] , ['ɔːgəst] 11th , - .

We	arrived	at	the	front	at	Gawley	Bridge	,	Virginia	,	August	11th	,	1861	.
我们	到达的	在	这	正面	在	高利	桥	,	弗吉尼亚州	,	八月	11th	,	-	.

1861年8月11日，我们抵达弗吉尼亚州高利桥前线。

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɪk'spɪərɪəns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

After	our	gray	uniform	experience	we	were	continually	in	front	in	all	the
后	我们的	灰色的	制服	经验	我们	是	持续	在	正面	在	全部	这

[kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɜːvd] .

campaigns	of	the	army	in	which	we	served	.
竞选活动	的	这	军队	在	哪个	我们	服务	.

经历过身穿灰色制服的磨砺之后，我们在服役的军队的所有战役中都始终处于领先地位。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ʌn'tɪl] ['februəri] 1st , - , [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

We	remained	in	Virginia	until	February	1st	,	1862	,	and	participated	in	the
我们	剩余	在	弗吉尼亚州	直到	二月	1st	,	-	,	和	参与	在	这

[kæm'peɪnz] [tuː; tə] [buːn] [kɔːt] [haʊs] ,

campaigns	to	Boon	Court	House	,
竞选活动	到	布恩	法庭	房子	,

我们一直留在弗吉尼亚州，直到1862年2月1日，并参加了攻占布恩法院的战役。

- ['maʊntən] , ['kɒtn] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['feɪetvɪl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð]

Sewal	Mountain	,	Cotton	Mountain	,	and	Fayetteville	and	were	engaged	with
-	山	,	棉布	山	,	和	费耶特维尔	和	是	已订婚的	和

[ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['hɔːsʃuː]

the	enemy	at	Horseshoe
这	敌人	在	马蹄铁

塞瓦尔山、科顿山和费耶特维尔，并在马蹄铁与敌人交战。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[bend] , - [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [njuː] [ˈrɪvə(r)] .
Bend , Sewal Mountain and New River .
弯曲 , - 山 和 新的 河 .

本德、苏瓦尔山和新河。

[ðə; ðiː] [ˈkæʒuəlti] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [wʌn] .
The casualty of battle , however , was one .
这 伤亡 的 战斗 , 然而 , 曾是 一 .

然而，战斗的伤亡只有一人。

[ˈkɔːpərəl] [dʒɒn] [məˈkɔːzlənd] , [baɪ] [kənˈkʌʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [ʃel] , [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli]
Corporal John McCausland , by concussion of a bursting shell , was seriously
下士 约翰 麦考斯兰 , 经过 脑震荡 的 一个 爆发 壳 , 曾是 严重地
[ˈɪndʒəd] [æt; ət] [ˈhɔːsʃuː] [bend] .
injured at Horseshoe Bend .
受伤 在 马蹄铁 弯曲 .

下士约翰·麦考斯兰在马蹄湾被炮弹爆炸的冲击波震伤，身受重伤。

[ˈaʊə(r)] [lɒs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈkɔːzɪz] [wɒz; wəz] [θriː] [ˈdeθs] [frɒm; frəm] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ten]
Our loss from all causes was three deaths from disease and ten
我们的 损失 从 全部 原因 曾是 三 死亡人数 从 疾病 和 十
[dɪsˈtʃɑːdʒd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈbɪlәti] .
discharged because of disability .
出院 因为 的 残疾 .

我们因各种原因造成的损失有三人死于疾病，十人因伤残退役。

[ðə; ðiː] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈsev(ə)n] [diˈzəːtə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ɪts] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,
The company had seven deserters during its entire service ,
这 公司 有 七 逃兵 期间 它是 全部的 服务 ,

该公司在整个服役期间共有七名逃兵。

[bʌt; bət] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈkʌmpəni] [ɔː(r)]
but as none of them were of value to the company or
但 作为 没有任何 的 他们 是 的 价值 到 这 公司 或者
[ˈgʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

但由于他们对公司或政府都没有价值，

[wiː; wi] [drɒp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːli] [steɪdʒ] .
we drop them at this early stage .
我们 降低 他们 在 这 早期的 阶段 .

我们在这个早期阶段就放弃它们。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [ɒn] [ðə; ðiː] [rəʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [deɪt] .
Some of them , however , were carried on the roll to a later date .
一些 的 他们 , 然而 , 是 携带 在 这 卷 到 一个 之后 日期 .

然而，其中一些病例被推迟到以后再处理。

[wʌn] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [ɪnˈlɪstɪd] [frɒm; frəm] [ˈmɒrəʊ] [ˈkaʊnti] .
One only of this number enlisted from Morrow county .
一 仅有的 的 这 数字 入伍 从 明天 县 .

这其中只有一人来自莫罗县。

[ðə; ðiː] [ˈredʒɪmənt] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈluːivɪl] —
The regiment was transferred to Louisville —
这 团 曾是 转移 到 路易斯维尔 —

该团被调往路易斯维尔——

“ [weɪ] [daʊn] [ɪn][əʊld] [ken'tʌki] ,
“ **Way down in old Kentucky ,**
“ 方式 向下 在 老的 肯塔基州 ,

“在遥远的肯塔基州，

[weə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [bluːz] ,
Where they never have the blues ,
在哪里 他们 绝不 有 这 蓝调 ,

他们从不感到忧郁，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃuːt] [ðə; ði] ['kəːnəl] ,
Where the Captains shoot the Colonels ,
在哪里 这 队长 射击 这 上校 ,

上尉们枪杀上校的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːnəl] [ʃuːt] [ðə; ði] [buːz] ” —
And the Colonels shoot the Booze ” —
和 这 上校 射击 这 豪饮 ” —

上校们开枪打死了酒”——

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['bɑːrdztaʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th
And marched to Bardstown where the regiment became part of the 15th
和 行军 到 巴兹敦 在哪里 这 团 成为 部分 的 这 15th
[brɪ'geɪd] ,
brigade ,
旅 ,

然后进军巴兹敦，该团成为第15旅的一部分。

[kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['maɪləʊ]['hæskəl] ; 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɑːz] .
commanded by General Milo Haskel ; 6th division , commanded by General Thos .
命令 经过 一般的 米洛 哈斯克尔 ; 6th 分配 , 命令 经过 一般的 托马斯 .

由米洛·哈斯克尔将军指挥；第6师，由托马斯将军指挥。

[dʒeɪ] . [wʊd] ; ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɒn] ['kɑːlɒs] [bjuːl] .
J . Wood ; army of the Ohio , commanded by General Don Carlos Buell .
J . 木头 ; 军队 的 这 俄亥俄州 , 命令 经过 一般的 大学教师 卡洛斯 布埃尔 .

J. Wood；俄亥俄军团，由唐·卡洛斯·布埃尔将军指挥。

[ɪn] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] 26th ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔː(r)] ,
In this brigade [2] the 26th regiment remained during the entire war ,
在 这 旅 [2] 这 26th 团 剩余 期间 这 全部的 战争 ,

在这个旅[2]中，第26团在整个战争期间都留了下来，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['redʒəmənt] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] —
the other three regiments forming the brigade leaving us at different periods —
这 其他 三 军团 成型 这 旅 离开 我们 在 不同的 时期 —
[ðə; ði] 17th [ˌɪndi'ænə][tuː; tə] ['wɪldə] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,
the 17th Indiana to Wilders Mounted Infantry ,
这 17th 印第安纳州 到 威尔德斯 安装 步兵 ,

组成该旅的其他三个团在不同时期离开了我们——从第17印第安纳步兵团到怀尔德斯骑兵步兵团，

[ðə; ði] 58th [ˌɪndi'ænə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
the 58th Indiana became the pontooniers of the army of the Cumberland ,
这 58th 印第安纳州 成为 这 - 的 这 军队 的 这 坎伯兰 ,

第58印第安纳步兵团成为了坎伯兰军团的浮桥兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] 3rd [ken'tʌki] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrkərz] [brɪ'geɪd] , [rɪ'meɪnɪŋ]
and the 3rd Kentucky was transferred to General Harker's brigade , remaining
和 这 3rd 肯塔基州 曾是 转移 到 一般的 哈克的 旅 , 其余的
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
in the same division .
在 这 相同的 分配 .

而第 3 肯塔基步兵团被调往哈克将军的旅，仍保留在同一个师中。

[ɪn] ['februəri] , - , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mu:vd] [ɒn] ['bəʊlɪŋ] [gri:n] , [ðens]
In February , 1862 , the division moved on Bowling Green , thence
在 二月 , - , 这 分配 已搬 在 保龄球 绿色的 , 因此

1862年2月，该师迁往保龄格林，然后

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tu:; tə] ['næʃvɪl] , [tɛn] . , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][laɪn][ɒv; əv]
to Nashville , Tenn . , and from there was the 4th division in line of
到 纳什维尔 , 田纳西州 . , 和 从 那里 曾是 这 4th 分配 在 线 的
[mɑ:tʃ] ,
march ,
行进 ,

前往田纳西州纳什维尔，第四师从那里开始行军。

['ʌndə(r)] [bju:l] , [tu:; tə] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] , [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
under Buell , to Pittsburg Landing , arriving on the field of battle as the
在下面 布埃尔 , 到 匹兹堡 降落 , 抵达 在 这 场地 的 战斗 作为 这
['enəmi] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] .
enemy was leaving .
敌人 曾是 离开 .

在比尔的指挥下，前往匹兹堡登陆点，到达战场时，敌人正在撤退。

['aʊə(r)]['wægənz][wɜ:(r); wə(r)][left][sʌm; səm][maɪlz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Our wagons were left some miles in the rear , on the opposite side of the
我们的 马车 是 左边 一些 英里 在 这 后部 , 在 这 对面的 边 的 这
[ˌtenə'si:] ['rɪvə(r)] ,
Tennessee River ,
田纳西州 河 ,

我们的篷车被留在后面几英里远的地方，在田纳西河的另一边。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ten] [deɪz] .
and did not reach us for about ten days .
和 做过 不是 抵达 我们 为了 关于 十 天 .

大约十天后才收到回复。

[wi:; wi] ['kærid] ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði]['hæmbɜ:g] ['lændɪŋ] [tu:; tə][kæmp] — [ə; eɪ] ['dɪstəns]
We carried our rations from the Hamburg Landing to camp — a distance
我们 携带 我们的 口粮 从 这 汉堡 降落 到 营 — 一个 距离
[ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔ:(r)][maɪlz] .
of nearly four miles .
的 几乎 四 英里 .

我们从汉堡登陆点背着口粮走到营地——这段路程将近四英里。

[ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [ɒn] ['kɔrɪnθ] , [mɪs] . , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz]
In the slow approach of our army on Corinth , Miss . , we were several times
在 这 慢的 方法 的 我们的 军队 在 科林斯 , 错过 . , 我们 是 一些 时代
[kwaɪt] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,
quite heavily engaged ,
相当 重度 已订婚的 ,

我军缓慢逼近密西西比州科林斯的过程中，曾数次遭遇激战。

['skɜ:mɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət]
skirmishing with the enemy , losing a few men from the regiment , but
小规模冲突 和 这 敌人 , 输 一个 很少 男人 从 这 团 , 但
['kʌmpəni] [i:] ['sʌfəd] [nəʊ] ['lɒsɪz] .
company E suffered no losses .
公司 E 遭受 不 损失 .

与敌人发生小规模冲突，该团损失了几名士兵，但 E 连没有遭受任何损失。

[ɒn] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ['iːstwəd] [ə'lɒŋ]
On the evacuation by the Confederate forces we were moved eastward along
在 这 疏散 经过 这 南方邦联 力量 我们 是 已搬 向东 沿着
[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] & ['tʃɑːlstən] ['reɪlrəʊd] ,
the line of the Memphis & Charleston railroad ,
这 线 的 这 孟菲斯 & 查尔斯顿 铁路 ,

随着南方邦联军队的撤退，我们沿着孟菲斯和查尔斯顿铁路线向东转移。

['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)][æt; ət][də'keɪtə(r)] , [ˌælə'bæmə] , [ə'baʊt]
crossing to the north side of the Tennessee River at Decatur , Alabama , about
过境 到 这 北 边 的 这 田纳西州 河 在 迪凯特 , 阿拉巴马州 , 关于
[dʒʊ'laɪ] 6th ,
July 6th ,
七月 6th ,

大约在7月6日，从阿拉巴马州迪凯特渡过田纳西河北岸。

- , [ðens] [θruː] ['hʌntsvɪl] [ˌnɔːθ'iːst] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] ['vaɪə] ['feɪetvɪl] , ['wɪntʃɪstə(r)] ,
1862 , thence through Huntsville northeast into Tennessee via Fayetteville , Winchester ,
- , 因此 通过 亨茨维尔 东北 进入 田纳西州 通过 费耶特维尔 , 温彻斯特 ,
['dɛk.ɑːrd] [ænd; ənd]['hɪlzˌbɜːroʊ][tuː; tə] [mək'mɪnˌvɪl] ,
Deckard and Hillsboro to McMinnville ,
戴克 和 希尔斯伯勒 到 麦克明维尔 ,

1862年，然后经亨茨维尔向东北方向进入田纳西州，途经费耶特维尔、温彻斯特、德卡德和希尔斯伯勒到达麦克明维尔。

[ɒn] ['ɔːgəst] 30th , - , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] .
on August 30th , 1862 , by a very rapid march of eight miles .
在 八月 30th , - , 经过 一个 非常 迅速的 行进 的 八 英里 .

1862年8月30日，他们以非常迅速的步伐行军了8英里。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lri] ,
Terminating by a double quick , we succeeded in striking Forest's cavalry ,
终止 经过 一个 双倍的 快的 , 我们 成功了 在 引人注目 森林的 骑兵 ,

我们以双重快速攻击结束了战斗，成功击溃了福雷斯特的骑兵。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðeə(r)] ['æmbjələns] , [wɪð] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,
driving them so rapidly that we captured their ambulance , with medical supplies ,
驾驶 他们 所以 快速 那 我们 捕获 他们的 救护车 , 和 医疗的 补给品 ,

我们驾车飞驰，结果截获了他们的救护车，车上还有医疗用品。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['hɔːsɪz] .
and also one of the General's horses .
和 还 一 的 这 将军的 马匹 .

还有将军的一匹马。

[fɔː(r); fə(r)] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['prɒmptnəs] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]
For rapidity of march and promptness in action the regiment was
为了 快速 的 行进 和 迅速 在 行动 这 团 曾是
['kɔmplimənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] .
complimented in general orders by the division commander .
赞扬 在 一般的 订单 经过 这 分配 指挥官 .

该团行军迅速、行动果断，师长在总命令中表扬了该团。

[sep'tembə(r)] 2nd [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [mək'mɪnˌvɪl] ['vaɪə] ['məːfriːz,bəːəu] , ['næʃvɪl] , ['bəʊlɪŋ]
September 2nd we started from McMinnville via Murfreesboro , Nashville , Bowling
九月 2nd 我们 开始 从 麦克明维尔 通过 默弗里斯伯勒 , 纳什维尔 , 保龄球
[griːn] [ænd; ənd] - ,
Green and Mumfordville ,
绿色的 和 - ,

9月2日，我们从麦克明维尔出发，途经默弗里斯伯勒、纳什维尔、鲍灵格林和芒福德维尔。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːivɪl] , [kiː] . , [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [bræg] ,

for	Louisville	,	Ky	.	,	to	intercept	Bragg	,
为了	路易斯维尔	,	肯塔基州	.	,	到	截距	布拉格	,

路易斯维尔（肯塔基州）拦截布拉格，

[huː] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] [ken'tʌki] [θruː] [iːst] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ]

who	had	invaded	Kentucky	through	East	Tennessee	and	was	threatening
WHO	有	入侵	肯塔基州	通过	东方	田纳西州	和	曾是	威胁

[ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] ['luːivɪl] .

Cincinnati	and	Louisville	.
辛辛那提	和	路易斯维尔	.

他们从东田纳西州入侵肯塔基州，并威胁着辛辛那提和路易斯维尔。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)] [bjuːl] , ['skəːmiʃ] ['hevɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi]

We	were	the	advance	division	under	Buell	,	skirmished	heavily	with	the	enemy
我们	是	这	进步	分配	在下面	布埃尔	,	小规模冲突	重度	和	这	敌人

[æt; ət] - ,

at	Mumfordsville	,
在	-	,

我们是布埃尔指挥的先头部队，在芒福兹维尔与敌人发生了激烈的遭遇战。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] - [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['luːivɪl]

reaching	the	Ohio	River	20	miles	below	Louisville
到达	这	俄亥俄州	河	-	英里	以下	路易斯维尔

到达俄亥俄河下游 20 英里处，路易斯维尔

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[æt; ət] [dɑːk] , [ænd; ənd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [riːtʃt] ['luːivɪl] , [kiː]

at	dark	,	and	,	continuing	the	march	during	the	night	,	reached	Louisville	,	Ky
在	黑暗的	,	和	,	继续	这	行进	期间	这	夜晚	,	达到	路易斯维尔	,	肯塔基州

. , [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . ,

.	,	at	3	a	.	m	.	,
.	,	在	3	一个	.	米	.	,

天黑后，他们继续连夜行军，于凌晨3点到达肯塔基州路易斯维尔。

[sep'tembə(r)] 23rd , - .

September	23rd	,	1862	.
九月	23rd	,	-	.

1862年9月23日。

[ɒk'təʊbə(r)] 1st

October	1st
十月	1st

10月1日

[ðə; ði] ['ɑːmi] [muːvd] [frɒm; frəm] ['luːivɪl] , ['vaɪə] ['bɑːrdztaʊn] [tuː; tə] ['pɛriˌvɪl] , [weə(r)] , [ɒn]

the	army	moved	from	Louisville	,	via	Bardstown	to	Perryville	,	where	,	on
这	军队	已搬	从	路易斯维尔	,	通过	巴兹敦	到	佩里维尔	,	在哪里	,	在

[ɒk'təʊbə(r)] 8th ,

October	8th	,
十月	8th	,

军队从路易斯维尔经巴兹敦开往佩里维尔，并于10月8日抵达那里。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['pɛriˌvɪl] [wɒz; wəz] [fɔːt] .

the	battle	of	Perryville	was	fought	.
这	战斗	的	佩里维尔	曾是	战斗	.

佩里维尔战役爆发了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]['bæt(ə)l][laɪn]['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['tɒməs] [ænd; ənd]

We	were	on	the	right	in	battle	line	under	General	George	H	.	Thomas	and
我们	是	在	这	正确的	在	战斗	线	在下面	一般的	乔治	H	.	托马斯	和

['skə:miʃ] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,

skirmished	lightly	with	the	enemy	,
小规模冲突	轻轻	和	这	敌人	,

我们位于乔治·H·托马斯将军指挥的右翼战线，与敌人发生了一些小规模冲突。

[ɪk'spektɪŋ] ['ɔ:dərs] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] , [tu:; tə] [ə'tæk] .

expecting	orders	,	which	never	came	,	to	attack	.
期待	订单	,	哪个	绝不	来了	,	到	攻击	.

期待着进攻命令，但从未收到。

[wi:; wi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə]['aʊə(r)] [left] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

We	listened	to	the	roar	of	the	battle	to	our	left	and	were	not
我们	听着	到	这	吼	的	这	战斗	到	我们的	左边	和	是	不是

['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] ;

heavily	engaged	;
重度	已订婚的	;

我们听见左侧传来战斗的轰鸣声，但并未卷入激烈的战斗；

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['enəmi] [θru:] ['dænvɪl] ,

we	followed	the	retreating	enemy	through	Danville	,
我们	随后	这	撤退	敌人	通过	丹维尔	,

我们一路跟随撤退的敌人穿过丹维尔，

['skə:miʃ] ['hevɪli] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] ['stænfəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn] [ˌsaʊθ'i:st] [θru:] [kræb]

skirmished	heavily	with	them	at	Stanford	and	followed	on	southeast	through	Crab
小规模冲突	重度	和	他们	在	斯坦福大学	和	随后	在	东南	通过	螃蟹

['ɔ:tʃəd] [tu:; tə][ə'baʊt] - [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ˌɛm'ti:] . ['vɜ:rnən] ,

Orchard	to	about	30	miles	beyond	Mt	.	Vernon	,
果园	到	关于	-	英里	超过	公吨	.	弗农	,

在斯坦福与他们发生了激烈的冲突，然后向东南方向穿过蟹园，到达弗农山以东约 30 英里处。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [bæk] [θru:] [kræb] ['ɔ:tʃəd] , ['vaɪə] [kə'lʌmbəs] , [ki:] . ,

when	we	were	ordered	back	through	Crab	Orchard	,	via	Columbus	,	Ky	.	,
什么时候	我们	是	订购	后退	通过	螃蟹	果园	,	通过	哥伦布	,	肯塔基州	.	,

[ænd; ənd] ['gælətɪn] , [tɛn] . , [tu:; tə] ['næʃvɪl] .

and	Gallatin	,	Tenn	.	,	to	Nashville	.
和	加拉廷	,	田纳西州	.	,	到	纳什维尔	.

我们奉命经由肯塔基州哥伦布市和田纳西州加拉廷市，从蟹园返回纳什维尔。

[waɪl] [æt; ət] ['næʃvɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θri:] ['skə:miʃ] [waɪl] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

While	at	Nashville	we	were	engaged	in	three	skirmishes	while	scouting	and
尽管	在	纳什维尔	我们	是	已订婚的	在	三	小规模冲突	尽管	侦察	和

['ga:dɪŋ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [treɪnz] .

guarding	foraging	trains	.
守护	觅食	火车	.

在纳什维尔期间，我们在侦察和护卫补给车队时参与了三场小规模冲突。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜ:d] .

On	Christmas	day	one	of	them	occurred	.
在	圣诞节	天	一	的	他们	发生	.

其中一起事件发生在圣诞节当天。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑ:d] [mɑ:tʃ] ,

We	made	a	very	long	and	hard	march	,
我们	制成	一个	非常	长的	和	难的	行进	,

我们进行了一次漫长而艰苦的行军，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][kæmp][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [wɪð] ['wægən] [treɪnz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [greɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
returning **to** **camp** **near** **midnight** **with** **wagon** **trains** **loaded** **with** **grain** **and** **other**
返回 到 营 靠近 午夜 和 车皮 火车 已加载 和 粮食 和 其他
['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɔ:dərs] ['weɪtɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][ɪn] ['hævəsæk]
forage **and** **found** **orders** **waiting** **us** **to** **have** **three** **days** **'** **rations** **in** **haversacks**
饲料 和 成立 订单 等待 我们 到 有 三 天 - 口粮 在 背包
,
,
,
午夜时分，我们乘着满载谷物和其他饲料的篷车队返回营地，发现有命令要求我们背上三天的口粮。

[straɪk] [kæmp][ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] 26th , - .
strike **camp** **and** **march** **at** **daylight** **the** **following** **morning** **,** **December** **26th** **,** **1862** **.**
罢工 营 和 行进 在 日光 这 下列的 早晨 , 十二月 26th , - .
1862年12月26日清晨，拔营出发，第二天清晨行军。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn]['rɪvə(r)][ɔ:(r)] ['mə:fri:z,bə:əu] [kæm'peɪn] .
This **was** **the** **opening** **of** **the** **Stone** **River** **or** **Murfreesboro** **campaign** **.**
这 曾是 这 开幕 的 这 石头 河 或者 默弗里斯伯勒 活动 .
这是斯通河战役（又称默弗里斯伯勒战役）的开端。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɪn][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .
Our **division** **was** **the** **second** **in** **line** **of** **march** **.**
我们的 分配 曾是 这 第二 在 线 的 行进 .
我们师是第二队行进的。

['skɜ:mɪʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [su:n] [bɪ'gæn] , ['pɑ:mərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['grædʒuəli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] .
Skirmishing **in** **front** **soon** **began** **,** **Palmer's** **division** **gradually** **driving** **the** **enemy's** **cavalry** **.**
小规模冲突 在 正面 很快 开始 , 帕尔默的 分配 逐步地 驾驶 这 敌人的 骑兵 .
前方很快爆发了小规模冲突，帕尔默的师逐渐击退了敌军骑兵。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['reɪnɪŋ] [ə'baʊt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [nɪə(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['ɒbstɪnət] ,
It **began** **raining** **about** **9** **a** **.** **m** **.** **Near** **night** **the** **enemy** **became** **more** **obstinate** **,**
它 开始 下雨 关于 9 一个 . 米 . 靠近 夜晚 这 敌人 成为 更多的 顽固 ,
早上9点左右开始下雨。临近傍晚，敌人变得更加顽强。

['ju:zɪŋ] [ɑ:'tɪlərɪ] ['fri:li] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv]
using **artillery** **freely** **,** **and** **held** **the** **village** **of** **Lavergn** **,** **fifteen** **miles** **south** **of**
使用 炮兵 自由 , 和 握住 这 村庄 的 - , 十五 英里 南 的
['næʃvɪl] .
Nashville **.**
纳什维尔 .
自由使用火炮，并占领了位于纳什维尔以南 15 英里的拉弗根村。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['bɪvuæk] .
Our **division** **moved** **to** **the** **front** **and** **went** **into** **bivouac** **.**
我们的 分配 已搬 到 这 正面 和 去 进入 露营 .
我们师开赴前线，进入了露营状态。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnju:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
The **rain** **continued** **during** **the** **night** **.**
这 雨 持续 期间 这 夜晚 .
夜里雨一直下个不停。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[ɪn][ðə; ði][ri,ɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['roʊz,krænz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
In 在 **the** 这 **reorganization** 重组 **of** 的 **the** 这 **army** 军队 **under** 在下面 **General** 一般的 **Rosecrans** 罗斯克兰斯 **we** 我们 **were** 是 **in** 在 **the** 这
[fɜ:st] [brɪ'geɪd] ,
First 第一的 **brigade** 旅 **,** ,

在罗斯克兰斯将军的军队重组中，我们被编入了第一旅。

[fɜ:st][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [left] [wɪŋ] , ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
First 第一的 **division** 分配 **,** , **Left** 左边 **wing** 翼 **,** , **Army** 军队 **of** 的 **the** 这 **Cumberland** 坎伯兰 **.** .

坎伯兰军团第一师左翼。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] ['mə:fri:z,bə:əu] .
The 这 **Left** 左边 **wing** 翼 **had** 有 **the** 这 **direct** 直接的 **line** 线 **of** 的 **march** 行进 **to** 到 **Murfreesboro** 默弗里斯伯勒 **.** .

左翼部队拥有直插默弗里斯伯勒的直接进军路线。

[ðə; ði]['sentə(r)]['ʌndə(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪŋ] ['ʌndə(r)] [mə'kʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [maɪlz]
The 这 **center** 中心 **under** 在下面 **Thomas** 托马斯 **and** 和 **right** 正确的 **wing** 翼 **under** 在下面 **McCook** 麦库克 **were** 是 **several** 一些 **miles** 英里
[tu:; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [tu:; tə] [mu:v] ,
to 到 **our** 我们的 **right** 正确的 **and** 和 **had** 有 **a** 一个 **greater** 更大的 **distance** 距离 **to** 到 **move** 移动 **,** ,

托马斯指挥的中路和麦库克指挥的右翼在我们右侧数英里处，需要移动的距离更长。

[hens] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][held] [ʌn'tɪl] - [ə; eɪ] . [em] . [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] .
hence 因此 **we** 我们 **were** 是 **held** 握住 **until** 直到 **10** - **a** 一个 **.** . **m** 米 **.** . **next** 下一个 **morning** 早晨 **before** 前 **moving** 移动 **.** .

因此，我们被扣留到第二天早上10点才被转移。

[wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [dɪ'plɔɪd] .
Wood's 伍兹 **division** 分配 **took** 采取 **the** 这 **advance** 进步 **and** 和 **our** 我们的 **brigade** 旅 **deployed** 已部署 **.** .

伍德的师率先发起进攻，我旅展开部署。

[ðə; ði] ['enəmi] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
The 这 **enemy** 敌人 **,** , **from** 从 **an** 一个 **elevated** 升高 **position** 位置 **and** 和 **under** 在下面 **cover** 覆盖 **of** 的 **buildings** 建筑物 **,** ,
['fɜ:mli] [rɪ'zɪstɪd] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] ,
firmly 牢牢 **resisted** 抵抗 **our** 我们的 **advance** 进步 **,** ,

敌人占据高地，并利用建筑物掩护，顽强抵抗我们的推进。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [pleɪs] , ['lu:zɪŋ] - [men][frɒm; frəm][ðə; ði]
and 和 **we** 我们 **were** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **charge** 收费 **the** 这 **place** 地方 **,** , **losing** 输 **32** - **men** 男人 **from** 从 **the** 这
[brɪ'geɪd] .
brigade 旅 **.** .

于是我们被迫向该地发起冲锋，旅部损失了 32 人。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [ə'tæk] , [lɒst] - [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .
Our 我们的 **regiment** 团 **,** , **making** 制作 **the** 这 **direct** 直接的 **attack** 攻击 **,** , **lost** 丢失的 **28** - **of** 的 **that** 那 **number** 数字 **.** .

我方团在直接进攻中损失了其中 28 人。

[baɪ]['ræpɪdli]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['enəmi] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)n][maɪlz] ,
By 经过 **rapidly** 快速 **driving** 驾驶 **the** 这 **enemy** 敌人 **a** 一个 **distance** 距离 **of** 的 **seven** 七 **miles** 英里 **,** ,

通过迅速将敌人驱赶七英里，

[wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['stjuːərts] [kriːk] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] - [ɔː(r)] - ['prɪznər] .

we	saved	the	bridge	at	Stewart's	Creek	and	captured	50	or	60	prisoners	.
我们	已保存	这	桥	在	斯图尔特的	溪	和	捕获	-	或者	-	囚犯	.

我们保住了斯图尔特溪的桥梁，并俘虏了 50 或 60 名战俘。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [kəʊld] .

The	weather	became	extremely	cold	.
这	天气	成为	极其	寒冷的	.

天气变得异常寒冷。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 28th , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	next	day	,	Sunday	,	the	28th	,	we	remained	in	position	,	and	Monday	,
这	下一个	天	,	星期日	,	这	28th	,	我们	剩余	在	位置	,	和	周一	,

[ðə; ði] 29th ,

the	29th	,
这	29th	,

第二天，也就是28日星期日，我们保持原地不动；29日星期一，

[muːvd] ['fɔːwəd] , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði][left] , ['pɑːmərz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] ,

moved	forward	,	our	division	on	the	left	,	Palmer's	on	the	right	of	the	pike	,
已搬	向前	,	我们的	分配	在	这	左边	,	帕尔默的	在	这	正确的	的	这	梭鱼	,

向前推进，我方在左翼，帕尔默的部队在右侧。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [laɪn][æt; ət] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .

driving	the	enemy	to	their	fortified	line	at	Stone	River	.
驾驶	这	敌人	到	他们的	强化	线	在	石头	河	.

将敌人驱赶到石河的防御工事前线。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] 30th ,

We	remained	in	line	of	battle	on	the	30th	,
我们	剩余	在	线	的	战斗	在	这	30th	,

30日，我们仍保持战斗队形。

[waɪl] ['tɒməs] [ænd; ənd] [mə'kʊk] [kləʊzd] [ʌp][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn]

while	Thomas	and	McCook	closed	up	on	our	right	and	formed	a	continuous	line
尽管	托马斯	和	麦库克	关闭	向上	在	我们的	正确的	和	形成	一个	连续的	线

.

:

.

而托马斯和麦库克则从我们右侧逼近，形成了一条连续的队伍。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][left][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	received	orders	that	night	to	cross	the	river	,	which	the	left	of	our
我们	已收到	订单	那	夜晚	到	叉	这	河	,	哪个	这	左边	的	我们的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][dʒɔɪnd] ,

division	joined	,
分配	加入	,

当晚我们接到命令渡河，我们师的左翼部队也加入了渡河行列。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

and	attack	the	enemy	on	the	following	morning	.
和	攻击	这	敌人	在	这	下列的	早晨	.

并在第二天早上向敌人发起进攻。

[waɪl] ['eksɪkju:tɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

While	**executing**	**this**	**order**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**battle**	**reached**	**us**	**from**	**the**
尽管	执行	这	命令	这	吼	的	这	战斗	达到	我们	从	这

[ɪk'stri:m] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] ['ɔ:dərs] [tʃeɪndʒd]

extreme	**right**	**of**	**the**	**army**	**and**	**our**	**movements**	**were**	**by**	**orders**	**changed**
极端	正确的	的	这	军队	和	我们的	移动	是	经过	订单	已更改

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**we**	**recrossed**	**the**	**river**	**.**
和	我们	重新交叉	这	河	.

执行此命令时，从军队最右翼传来战斗的轰鸣声，我们的行动因命令而改变，我们重新渡过了河流。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th ,

General	**Bragg**	**,**	**during**	**the**	**day**	**and**	**night**	**of**	**the**	**30th**	**,**
一般的	布拉格	,	期间	这	天	和	夜晚	的	这	30th	,

布拉格将军在30日的白天和夜晚，

[hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [fɑ:(r)][pɑ:st]['aʊə(r)] [ɪk'stri:m]

had	**moved**	**the**	**bulk**	**of**	**his**	**army**	**so**	**that**	**it**	**reached**	**far**	**past**	**our**	**extreme**
有	已搬	这	大部分	的	他的	军队	所以	那	它	达到	远的	过去的	我们的	极端

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

他已将主力部队调动到远远超出我们右翼的位置。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [kə'menst] ['dʌblɪŋ] ['aʊə(r)][laɪnz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [flæŋk] ;

and	**early**	**commenced**	**doubling**	**our**	**lines**	**back**	**from**	**that**	**flank**	**;**
和	早期的	开始	翻倍	我们的	线条	后退	从	那	侧翼	;

于是我们迅速开始从那侧侧翼收缩防线；

['aʊə(r)]

our
我们的

我们的

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [heɪzənz] [brɪ'geɪd] ,

regiment	**was**	**placed**	**in**	**the**	**line**	**of**	**battle**	**to**	**the**	**right**	**of**	**Hazen's**	**brigade**	**,**
团	曾是	放置	在	这	线	的	战斗	到	这	正确的	的	哈森的	旅	,

该团被部署在哈森旅右侧的战斗线上。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [ɪn]['aʊə(r)][laɪn] [si:st] .

this	**being**	**the**	**point**	**where**	**the**	**retrograde**	**movement**	**in**	**our**	**line**	**ceased**	**.**
这	存在	这	观点	在哪里	这	逆行	移动	在	我们的	线	停止	.

至此，我们这条线上的逆行运动就停止了。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɒn][æn; ən]['əʊpən][pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] , [wi:; wi][held][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz]

This	**position**	**,**	**on**	**an**	**open**	**plain**	**,**	**without**	**protection**	**,**	**we**	**held**	**for**	**several**	**hours**
这	位置	,	在	一个	打开	清楚的	,	没有	保护	,	我们	握住	为了	一些	小时

,

,

,

我们在这个位于开阔平原、没有任何掩护的阵地坚守了几个小时。

[ri'pʌls] [θri:] ['sɛpəreɪt] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] ,

repulsing	**three**	**seperate**	**and**	**distinct**	**charges**	**,**
令人反感	三	分开	和	清楚的	收费	,

排斥三种不同的电荷，

[ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈaʊə(r)] - [raʊndz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪdli] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈdiːteɪlz] [sent] [frɒm; frəm]

exhausting	our	60	rounds	and	being	repeatedly	supplied	by	details	sent	from
精疲力竭	我们的	-	回合	和	存在	反复	供应	经过	细节	发送	从

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我们已经用完了 60 发子弹，并且反复收到公司发送的详细信息。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [kiː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Thus	for	hours	we	held	the	key	position	of	the	battle	,
因此	为了	小时	我们	握住	这	钥匙	位置	的	这	战斗	,

就这样，我们占据了战场上的关键位置长达数小时。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] ['nɪəli] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

until	a	new	line	was	established	at	nearly	right	angles	with	us	.
直到	一个	新的	线	曾是	已确立的	在	几乎	正确的	角度	和	我们	.

直到一条与我们几乎成直角的新线路建立起来。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] - [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [ʌnˈtɪl] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

We	spent	the	last	night	of	1862	on	the	battle	front	until	near	morning	.
我们	花费	这	最后的	夜晚	的	-	在	这	战斗	正面	直到	靠近	早晨	.

1862 年的最后一夜，我们一直坚守在前线，直到接近黎明。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌriːɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈzɜːv] [ænd; ənd]

In	the	reestablishment	of	the	line	we	were	placed	in	the	reserve	and
在	这	重建	的	这	线	我们	是	放置	在	这	预订	和

[rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] ['dʒænjʊəri] [wʌn] , - .

remained	there	during	January	1	,	1863	.
剩余	那里	期间	一月	1	,	-	.

在重建防线的过程中，我们被安排在预备队中，并一直待到 1863 年 1 月 1 日。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒænjʊəri] 2nd [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

On	the	morning	of	January	2nd	we	occupied	a	position	,
在	这	早晨	的	一月	2nd	我们	占领	一个	位置	,

1月2日上午，我们占据了一个位置，

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] ['məːfriːz,bəːəu] [paɪk] ,

the	left	of	the	regiment	joining	the	Nashville	and	Murfreesboro	pike	,
这	左边	的	这	团	加入	这	纳什维尔	和	默弗里斯伯勒	梭鱼	,

该团左翼与纳什维尔和默弗里斯伯勒公路汇合，

[ɪn] [æn; ən] [ɑːˈtɪləri] ['djuːəl] [fɔːt] [baɪ] ['sevrəl] ['bætəris] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	an	artillery	duel	fought	by	several	batteries	and	an	equal	number	of	the
在	一个	炮兵	决斗	战斗	经过	一些	电池	和	一个	平等的	数字	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

在几支炮兵部队与数量相当的敌军进行的一场炮兵对决中。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekt] [laɪn] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sevrəl]

In	the	forenoon	we	were	in	the	direct	line	of	shot	and	had	several
在	这	午前	我们	是	在	这	直接的	线	的	射击	和	有	一些

['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

casualties	in	the	regiment	.
伤亡	在	这	团	.

上午我们处于敌军的直接射击范围内，团里有好几人伤亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] , [bræg] [rɪ'triːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **was** **the** **last** **day** **of** **heavy** **fighting** **,** **Bragg** **retreating** **on** **the** **night** **of** **the**
这 曾是 这 最后的 天 的 重的 斗争 , 布拉格 撤退 在 这 夜晚 的 这
3rd .
3rd **.**
3rd .

这是激烈战斗的最后一天，布拉格于3日晚撤退。

['kʌmpəni] [iː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [gʊd] [lʌk] , ['luːzɪŋ] [ɪts] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [[θriː]] [kɪld] [ænd; ənd]
Company **E** **still** **retained** **its** **good** **luck** **,** **losing** **its** **commanding** **officer** **[** **3** **]** **killed** **and**
公司 E 仍然 保留 它是 好的 运气 , 输 它是 指挥 官 [3] 被杀 和
[sɪks] ['wuːndɪd] ,
six **wounded** **,**
六 受伤 ,

E连依然运气不佳，指挥官[3]阵亡，另有6人受伤。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
out **of** **a** **total** **loss** **from** **the** **regiment** **of** **102** **during** **the** **campaign** **.**
出去 的 一个 全部的 损失 从 这 团 的 - 期间 这 活动 .

战役期间，该团第 102 团全军覆没。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [frɒm; frəm] ['deθs] , [dɪs'tʃɑːdʒz] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃənz] ,
The **company** **,** **during** **the** **year** **1862** **,** **from** **deaths** **,** **discharges** **and** **resignations** **,**
这 公司 , 期间 这 年 - , 从 死亡人数 , 排放 和 辞职 ,
[lɒst] [ɪn][ɔːl] - [men] ,
lost **in** **all** **27** **men** **,**
丢失的 在 全部 - 男人 ,

1862年，该公司因死亡、解雇和辞职等原因，共损失了27名员工。

['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] - .
leaving **on** **the** **roll** **of** **the** **company** **63** **.**
离开 在 这 卷 的 这 公司 - .

离开公司时，公司编号为63。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [kæmpt] [æt; ət] ['mə:friːz,bəːəu] [ʌn'tɪl][dʒuːn] 24th , [drɪlɪŋ] ['deɪli][frɒm; frəm][fɔːr]
We **remained** **camped** **at** **Murfreesboro** **until** **June** **24th** **,** **drilling** **daily** **from** **4**
我们 剩余 露营 在 默弗里斯伯勒 直到 六月 24th , 钻孔 日常的 从 4
[tuː; tə][sɪks] ['aʊəz] ,
to **6** **hours** **,**
到 6 小时 ,

我们在默弗里斯伯勒营地一直待到6月24日，每天训练4到6个小时。

[wen] [nɒt][ɒn]['ʌðə(r)]['djuːti] .
when **not** **on** **other** **duty** **.**
什么时候 不是 在 其他 责任 .

非执勤期间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['sevrəl] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ]
We **were** **on** **several** **foraging** **and** **scouting**
我们 是 在 一些 觅食 和 侦察

我们进行了几次觅食和侦察活动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ekspɪ'dɪʃnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] .
expeditions **during** **the** **time** **.**
探险 期间 这 时间 .

当时的探险活动。

[baɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɔ:dərs] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] ['ɑ:mi]

By	the	President's	orders	the	army	under	General	Rosecrans	was	named	the	Army
经过	这	总统的	订单	这	军队	在下面	一般的	罗斯克兰斯	曾是	命名	这	军队

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:ts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz]['sentə(r)]

of	the	Cumberland	and	the	parts	that	had	formerly	been	known	as	center
的	这	坎伯兰	和	这	部分	那	有	以前	到过	已知	作为	中心

,

,

,

根据总统的命令，罗斯克兰斯将军指挥的军队被命名为坎伯兰军团，而以前被称为中央军团的各部分，

[raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] 14th , 20th [ænd; ənd] 21st ['ɑ:mi] [kɔ:(r)]

right	and	left	wing	,	were	changed	to	the	14th	,	20th	and	21st	army	corps
正确的	和	左边	翼	,	是	已更改	到	这	14th	,	20th	和	21st	军队	兵团

,

,

,

右翼和左翼分别改为第14、20和21军。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mændər] ['tɒməs] , [mə'kʊk] [ænd; ənd] ['krɪtəndən] .

remaining	under	the	Commanders	Thomas	,	McCook	and	Crittenden	.
其余的	在下面	这	指挥官	托马斯	,	麦库克	和	克里滕登	.

继续由托马斯、麦库克和克里滕登指挥官指挥。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:(r)]

The	brigade	and	division	numbers	were	changed	to	conform	to	the	corps
这	旅	和	分配	数字	是	已更改	到	符合	到	这	兵团

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

旅和师的番号进行了更改，以符合军团的编制。

[ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [brɪ'geɪd] , [fɜ:st] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 21st ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] .

The	26th	Ohio	was	part	of	the	First	brigade	,	First	division	,	21st	army	corps	.
这	26th	俄亥俄州	曾是	部分	的	这	第一的	旅	,	第一的	分配	,	21st	军队	兵团	.

俄亥俄州第26步兵团隶属于第21军第1师第1旅。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtʌlə'hoʊmə] [kæm'peɪn] [wi:; wi] [feɪld] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,

In	the	Tullahoma	campaign	we	failed	in	coming	into	direct	contact	with	the	enemy	,
在	这	图拉霍马	活动	我们	失败的	在	未来	进入	直接的	接触	和	这	敌人	,

在图拉霍马战役中，我们未能与敌人直接交战。

[bræg] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][laɪnz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd]

Bragg	retreating	before	we	reached	his	lines	,	and	our	division	was	stationed
布拉格	撤退	前	我们	达到	他的	线条	,	和	我们的	分配	曾是	驻

[æt; ət] ['peləm] [ænd; ənd]['hɪlzˌbɜ:roʊ] ,

at	Pelham	and	Hillsboro	,
在	佩勒姆	和	希尔斯伯勒	,

布拉格在我们到达他的防线之前就撤退了，我们的师驻扎在佩勒姆和希尔斯伯勒。

[æt; ət][ðə; ði][west] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] , [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] 16th , - ,

at	the	west	slope	of	the	Cumberland	Mountains	,	until	August	16th	,	1863	,
在	这	西方	坡	的	这	坎伯兰	山脉	,	直到	八月	16th	,	-	,

在坎伯兰山脉西坡，直到1863年8月16日，

[wen] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [kə'menst] .

when	the	advance	over	the	mountains	commenced	.
什么时候	这	进步	超过	这	山脉	开始	.

翻越群山的进攻开始了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪˈkwætʃi] [ˈvæli] [æt; ət] [ˈθəːmən] ,

We	reached	the	Sequatchie	Valley	at	Thurman	,
我们	达到	这	塞克奇	谷	在	瑟曼	,

我们到达了瑟曼的塞夸奇山谷，

[ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvə(r)][ɒn] [flæt] [boʊts] [æt; ət] [ʃel]

marched	down	the	valley	and	crossed	the	Tennessee	River	on	flat	boats	at	Shell
行军	向下	这	谷	和	交叉	这	田纳西州	河	在	平坦的	船	在	壳

[maʊnd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [dəˈrekt] [laɪn] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvə(r)]

Mound	and	held	the	advance	on	the	direct	line	south	of	the	Tennessee	River
冢	和	握住	这	进步	在	这	直接的	线	南	的	这	田纳西州	河

[tuː; tə] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

to	Chattanooga	.
到	查塔努加	.

他们沿着山谷行军，在谢尔芒德乘平底船渡过田纳西河，并沿着田纳西河南岸直抵查塔努加的战线推进。

[ðə; ði] 26th [əʊˈhaɪəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ˈredʒɪmənt] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ˈkɒləm] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [iː]

The	26th	Ohio	was	the	advance	regiment	marching	in	column	and	company	E
这	26th	俄亥俄州	曾是	这	进步	团	行军	在	柱子	和	公司	E

[ðə; ði] [ədˈvɑːns] [gɑːd] ,

the	advance	guard	,
这	进步	警卫	,

第26俄亥俄步兵团是先头部队，以纵队行进，E连是先头卫队。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈlʊkaʊt] [ˈmaʊntən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskɜːmɪʃ] [laɪn] ,

and	came	around	the	point	of	Lookout	Mountain	in	a	skirmish	line	,
和	来了	大约	这	观点	的	瞭望台	山	在	一个	小规模冲突	线	,

然后以小规模交战队的形式绕过瞭望山，

[ɪkˈstendɪŋ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˌpælɪˈseɪd] .

extending	far	up	the	slope	to	near	the	upper	palisade	.
扩展	远的	向上	这	坡	到	靠近	这	上	栅栏	.

一直延伸到山坡上靠近上部栅栏的地方。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] — [ɔː(r)] [taʊn] ,

After	we	came	in	sight	of	the	city	—	or	town	,
后	我们	来了	在	视线	的	这	城市	—	或者	镇	,

当我们进入城市（或城镇）的视野后，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [gɒn]

as	it	was	at	that	time	—	and	demonstrated	that	the	enemy	was	gone
作为	它	曾是	在	那	时间	—	和	已证明	那	这	敌人	曾是	已消失

,

,

,

正如当时的情况一样——这表明敌人已经撤退了。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [pɑːst] [ˌjuː 'es] .

a	regiment	of	mounted	infantry	passed	us	.
一个	团	的	安装	步兵	通过了	我们	.

一队骑兵从我们身边经过。

[wiː; wi] , [haʊˈevə(r)] , [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][pəˈtrəʊl]['djuːti] ,

We	,	however	,	took	possession	and	did	the	patrol	duty	,
我们	,	然而	,	采取	拥有	和	做过	这	巡逻	责任	,

然而，我们接管了该地并执行了巡逻任务。

['gæðərɪŋ] [ɪn] ['meni] ['prɪznər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] 9th .

gathering	in	many	prisoners	during	the	afternoon	and	night	of	September	9th	.
采集	在	许多	囚犯	期间	这	下午	和	夜晚	的	九月	9th	.

9月9日下午和晚上，许多囚犯被集中关押。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][wi:; wi] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv] [brægz] ['ɑ:mi] ,
On the following day we followed up the line of retreat of Bragg's army ,
在 这 下列的 天 我们 随后 向上 这 线 的 撤退 的 布拉格的 军队 ,
['pɑ:sɪŋ]
passing
通过

第二天，我们沿着布拉格军队的撤退路线行进，途经.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[θru:] ['roʊzˌvɪl] [gæp][ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ,
through Roseville Gap in Missionary Ridge ,
通过 罗斯维尔 差距 在 传教士 岭 ,

穿过米申里岭的罗斯维尔山口，

[ðens] [ɒn][ðə; ði] [ˌlɑ:faɪ'et] [rəʊd] [tu:; tə] [li:] [ænd; ənd] ['gɔ:rdənz] [mɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
thence on the Lafayette Road to Lee and Gordon's Mills at a ford of the
因此 在 这 拉斐特 路 到 李 和 戈登的 米尔斯 在 一个 福特 的 这
[ˌtʃikə'mɔ:gə] ['rɪvə(r)] ,
Chickamauga River ,
奇卡莫加 河 ,

然后沿着拉斐特路到达李和戈登磨坊，那里是奇卡莫加河的一个浅滩。

[weə(r)] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][sep'tembə(r)] 19th , ['skɜ:mɪʃɪŋ] ['deɪli] .
where we remained until September 19th , skirmishing daily .
在哪里 我们 剩余 直到 九月 19th , 小规模冲突 日常的 .

我们一直待在那里，直到9月19日，每天都发生小规模冲突。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
For the purpose of demonstrating the severity of loss and that the
为了 这 目的 的 演示 这 严重性 的 损失 和 那 这
['ri:də(r)] [meɪ] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] ,
reader may more fully comprehend them ,
读者 可能 更多的 完全 理解 他们 ,

为了展现损失的严重性，并使读者能够更全面地理解这些损失，

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [tu:] - [jɪə(r)] - [ænd; ənd] - [θri:] - [mʌnθ] ['sɜ:vɪs] , [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
I will here , after its two - year - and - three - month service , all of it in
我 将要 这里 , 后 它是 二 - 年 - 和 - 三 - 月 服务 , 全部 的 它 在
['æktʃuəl][wɔ:(r)] ,
actual war ,
实际的 战争 ,

我将在这里，在它服役两年零三个月之后，这期间它一直在真正的战争中服役。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['veri] [hɑ:d] [kæm'pein] , [ʃəʊ] [ɪts] [streŋθ] : ['dʒænjuəri] 1st , - (
most of it in very hard campaigning , show its strength : January 1st , 1863 (
最多 的 它 在 非常 难的 竞选活动 , 展示 它是 力量 : 一月 1st , - (
['pri:viəsli] ['steɪtɪd] - [ɪn'rəʊld]) ,
previously stated 63 enrolled) ,
之前 声明 - 已注册) ,

其中大部分是在非常艰苦的竞选活动中取得的，展现了其实力：1863 年 1 月 1 日（之前声明有 63 人登记），

[ɪn'kri:s] [baɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][træns'fɜ:(r)] , [θri:] ; [[fɔ:r]] ['meɪkɪŋ] - ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪn] - ,
increase by promotion and transfer , three ; [4] making 66 ; discharged in 1863 ,
增加 经过 晋升 和 转移 , 三 ; [4] 制作 - ; 出院 在 - ,
['pri:viəs] [tu:; tə][sep'tembə(r)] 19th ,
previous to September 19th ,
以前的 到 九月 19th ,

通过晋升和调任增加 3 人；[4] 共 66 人；于 1863 年 9 月 19 日之前退伍，

- [men] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dɪˈtætʃt] ['sɜːvɪs] [æt; ət][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ˌtuːˈtuː] ; [æt; ət]

11	men	;	there	were	on	detached	service	at	division	headquarters	2	;	at
-	男人	;	那里	是	在	分离的	服务	在	分配	总部	2	;	在

[kəˈlʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

11名男子；在第二师司令部执行分遣任务；在哥伦布，

[əʊˈhaɪəʊ] , [wʌn] ; [mjuːˈzɪʃənz] [θriː] ; [tuː; tə][ðə; ði] 8th [ˌɪndiˈænə] ['bætri] [ˌtuːˈtuː] , [tuː; tə][ˌpaɪəˈnɪə(r)]

Ohio	,	one	;	musicians	3	;	to	the	8th	Indiana	Battery	2	,	to	Pioneer
俄亥俄州	,	一	;	音乐家	3	;	到	这	8th	印第安纳州	电池	2	,	到	先锋

[bəˈtæliən] [θriː] ,

Battalion	3	,
营	3	,

俄亥俄州，1人；乐手3人；第8印第安纳炮兵连2人，先锋营3人，

['tiːmstəz] [θriː] , ['æbsənt] ['temprərəli] [wʌn] , ['æbsənt] [sɪk] [eit] , ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - .

teamsters	3	,	absent	temporarily	1	,	absent	sick	8	,	present	with	the	company	32	.
卡车司机	3	,	缺席的	暂时地	1	,	缺席的	生病的	8	,	展示	和	这	公司	-	.

卡车司机 3 人，暂时缺勤 1 人，因病缺勤 8 人，公司在岗 32 人。

['kʌmpəni] [iː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [wɪð] [ˌtuːˈtuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] -

Company	E	went	into	the	battle	of	Chickamauga	with	2	officers	and	30
公司	E	去	进入	这	战斗	的	奇卡莫加	和	2	警官	和	-

[ɪnˈlɪstɪd] [men] .

enlisted	men	.
入伍	男人	.

E连参加了奇卡莫加战役，共有2名军官和30名士兵。

[wiː; wi] ['pleɪnli] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['nɪəli] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] ,

We	plainly	heard	the	roar	of	battle	nearly	four	miles	to	our	left	,
我们	显然	听到	这	吼	的	战斗	几乎	四	英里	到	我们的	左边	,

我们清楚地听到左侧近四英里处传来战斗的轰鸣声。

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,

down	the	stream	from	us	,
向下	这	溪流	从	我们	,

从我们下游往下走，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ([ðə; ði] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [fləʊz] [nɔːθ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

or	to	the	north	(	the	Chickamauga	flows	north	and	we	were	on	the
或者	到	这	北	(	这	奇卡莫加	流量	北	和	我们	是	在	这

[west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

west	bank	of	the	stream	,
西方	银行	的	这	溪流	,

或者向北（奇卡莫加河向北流，而我们当时在河的西岸，

['frʌntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]) , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] 19th .

fronting	to	the	east	)	,	early	in	the	forenoon	,	Saturday	,	September	19th	.
正面	到	这	东方	)	,	早期的	在	这	午前	,	周六	,	九月	19th	.

（朝向东方）9 月 19 日星期六上午早些时候。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] ['grəʊɪŋ] ['nɪərə(r)] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [θriː][piː] . [em] . ,

This	continued	growing	nearer	until	about	3	p	.	m	.	,
这	持续	生长	更近	直到	关于	3	p	.	米	.	,

这种趋势持续增强，直到下午3点左右。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði][left] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] &
when **we** **were** **ordered** **double** **quick** **to** **the** **left** **following** **the** **Chattanooga** **&**
什么时候 我们 是 订购 双倍的 快的 到 这 左边 下列的 这 查塔努加 &
[ˌlɑːfaɪ'et] [rəʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] ,
Lafayette **road** **in** **the** **direction** **of** **the** **heavy** **fighting** **,**
拉斐特 路 在 这 方向 的 这 重的 斗争 ,

接到命令后，我们立即向左急转，沿着查塔努加和拉斐特公路朝着激战方向前进。

[fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] [tuː] [maɪlz][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjəd] [fɑːm] .
for **near** **two** **miles** **or** **to** **the** **Vineyard** **farm** **.**
为了 靠近 二 英里 或者 到 这 葡萄园 农场 .

大约两英里，或者到葡萄园农场。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːmd] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] , [tuː] [ræŋks]
The **regiment** **formed** **line** **of** **battle** **in** **the** **ordinary** **way** **of** **that** **date** **,** **two** **ranks**
这 团 形成 线 的 战斗 在 这 普通的 方式 的 那 日期 , 二 排名
['tʌtʃɪŋ] ['elbəʊz] ,
touching **elbows** **,**
接触 肘部 ,

该团按照当时的惯例列队战斗，两排士兵肘部相接。

[ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːst] [ə'baʊt] - [fiːt] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['pærəlel][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
in **the** **timber** **facing** **east** **about** **60** **feet** **east** **of** **the** **road** **and** **parallel** **to** **it** **.**
在 这 木材 面向 东方 关于 - 脚 东方 的 这 路 和 平行线 到 它 .

在距离道路东侧约 60 英尺且与道路平行的朝东的树林中。

[wiː; wi][hæd; həd]
We **had**
我们 有

我们曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[nəʊ] [sə'pɔːtɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
no **supporting** **line** **and** **were** **the** **extreme** **left** **of** **the** **brigade** **.**
不 支持 线 和 是 这 极端 左边 的 这 旅 .

没有后援线，而且是旅的最左翼。

[ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['pærəlel][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪəd] [fiːld] [ə'baʊt]
In **our** **rear** **across** **the** **road** **and** **parallel** **to** **it** **was** **a** **cleared** **field** **about**
在 我们的 后部 穿过 这 路 和 平行线 到 它 曾是 一个 已清除 场地 关于
- [fiːt] [waɪd]['dʒentli]['sləʊpɪŋ][frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː] [ɔː(r)] [rə'viːn] [nɪə(r)][ɪts]['sentə(r)]
600 **feet** **wide** **gently** **sloping** **from** **each** **side** **to** **a** **draw** **or** **ravine** **near** **its** **center**
- 脚 宽的 轻轻地 倾斜的 从 每个 边 到 一个 画 或者 峡谷 靠近 它是 中心
.
:
.

在我们后方，马路对面，与马路平行的是一片约 600 英尺宽的空地，两侧缓缓倾斜，靠近中心处有一条沟壑或峡谷。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The **place** **was** **strange** **to** **us** **.**
这 地方 曾是 奇怪的 到 我们 .

这个地方对我们来说很陌生。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)][frʌnt][ænd; ənd]

A	line	of	our	men	was	supposed	to	be	in	our	front	and
一个	线	的	我们的	男人	曾是	据称	到	是	在	我们的	正面	和

[ɪk'stendɪŋ][tuː; tə]['aʊə(r)][left].

extending	to	our	left	.
扩展	到	我们的	左边	.

我们的一队人应该排在前面，并向左侧延伸。

[ðə; ði]['ʌndəbrʌʃ][ɒv; əv][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['tɪmbə(r)][prɪ'ventɪd][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['siːɪŋ][mɔː(r)]

The	underbrush	of	and	under	the	timber	prevented	us	from	seeing	more
这	草丛	的	和	在下面	这	木材	阻止	我们	从	看到	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ʃɔːt]['dɪstəns].

than	a	short	distance	.
比	一个	短的	距离	.

树木下和树下的灌木丛遮挡了我们的视线，使我们无法看清远处的事物。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːdəd][tuː; tə][fɪks]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd][laɪ][daʊn].

We	were	ordered	to	fix	bayonets	and	lie	down	.
我们	是	订购	到	使固定	刺刀	和	说谎	向下	.

我们奉命上刺刀，趴下。

[wiː; wi][fɔːmd][ðə; ði][ə'pɪnjən][ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][tʃɑːdʒ].

We	formed	the	opinion	that	we	were	to	make	a	charge	.
我们	形成	这	观点	那	我们	是	到	制作	一个	收费	.

我们一致认为应该发起进攻。

['kɜːn(ə)l]['wɪljəm]['eɪtʃ]. [jʌŋ][ɪn][kə'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt],

Colonel	William	H	.	Young	in	command	of	the	regiment	,
上校	威廉	H	.	年轻的	在	命令	的	这	团	,

该团由威廉·H·杨上校指挥。

[sez][ɪn][hɪz; ɪz][ə'fɪʃ(ə)l][rɪ'pɔːt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðæt][wiː; wi]['nʌmbəd][ə'baʊt]-.

says	in	his	official	report	of	the	battle	that	we	numbered	about	350	.
说道	在	他的	官方的	报告	的	这	战斗	那	我们	编号	关于	-	.

他在战斗的官方报告中说，我们大约有 350 人。

['kɜːn(ə)l]['dʌbljuː]. [eɪtʃ]. [fɒks], [ðə; ði][greɪt][ˌstætɪ'stɪʃn], [ɪn][hɪz; ɪz][bʊk], “['faɪtɪŋ]['redʒəmənt],

Colonel	W	.	H	.	Fox	,	the	great	statistician	,	in	his	book	,	“	Fighting	Regiments	,
上校	W	.	H	.	狐狸	,	这	伟大的	统计学家	,	在	他的	书	,	“	斗争	军团	,

伟大的统计学家W.H.福克斯上校在他的著作《战斗团》中写道：

”[sez][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]-,

”	says	the	number	was	362	,
”	说道	这	数字	曾是	-	,

“他说这个数字是362。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)]['kɜːn(ə)l][fɒks][sez][hɪz; ɪz]['fɪgəz][mʌst; məst][hæv; həv]

but	in	a	letter	to	the	writer	Colonel	Fox	says	his	figures	must	have
但	在	一个	信	到	这	作家	上校	狐狸	说道	他的	数据	必须	有

[biːn]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːnɪŋ][rɪ'pɔːt].

been	taken	from	the	morning	report	.
到过	已采取	从	这	早晨	报告	.

但在给作者的一封信中，福克斯上校说他的数据一定是来自早晨的报告。

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][hiː; hi][gɪvz]['kʌmpəni][iː]-[men],[ʌn'daʊtɪdli][ɪn'kluːdɪŋ][ðə; ði][wʌn]['æbsənt]

In	his	letter	he	gives	company	E	33	men	,	undoubtedly	including	the	one	absent
在	他的	信	他	给予	公司	E	-	男人	,	无疑	包括	这	一	缺席的

['gaːdɪŋ][biːf]['kæt(ə)l],

guarding	beef	cattle	,
守护	牛肉	牛	,

他在信中提到E连有33人，无疑包括那名不在场看守牛群的人。

[huː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɔːt] .

who	would	still	be	carried	on	the	morning	report	.
WHO	会	仍然	是	携带	在	这	早晨	报告	.

哪些人仍会出现在晨间新闻报道中?

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ,

Three	hundred	and	fifty	men	,
三	百	和	五十	男人	,

三百五十人,

[ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɪn] ['eni] [wʌn] ['bɒdi] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]['evə(r)]

the	peer	of	any	equal	number	in	any	one	body	that	the	United	States	had	ever
这	同伴	的	任何	平等的	数字	在	任何	一	身体	那	这	团结的	各州	有	曾经

[prəˈdjuːst] ,

produced	,
生产	,

在美国历史上任何一个机构中,与同等数量的精英比肩的人物。

[wɪð] [tuː] [ænd; ənd][wʌn]['kwɔːtə(r)] [j'iəz] - [ɪk'spɪərɪəns] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] , [ɪ'njʊəd][tuː; tə]

with	two	and	one	quarter	years	'	experience	,	all	of	it	war	,	inured	to
和	二	和	一	四分之一	年	-	经验	,	全部	的	它	战争	,	受伤	到

['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

hardship	and	danger	,
困境	和	危险	,

拥有两年零三个月的经验,全部都是战争经验,早已习惯了艰苦和危险。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [riˈpʌls] [ɔː(r)] ['drɪvn] , ['θʌrəli] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] , [wel]

never	having	been	repulsed	or	driven	,	thoroughly	drilled	and	disciplined	,	well
绝不	拥有	到过	反感	或者	驱动	,	彻底	钻孔	和	纪律严明的	,	出色地

['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['faɪtɪŋ] [məˈʃiːn] !

officered	,	a	perfect	fighting	machine	!
警官	,	一个	完美的	斗争	机器	!

从未被击退或驱逐,训练有素,纪律严明,军官训练有素,是一台完美的战斗机器!

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [truːps] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] , [səˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

We	heard	the	tramp	of	moving	troops	in	our	front	,	supposing	it	to	be
我们	听到	这	流浪汉	的	移动	军队	在	我们的	正面	,	假如	它	到	是

['aʊə(r)] [əʊn] [men] ,

our	own	men	,
我们的	自己的	男人	,

我们听到前方传来部队行进的脚步声,以为是我们自己的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

but	the	enemy	in	full	charge	appeared	in	our	immediate	front	and	secured	the
但	这	敌人	在	满的	收费	出现	在	我们的	即时	正面	和	安全	这

[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒli] .

advantage	of	the	first	volley	.
优势	的	这	第一的	截击	.

但敌军全副武装地出现在我方正前方,并在第一轮齐射中取得了优势。

['kwɪkli] [wiː; wi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['faɪə(r)] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

Quickly	we	responded	with	a	rattling	fire	,	not	waiting	for	orders	.
迅速地	我们	回应	和	一个	嘎嘎作响	火	,	不是	等待	为了	订单	.

我们迅速做出反应,燃起了熊熊大火,没有等待命令。

[ləʊd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][æt; ət] [wɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] .

Load	and	fire	at	will	was	the	impulse	and	action	of	all	.
加载	和	火	在	将要	曾是	这	冲动	和	行动	的	全部	.

随意装弹和开火是所有人的冲动和行动。

[kə'mændz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] .
Commands could not be heard .
命令 可以 不是 是 听到 .

听不到指令。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn][wɒz; wəz]
The enemy's line was
这 敌人的 线 曾是

敌军的防线是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['feəli] [ri'pʌls] [ænd; ənd][ðeə(r)]['sekənd][laɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .
fairly repulsed and their second line had come to their assistance .
相当 反感 和 他们的 第二 线 有 来 到 他们的 协助 .

相当反击，他们的第二梯队前来支援。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] ,
We were holding our own and gradually gaining ,
我们 是 保持 我们的 自己的 和 逐步地 获得 ,

我们当时稳住了阵脚，并且逐渐占据上风。

[wɪð] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .
with full confidence that we were whipping or gaining the fight .
和 满的 信心 那 我们 是 鞭打 或者 获得 这 斗争 .

我们完全有信心赢得这场战斗。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][brɪ'geɪd] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ]
During this period of time our division and brigade commanders were sending
期间 这 时期 的 时间 我们的 分配 和 旅 指挥官 是 发送
['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl] [bæk] — ['aʊə(r)][left][flæŋk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] — [bʌt; bət]
orders for us to fall back — our left flank was being turned — but
订单 为了 我们 到 落下 后退 — 我们的 左边 侧翼 曾是 存在 转向 — 但
['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
orders were slow in reaching us .
订单 是 慢的 在 到达 我们 .

在此期间，我们的师长和旅长不断下令让我们撤退——我们的左翼被突破了——但命令传达给我们的速度很慢。

['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] ['blʌdi] [fiːld] ,
Horses could not live to carry them on that bloody field ,
马匹 可以 不是 居住 到 携带 他们 在 那 血腥 场地 ,

马匹无法在那片血腥的战场上驮着他们生存下来。

['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [fiːld] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːri] [ɒv; əv]
our regimental field officers were quickly dismounted and in the furry of
我们的 团级 场地 警官 是 迅速地 下马 和 在 这 毛茸茸的 的
[ðæt] ['mʌskɪtri] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][flæŋk]
that musketry the word had to be passed along the line that our flank
那 火枪 这 单词 有 到 是 通过了 沿着 这 线 那 我们的 侧翼
[wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'traɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
was exposed and we must retreat across the field .
曾是 裸露 和 我们 必须 撤退 穿过 这 场地 .

我们的团级野战军官迅速下马，在枪林弹雨中，消息不得不沿着战线传达：我们的侧翼已经暴露，我们必须撤退到战场对面。

['grædʒuəli] [ðæt] [laɪn] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [greɪ]

Gradually	**that**	**line**	**moved**	**back**	**to**	**the**	**road**	**where**	**all**	**could**	**see**	**the**	**line**	**of**	**gray**
逐步地	那	线	已搬	后退	到	这	路	在哪里	全部	可以	看	这	线	的	灰色的

[ɔːl'redi] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən][tuː; tə]['aʊə(r)][left] .

already	**swinging**	**across**	**the**	**open**	**to**	**our**	**left**	**.**
已经	摇摆	穿过	这	打开	到	我们的	左边	.

渐渐地，那条线又回到了路上，所有人都能看到一条灰色的线已经横穿我们左侧的空地。

[ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɔː(r)] [west] [saɪd][ɒv; əv]

A	**hasty**	**retreat**	**was**	**made**	**to**	**the**	**fence**	**on**	**the**	**opposite**	**or**	**west**	**side**	**of**
一个	仓促	撤退	曾是	制成	到	这	栅栏	在	这	对面的	或者	西方	边	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	**field**	**,**
这	场地	,

他们匆匆撤退到场地对面（西侧）的围栏边。

[weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)]['nevə(r)] [ɪk'seld] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ræli] [ænd; ənd]

where	**,**	**with**	**a**	**promptness**	**under**	**fire**	**never**	**excelled**	**,**	**the**	**regiment**	**rallied**	**and**
在哪里	,	和	一个	迅速	在下面	火	绝不	表现出色	,	这	团	集结	和

[ə'gen] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] ,

again	**opened**	**on**	**the**	**enemy**	**,**
再次	打开	在	这	敌人	,

在那里，该团以临危不惧的迅速反应重整旗鼓，再次向敌人开火。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ([ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [frɒm; frəm]

which	**lasted**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**when**	**reinforcements**	**(**	**a**	**brigade**	**from**
哪个	持续	但	一个	很少	分钟	,	什么时候	增援部队	(	一个	旅	从

['ʃɛrɪdənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) ,

Sheridan's	**division**	**)**	**,**
谢里丹的	分配	)	,

但这只持续了几分钟，增援部队（谢里丹师的一个旅）就赶到了。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][left] .

came	**rushing**	**to**	**our**	**left**	**.**
来了	匆忙	到	我们的	左边	.

向我们左侧猛冲过来。

[wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] ,

We	**recrossed**	**the**	**field**	**,**
我们	重新交叉	这	场地	,

我们重新穿过了田野，

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][fɜːst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv]

driving	**the**	**enemy**	**beyond**	**our**	**first**	**position**	**in**	**the**	**timber**	**on**	**the**	**east**	**side**	**of**
驾驶	这	敌人	超过	我们的	第一的	位置	在	这	木材	在	这	东方	边	的

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

将敌人驱赶到路东侧树林中我们的第一个阵地之外，

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [æt; ət] ['veri] [kləʊz] [reɪndʒ] .

for	**hours**	**without**	**protection**	**of**	**any**	**kind**	**,**	**at**	**very**	**close**	**range**	**.**
为了	小时	没有	保护	的	任何	种类	,	在	非常	关闭	范围	.

在没有任何防护措施的情况下，近距离长时间作战。

[wiː; wi][hæd; həd] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [rəʊd] ,

We	**had**	**contended**	**for**	**the**	**position**	**of**	**that**	**road**	**,**
我们	有	有争议	为了	这	位置	的	那	路	,

我们曾争夺过那条道路的位置，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [kləʊzd][ɪts] [geɪz] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [wiː; wi]

and	as	the	sun	closed	its	gaze	by	passing	behind	the	western	hills	we
和	作为	这	太阳	关闭	它是	目光	经过	通过	在后面	这	西	丘陵	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

were	masters	of	the	situation	.
是	大师	的	这	情况	.

当太阳落山，消失在西方的山峦之后，我们便掌控了局面。

['əʊvə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , ['despərət] ['faɪtɪŋ] ,

Over	half	of	the	company	had	fallen	in	two	or	three	hours	,	desperate	fighting	,
超过	一半	的	这	公司	有	倒下	在	二	或者	三	小时	,	绝望的	斗争	,

在两三个小时内，公司过半数人员倒下，经过殊死搏斗，最终全军覆没。

[nɒt][æz; əz] [griːk] [miːts] [griːk] [bʌt; bət][æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [miːt] [ə'mɛrɪkənz] .

not	as	Greek	meets	Greek	but	as	Americans	meet	Americans	.
不是	作为	希腊语	满足	希腊语	但	作为	美国人	见面	美国人	.

不是希腊人之间的相遇，而是美国人之间的相遇。

[gəʊ] [vjuː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [jiː; ji] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['mɒrəʊ] ['kaʊnti] !

Go	view	the	fields	,	ye	good	people	of	Morrow	County	!
去	看法	这	字段	,	是的	好的	人们	的	明天	县	!

莫罗县的好人们，快去看看田野吧！

[stænd][baɪ] [ðæt] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

Stand	by	that	monument	erected	by	the	great	State	of	Ohio	to	the	memory
站立	经过	那	纪念碑	竖立	经过	这	伟大的	状态	的	俄亥俄州	到	这	记忆

[ɒv; əv][ðə; ði] 26th ,

of	the	26th	,
的	这	26th	,

请站在俄亥俄州为纪念第26位阵亡将士而竖立的纪念碑旁。

- [ɒv; əv] [huːm] [fel] [ɪn] [ðæt] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] , [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

212	of	whom	fell	in	that	bloody	battle	,	three	-	fourths	of	them
-	的	谁	跌倒	在	那	血腥	战斗	,	三	-	第四部分	的	他们

其中212人在那场血腥的战斗中阵亡，四分之三的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʌn'daʊtɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

undoubtedly	on	the	Vineyard	Farm	,	and	then	,	but	a	few	yards	away	,
无疑	在	这	葡萄园	农场	,	和	然后	,	但	一个	很少	码	离开	,

毫无疑问是在葡萄园农场，然后，就在几码之外，

[siː] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt]

see	the	one	erected	by	the	State	of	Georgia	in	memory	of	the	20th	regiment
看	这	一	竖立	经过	这	状态	的	乔治亚州	在	记忆	的	这	20th	团

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

去看看佐治亚州为纪念第20步兵团而竖立的纪念碑吧。

[siː] . [es] . [ə; eɪ] . , [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] ,

C	.	S	.	A	.	,	from	that	state	,
C	.	S	.	一个	.	,	从	那	状态	,

来自该州的CSA

[ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] (“ [ðɪs] ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪð] - ['ɒfɪsəz] ;

and	read	their	inscription	(	“	This	regiment	went	into	battle	with	23	officers	;
和	读	他们的	题词	(	“	这	团	去	进入	战斗	和	-	警官	;

并阅读他们的铭文（“该团有 23 名军官参加战斗；

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ”) , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] -

of	this	number	17	were	killed	and	wounded	”	)	,	and	then	read	Vanhorn's
的	这	数字	-	是	被杀	和	受伤	”	)	,	和	然后	读	-

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

其中 17 人伤亡”，然后阅读了范霍恩的描述。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] ([ðə; ði] ['vɪnjəd] [fɑ:m]) [hi:; hi] [sez] :

In	speaking	of	that	part	of	the	battlefield	(	the	Vineyard	Farm	)	he	says	:
在	请讲	的	那	部分	的	这	战场	(	这	葡萄园	农场	)	他	说道	:

在谈到战场的那部分（葡萄园农场）时，他说：

“ [mæpt] [ə'pɒn] [fi:ld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ɪn] ['gleərɪŋ] [ˌɪnsə'leɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .

“	Mapped	upon	field	and	forest	in	glaring	insolation	by	the	bodies	of	the	slain	.
“	已映射	之上	场地	和	森林	在	刺眼	日照	经过	这	身体	的	这	被杀	.

“在烈日下，田野和森林中到处都是被杀者的尸体。”

” ['tʃæplɪn] ['tɒməs] [bi:] . ['væn,hɔ:rn] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] - ['tʃəʊzn] [hɪ'stɔ:riən] .

”	Chaplain	Thomas	B	.	Vanhorn	was	General	Thomas	'	chosen	historian	.
”	牧师	托马斯	B	.	范霍恩	曾是	一般的	托马斯	-	选定	历史学家	.

“托马斯·B·范霍恩牧师是托马斯将军钦点的历史学家。”

[hi:; hi] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [frɒm; frəm] [ˌtʃikə'mɔ:gə]

He	superintended	the	moving	of	the	bodies	of	the	slain	from	Chickamauga
他	督导	这	移动	的	这	身体	的	这	被杀	从	奇卡莫加

[tu:; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['semətri] [æt; ət] [ˌtʃætə'nu:gə] .

to	the	National	Cemetery	at	Chattanooga	.
到	这	国家的	公墓	在	查塔努加	.

他负责监督将遇难者遗体从奇卡莫加运送到查塔努加国家公墓的工作。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [bɪ'gæn] [wi:; wi] [kləʊzd] ['aʊə(r)] [laɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

As	daylight	faded	and	darkness	began	we	closed	our	lines	to	the	right	,
作为	日光	褪色	和	黑暗	开始	我们	关闭	我们的	线条	到	这	正确的	,

随着日光渐暗，夜幕降临，我们关闭了右侧的防线。

[sent] [wʌn] [gɑ:d] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['kʌmpəni] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sə'plaɪd]

sent	one	guard	from	each	company	fifty	paces	to	the	front	and	supplied
发送	一	警卫	从	每个	公司	五十	步幅	到	这	正面	和	供应

[ɑ:'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] .

ourselves	with	a	double	quantity	of	cartridges	.
我们自己	和	一个	双倍的	数量	的	墨盒	.

我们从每个连队派出一名卫兵到前线五十步远的地方，并为我们自己准备了双倍数量的弹药。

[wʌn] ['kævəlrimən] [keɪm] [tu:; tə] [i:tʃ] ['kʌmpəni] , [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [kæn'ti:n] , [went] [tu:; tə] ['krɔ:fɪʃ]

One	cavalryman	came	to	each	company	,	secured	their	canteens	,	went	to	Crawfish
一	骑兵	来了	到	每个	公司	,	安全	他们的	食堂	,	去	到	小龙虾

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

一名骑兵来到每个连队，拿走了他们的水壶，然后前往克劳菲什泉。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju: 'es] [fɪld] [wɪð] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd]

over	a	mile	away	,	and	returned	them	to	us	filled	with	much	-	needed
超过	一个	英里	离开	,	和	返回	他们	到	我们	已填	和	很多	-	需要

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

送到一英里外，然后把装满水的箱子送还给我们，箱子里装满了我们急需的水。

[ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ækt] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Thus	the	good	Samaritan	act	was	performed	by	them	.
因此	这	好的	撒玛利亚人	行为	曾是	执行	经过	他们	.

因此，他们行了好撒玛利亚人之善。

[su:n] [ə; eɪ] ['temprəri] [tru:s] [wɒz; wəz] [fɔ:md] , ['di:teɪlz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] [jæŋk]

Soon	a	temporary	truce	was	formed	,	details	made	,	and	Johnnie	and	Yank
很快	一个	暂时的	休战	曾是	形成	,	细节	制成	,	和	约翰尼	和	扬克

[wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] ,

were	soon	mingled	together	,
是	很快	混合	一起	,

很快，双方达成了临时休战协议，敲定了细节，约翰尼和扬克很快就混在了一起。

['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

caring	for	the	wounded	as	best	they	could	.
关怀	为了	这	受伤	作为	最好的	他们	可以	.

尽其所能地照顾伤员。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . , ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

At	about	2	or	3	a	.	m	.	,	Sunday	morning	,
在	关于	2	或者	3	一个	.	米	.	,	星期日	早晨	,

大约在周日凌晨2点或3点，

['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwaɪətli] ['wɪspəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [mu:v] ,

orders	were	quietly	whispered	along	the	line	to	prepare	to	move	,
订单	是	悄悄	低声说道	沿着	这	线	到	准备	到	移动	,

队伍中悄悄地传来命令，准备转移。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [laɪn] ['saɪləntli] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tu:]

and	very	soon	the	line	silently	moved	to	the	left	a	distance	of	nearly	two
和	非常	很快	这	线	默默	已搬	到	这	左边	一个	距离	的	几乎	二

[maɪlz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [i:st] [sləʊp] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ,

miles	and	was	halted	on	the	east	slope	of	Missionary	Ridge	,
英里	和	曾是	停止	在	这	东方	坡	的	传教士	岭	,

很快，防线悄无声息地向左移动了近两英里，最终停在了传教士岭的东坡上。

['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [glen] [haʊs] ,

nearly	a	mile	north	of	the	Widow	Glenn	house	,
几乎	一个	英里	北	的	这	寡妇	格伦	房子	,

在格伦寡妇故居以北近一英里处，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] .

and	we	were	informed	that	we	were	to	be	the	reserve	.
和	我们	是	知情的	那	我们	是	到	是	这	预订	.

我们被告知我们将作为预备队员。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [held] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ɔ:(r)] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

This	position	we	held	until	9	or	9	:	30	a	.	m	.	,
这	位置	我们	握住	直到	9	或者	9	:	-	一个	.	米	.	,

我们一直坚守这个岗位到上午9点或9点半。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'li:vɪŋ] [ðæt]

when	we	were	moved	to	the	front	line	,	Wood's	division	relieving	that
什么时候	我们	是	已搬	到	这	正面	线	,	伍兹	分配	缓解	那

当我们被调往前线时，伍德的师接替了那支部队。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɛgli] .

of	General	Negley	.
的	一般的	内格利	.

内格利将军。

[ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt][wʌn] - [fɔːθ] [maɪl] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðərtən] [haʊs] ,

The	26th	Ohio	was	about	one	-	fourth	mile	southwest	of	the	Brotherton	house	,
这	26th	俄亥俄州	曾是	关于	一	-	第四	英里	西南	的	这	布拉瑟顿	房子	,

第26俄亥俄步兵团位于布拉瑟顿家西南方向约四分之一英里处。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

it	being	the	extreme	right	of	the	division	.
它	存在	这	极端	正确的	的	这	分配	.

它是该派系中的极右翼。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪn] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [feɪld]

The	losses	of	the	previous	day	had	shortened	the	division	line	until	we	failed
这	损失	的	这	以前的	天	有	缩短	这	分配	线	直到	我们	失败的

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ] ['nɛgli] ,

in	filling	the	space	vacated	by	Negley	,
在	填充	这	空间	空置	经过	内格利	,

前一天的失利导致分界线缩短，最终我们未能填补内格利留下的空缺。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][left][ɒv; əv]

and	in	order	to	do	so	extended	to	the	right	to	reach	the	left	of
和	在	命令	到	做	所以	扩展	到	这	正确的	到	抵达	这	左边	的

[mə'kʊk] ,

McCook	,
麦库克	,

为了达到这个目的，它向右延伸，到达了麦库克的左侧。

[ʌn'tɪl]['aʊə(r)][laɪn] [bɪ'keɪm] [ə'tenjueɪtɪd] .

until	our	line	became	attenuated	.
直到	我们的	线	成为	减弱	.

直到我们的信号变得微弱。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][left] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ;

We	heard	the	roar	of	the	battle	to	our	left	gradually	coming	nearer	;
我们	听到	这	吼	的	这	战斗	到	我们的	左边	逐步地	未来	更近	;

我们听到左侧战斗的轰鸣声越来越近；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] .

we	were	heavily	skirmishing	with	the	enemy	while	in	this	condition	about	11	a	.
我们	是	重度	小规模冲突	和	这	敌人	尽管	在	这	状况	关于	-	一个	.

[em] . [wen] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [rɪ'siːvd] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] “ [tuː; tə]

m	.	when	General	Wood	received	written	orders	from	General	Rosecrans	“	to
米	.	什么时候	一般的	木头	已收到	书面	订单	从	一般的	罗斯克兰斯	“	到

[kləʊz] [ʌp][ɒn] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɪm] .

close	up	on	Reynolds	and	support	him	.
关闭	向上	在	雷诺兹	和	支持	他	.

当时我们正处于这种状态，与敌人进行激烈的遭遇战。大约上午 11 点，伍德将军收到罗斯克兰斯将军的书面命令，“向雷诺兹逼近并支援他”。

” [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [fɔːmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

”	A	division	line	of	battle	,	as	we	formed	at	that	time	,	was	half	a	mile
”	一个	分配	线	的	战斗	,	作为	我们	形成	在	那	时间	,	曾是	一半	一个	英里

[ɔː(r)][mɔː(r)] .

or	more	.
或者	更多的	.

“当时我们建立的战线，一条分队的长度至少有半英里。”

['ren(ə)ldz] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)][left] , [brænənz] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] .

Reynolds	**commanded**	**the**	**2nd**	**division**	**at**	**our**	**left**	**,**	**Brannon's**	**intervening**	**.**
雷诺兹	命令	这	2nd	分配	在	我们的	左边	,	布兰农的	介入	.

雷诺兹指挥着我们左翼的第二师，布兰农则在中间。

[hens] [wʊd] , [wen] [hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [mu:vd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd]['pærəlel][tu:; tə]

Hence	**Wood**	**,**	**when**	**he**	**executed**	**the**	**order**	**,**	**moved**	**in**	**rear**	**of**	**and**	**parallel**	**to**
因此	木头	,	什么时候	他	执行	这	命令	,	已搬	在	后部	的	和	平行线	到

['brænən] ,

Brannon	**,**
布兰农	,

因此，伍德在执行命令时，走在布兰农的后方并与之平行。

[wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ɒv; əv] [wʊd] , [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['kɒləm] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,

we	**being**	**the**	**extreme**	**right**	**of**	**Wood**	**,**	**by**	**moving**	**in**	**column**	**to**	**the**	**left**	**,**
我们	存在	这	极端	正确的	的	木头	,	经过	移动	在	柱子	到	这	左边	,

我们位于伍德的最右侧，通过向左移动列，

[ðə; ði] 8th [ˌɪndi'ænə] ['bætri] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'mi:diət] [frʌnt] .

the	**8th**	**Indiana**	**Battery**	**in**	**our**	**immediate**	**front**	**.**
这	8th	印第安纳州	电池	在	我们的	即时	正面	.

我们正前方是印第安纳州第8炮兵连。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['bætri] , [ɪn][ɪts]

When	**we**	**had**	**marched**	**nearly**	**half**	**a**	**division**	**length**	**,**	**the**	**battery**	**,**	**in**	**its**
什么时候	我们	有	行军	几乎	一半	一个	分配	长度	,	这	电池	,	在	它是

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	**,**
困难	,

当我们行军行进了将近半个师的距离时，炮兵连队陷入了困境，

['hævɪŋ] [nəʊ][rəʊd][ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['hevi] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪð] [bæd] [rə'vi:nz]

having	**no**	**road**	**in**	**the**	**timber**	**,**	**much**	**of**	**it**	**heavy**	**underbrush**	**with**	**bad**	**ravines**
拥有	不	路	在	这	木材	,	很多	的	它	重的	草丛	和	坏的	峡谷

[tu:; tə] [krɒs] ,

to	**cross**	**,**
到	叉	,

林区内没有道路，大部分路段灌木丛生，还有难以穿越的沟壑。

[dɪ'leɪd] [ðə; ði] [tu:] ['redʒəmənt][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

delayed	**the**	**two**	**regiments**	**in**	**the**	**rear**	**,**
延迟	这	二	军团	在	这	后部	,

拖延了后方两个团的行动，

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['heisən] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] .

while	**the**	**head**	**of**	**the**	**column**	**was**	**hastening**	**to**	**the**	**support**	**of**	**Reynolds**	**.**
尽管	这	头	的	这	柱子	曾是	加速	到	这	支持	的	雷诺兹	.

而队伍的领头人则急忙赶去支援雷诺兹。

[ðɪs] [hæd; həd][left][ˌju: 'es][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

This	**had**	**left**	**us**	**far**	**in**	**the**	**rear**	**.**
这	有	左边	我们	远的	在	这	后部	.

这让我们远远落在了队伍后面。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [tʃɑ:dʒ] .

In	**this**	**condition**	**we**	**received**	**the**	**enemy's**	**charge**	**.**
在	这	状况	我们	已收到	这	敌人的	收费	.

在这种情况下，我们遭到了敌人的冲锋。

['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['raɪtli] , [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['kɒləm] [æz; əz][pə(r)]

Naturally	**and**	**rightly**	**,**	**all**	**that**	**could**	**followed**	**the**	**head**	**of**	**column**	**as**	**per**
自然	和	没错	,	全部	那	可以	随后	这	头	的	柱子	作为	每

['ɔ:dərs] .

orders	**.**
订单	.

自然而然地，所有能按照指示跟进的内容都紧随栏首之后。

[wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] 13th ['mɪʃɪgən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪə(r)] ,

We	**of**	**the**	**26th**	**Ohio**	**and**	**13th**	**Michigan**	**,**	**in**	**the**	**extreme**	**rear**	**,**
我们	的	这	26th	俄亥俄州	和	13th	密歇根州	,	在	这	极端	后部	,

我们，俄亥俄州第26步兵团和密歇根州第13步兵团，位于最后方，

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,

were	**compelled**	**to**	**stop**	**and**	**repulse**	**the**	**charge**	**,**
是	被迫	到	停止	和	击退	这	收费	,

被迫停止进攻并击退了对方的攻势。

[ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ɔ:l]['aʊə(r)] [kə'mændz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

thereby	**becoming**	**isolated**	**from**	**all**	**our**	**commands**	**and**	**in**	**the**	**center**	**of**	**that**
从而	成为	孤立	从	全部	我们的	命令	和	在	这	中心	的	那

[wʌn] - [hɑ:f] - [maɪl][gæp] [ðæt] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

one	**-**	**half**	**-**	**mile**	**gap**	**that**	**was**	**created**	**by**	**a**	**mistaken**	**order**	**and**	**resulted**	**in**
一	-	一半	-	英里	差距	那	曾是	创建	经过	一个	错误	命令	和	结果	在

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

dividing	**the**	**army**	**.**
分割	这	军队	.

因此，我方与所有指挥部隔绝，处于因错误命令而造成的半英里缺口中心，导致军队分裂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bætri] ['ekstrikeit] [ɪt'self][frɒm; frəm][ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] , ['kɜ:n(ə)l] [jʌŋ] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**battery**	**extricated**	**itself**	**from**	**its**	**difficulties**	**,**	**Colonel**	**Young**	**,**
作为	很快	作为	这	电池	脱困	本身	从	它是	困难	,	上校	年轻的	,

['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

our	**regimental**	**commander**	**,**
我们的	团级	指挥官	,

炮兵部队刚摆脱困境，我们的团长杨上校就.....

['ɔ:dəd] [ˌju: 'es][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .

ordered	**us**	**to**	**fall**	**back**	**.**
订购	我们	到	落下	后退	.

命令我们撤退。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][du:; də] ['ʌðəwaɪz] .

It	**was**	**useless**	**sacrifice**	**to**	**do**	**otherwise**	**.**
它	曾是	无用	牺牲	到	做	否则	.

否则，这种牺牲是徒劳的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['hɔ:ltɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət]['feɪvərəb(ə)l][ləu'kælitiz][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['enəmi] ,

We	**were**	**halted**	**several**	**times**	**at**	**favorable**	**localities**	**to**	**check**	**the**	**enemy**	**,**
我们	是	停止	一些	时代	在	有利	地方	到	查看	这	敌人	,

我们多次在有利地点停下来侦察敌情，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gælənt] [bænd][ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

and	**that**	**gallant**	**band**	**of**	**heroes**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
和	那	英勇	乐队	的	英雄	,	如果	你	请	,

还有那群英勇的英雄们，请您想想。

[held] [ɪts] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ['ʌndə(r)] [æz; əz] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [wɔː(r)] [pɹədj'uːsɪz] ,

held	its	organization	under	as	trying	circumstances	as	war	produces	,
握住	它是	组织	在下面	作为	尝试	情况	作为	战争	产	,

在战争带来的极其艰难的环境下，该组织依然保持了运转。

[ɪts] [lɑːst] [stænd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ,

its	last	stand	being	made	upon	the	side	of	a	spur	of	Missionary	Ridge	,
它是最后的		站立	存在	制成	之上	这	边	的	一个	刺	的	传教士	岭	,

它最后的抵抗是在传教士岭的一处支脉边进行的。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['tæblət] [naʊ] [stændz] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] ['herəʊɪzəm] .

where	a	tablet	now	stands	to	mark	its	heroism	.
在哪里	一个	药片	现在	站立	到	标记	它是	英雄主义	.

如今那里竖立着一块碑，以纪念他的英勇事迹。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [held] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] 8th [ˌɪndi'ænə] [ænd; ənd]

Here	we	held	position	for	nearly	an	hour	,	aided	by	the	8th	Indiana	and
这里	我们	握住	位置	为了	几乎	一个	小时	,	协助	经过	这	8th	印第安纳州	和

6th [əʊ'haɪəʊ] ['bætəris] .

6th	Ohio	Batteries	.
6th	俄亥俄州	电池	.

我们在这里坚守了近一个小时，得到了印第安纳州第8炮兵连和俄亥俄州第6炮兵连的支援。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [brænənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [flæŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt]

To	our	left	the	right	of	Brannon's	division	was	flanked	and	to	protect
到	我们的	左边	这	正确的	的	布兰农的	分配	曾是	侧翼	和	到	保护

[ɪt'self] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

itself	swung	back	to	the	north	.
本身	摇摆	后退	到	这	北	.

在我们左侧，布兰农师的右翼遭到包抄，为了自保，向北撤退。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] [ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv] ['deɪvɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [flæŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt]

To	our	right	the	left	of	Davis	'	division	was	flanked	and	to	protect
到	我们的	正确的	这	左边	的	戴维斯	-	分配	曾是	侧翼	和	到	保护

[ɪt'self] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

itself	swung	back	to	the	south	,
本身	摇摆	后退	到	这	南	,

在我们右侧，戴维斯师的左翼遭到包抄，为了自保，向南撤退。

[ðʌs] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ðɪ] [gæp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [sə'pɔːt] [ɒn]

thus	widening	the	gap	and	leaving	us	that	much	farther	from	support	on
因此	扩大	这	差距	和	离开	我们	那	很多	更远	从	支持	在

['aɪðə(r)] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

这样一来，差距就进一步扩大，让我们离双方的支持都更远了。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [əd'vɑːnsɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]

the	enemy	advancing	,	taking	protection	of	timber	to	the	south	and	also
这	敌人	前进	,	采取	保护	的	木材	到	这	南	和	还

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

to	the	north	of	us	,
到	这	北	的	我们	,

敌人正在推进，他们利用我们南部和北部的林地进行掩护。

['geɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [flæŋks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

gaining	our	flanks	,	and	we	were	compelled	to	abandon	our	position	.
获得	我们的	侧翼	,	和	我们	是	被迫	到	放弃	我们的	位置	.

敌人包围了我们的侧翼，迫使我们放弃了原有的阵地。

[hɪə(r)][ðə; ði] 8th [ˌɪndi'ænə] ['bætri] [baɪ][ɪts] [lɒs] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən]

Here	the	8th	Indiana	Battery	by	its	loss	of	horses	was	compelled	to	abandon
这里	这	8th	印第安纳州	电池	经过	它是	损失	的	马匹	曾是	被迫	到	放弃

[ðeə(r)] ['piːsɪz] .

their	pieces	.
他们的	件	.

印第安纳州第8炮兵连因马匹损失，被迫放弃火炮。

[wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ['væli] [rəʊd][ænd; ənd] [ðens] [wɪð] ['ʃəridən] [ænd; ənd]['deɪvɪs]

We	retreated	to	the	dry	valley	road	and	thence	with	Sheridan	and	Davis
我们	撤退	到	这	干燥	谷	路	和	因此	和	谢里丹	和	戴维斯

[tuː; tə] ['roʊzˌvɪl] .

to	Roseville	.
到	罗斯维尔	.

我们撤退到干涸的山谷公路，然后与谢里丹和戴维斯一起前往罗斯维尔。

['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Our	part	in	the	battle	of	Chickamauga	was	over	.
我们的	部分	在	这	战斗	的	奇卡莫加	曾是	超过	.

我们在奇卡莫加战役中的任务已经结束了。

['kɜːn(ə)l] [fɒks] ,

Colonel	Fox	,
上校	狐狸	,

福克斯上校

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] “ ['mæksɪməm] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt]

under	the	head	of	“	maximum	percentage	of	casualties	in	a	single	engagement
在下面	这	头	的	“	最大限度	百分比	的	伤亡	在	一个	单身的	订婚

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [fjuː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [men] ,

under	circumstances	showing	that	few	if	any	of	the	missing	were	captured	men	,
在下面	情况	显示	那	很少	如果	任何	的	这	丢失的	是	捕获	男人	,

在“单次交战中伤亡人数的最大百分比，且失踪人员中几乎没有被俘人员”这一标题下，

” ['pleɪsɪz][ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ] ['θɜːti] - [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['redʒəmənt]

”	places	the	26th	Ohio	thirty	-	fifth	in	the	list	of	over	two	thousand	regiments
”	地方	这	26th	俄亥俄州	三十	-	第五	在	这	列表	的	超过	二	千	军团

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

that	were	in	the	service	during	the	war	of	the	rebellion	,
那	是	在	这	服务	期间	这	战争	的	这	叛乱	,

这使得俄亥俄州第26和第35团跻身于叛乱战争期间服役的两千多个团之列。

[ænd; ənd] , ['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['estɪmeɪts] [ɒn] - [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] - , [æz; əz]

and	,	basing	his	estimates	on	362	engaged	and	the	total	loss	212	,	as
和	,	立足	他的	估算	在	-	已订婚的	和	这	全部的	损失	-	,	作为

['priːviəsli] ['steɪtɪd] ,

previously	stated	,
之前	声明	,

而且，根据他之前提到的362架次的参战飞机和212架次的总损失，他的估计是这样的：

[æt; ət] - . [faɪv][pə(r)] [sent] .

at	58	.	5	per	cent	.
在	-	.	5	每	中心	.

占比 58.5%。

['beɪsɪŋ] [ðə; ði] ['estɪmeɪts]

Basing	the	estimates
基地	这	估算

估算依据

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɒn] ['kɜːn(ə)l] [jʌŋz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] - [ɪn'geɪdʒd] , ['təʊt(ə)l] [lɒs] - ,
on Colonel Young's report of 350 engaged , total loss 213 ,
在 上校 杨氏 报告 的 - 已订婚的 , 全部的 损失 - ,

根据杨上校的报告，参战350人，总损失213人。

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [pə(r)] [sent] .
gives us a small fraction of over 60 per cent .
给予 我们 一个 小的 分数 的 超过 - 每 中心 .

这只占超过 60% 的一小部分。

[ɒv; əv] [ðɪs] , ['kʌmpəni] [iː] [lɒst] - , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] - . [faɪv][pə(r)] [sent] ,
Of this , company E lost 20 , or even 62 . 5 per cent ,
的 这 , 公司 E 丢失的 - , 或者 甚至 - . 5 每 中心 ,

其中，E公司损失了20%，甚至高达62.5%。

- [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] — - . [faɪv][pə(r)] [sent] .
12 of whom were killed or mortally wounded — 37 . 5 per cent .
- 的 谁 是 被杀 或者 致命的 受伤 — - . 5 每 中心 .

其中 12 人死亡或身负重伤——占 37.5%。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] : [fɜːst] [lef'tenənt] ['frɑːnsɪs][em] . ['wɪljəmz] ,
The killed and mortally wounded were : First Lieutenant Francis M . Williams ,
这 被杀 和 致命的 受伤 是 : 第一的 中尉 弗朗西斯 M . 威廉姆斯 ,
[fɜːst] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [griːn] ,
First Sergeant William H . Green ,
第一的 军士 威廉 H . 绿色的 ,

阵亡和重伤者包括：弗朗西斯·M·威廉姆斯中尉、威廉·H·格林一级军士长。

['sɑːdʒənt] ['saɪləs] ['stʌki] , ['kɔːpərəl] ['luːθə(r)] [riːd] , [ænd; ənd] ['praɪvəts] ['məʊzɪz] [ale] , ['wɪljəm]
Sergeant Silas Stucky , Corporal Luther Reed , and Privates Moses Aller , William
军士 西拉斯 斯塔基 , 下士 路德 芦苇 , 和 士兵 摩西 过敏 , 威廉
['kælvərt] , [dʒɒn] [bleɪn] ,
Calvert , John Blaine ,
卡尔弗特 , 约翰 布莱恩 ,

中士西拉斯·斯图基、下士卢瑟·里德、列兵摩西·阿勒、威廉·卡尔弗特、约翰·布莱恩

[dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['gʊdmən] , [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [klaɪn] , ['sæmjʊəl] - , [ɪ'mænjuəl]['dʌbljuː] .
James R . Goodman , Charles A . R . Kline , Samuel Neiswander , Emanuel W .
詹姆斯 拉 . 古德曼 , 查尔斯 一个 . 拉 . 克莱恩 , 塞缪尔 - , 伊曼纽尔 W .
['stɑːlər] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['stoʊnˌstriːt] .
Stahler and Robert W . Stonestreet .
斯塔勒 和 罗伯特 W . 斯通街 .

James R. Goodman、Charles AR Kline、Samuel Neiswander、Emanuel W. Stahler 和 Robert W. Stonestreet。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] : ['kɔːpərəl] [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['klɪftən] , ['praɪvəts] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['gaɪər]
The wounded were : Corporal James W . Clifton , Privates William H . H . Geyer
这 受伤 是 : 下士 詹姆斯 W . 克利夫顿 , 士兵 威廉 H . H . 盖尔
, ['henri] [siː] . ['leɪθəm] ,
, Henry C . Latham ,
, 亨利 C . 拉瑟姆 ,

受伤人员包括：下士詹姆斯·W·克利夫顿，列兵威廉·H·H·盖尔、亨利·C·莱瑟姆，

[mək'dɔ:nəld] [lɑ:trɪdʒ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][el] . [ru:] , ['henri] - , - [i:] . ['stjʊət]

McDonald	**Lottridge**	**,**	**Joseph**	**L**	**.**	**Rue**	**,**	**Henry**	**Stovenour**	**,**	**Adelphus**	**E**	**.**	**Stewart**
麦当劳	洛特里奇	,	约瑟夫	L	.	后悔	,	亨利	-	,	-	E	.	斯图尔特

[ænd; ənd][aɪ'zaɪə] [saɪps] .

and	**Isaiah**	**Sipes**	**.**
和	以赛亚	赛普斯	.

麦克唐纳·洛特里奇、约瑟夫·L·鲁、亨利·斯托弗诺、阿德尔弗斯·E·斯图尔特和以赛亚·西普斯。

['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪnfəli] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [lɪst] ,

Others	**in**	**the**	**company**	**were**	**painfully**	**wounded**	**,**	**but**	**are**	**not**	**included**	**in**	**the**	**list**	**,**
其他的	在	这	公司	是	痛苦地	受伤	,	但	是	不是	包括	在	这	列表	,

公司里还有其他人受了重伤，但没有被列入名单。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['du:ɪŋ] ['dju:ti] .

as	**they**	**remained**	**and**	**continued**	**doing**	**duty**	**.**
作为	他们	剩余	和	持续	正在做	责任	.

他们留守并继续履行职责。

['əʊnli][wʌn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['gaɪər] ,

Only	**one**	**,**	**William**	**H**	**.**	**H**	**.**	**Geyer**	**,**
仅有的	一	,	威廉	H	.	H	.	盖尔	,

只有一个，威廉·H·H·盖尔

[rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][ðə; ði]

recovered	**sufficiently**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**enlistment**	**to**	**rejoin**	**the**
恢复	足够	期间	这	余	的	他的	征募	到	重新加入	这

['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] .

company	**for**	**duty**	**.**
公司	为了	责任	.

在剩余的服役期内，他的身体状况已得到充分恢复，可以重新加入连队服役。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] , [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] “ ['rɒstə(r)][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]['səʊldʒəz] ” (['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]) ,

Of	**the**	**killed**	**,**	**by**	**examining**	**the**	**“**	**Roster**	**of**	**Ohio**	**Soldiers**	**”**	**(**	**published**	**by**	**the**	**State**	**of**	**Ohio**	**)**	**,**
的	这	被杀	,	经过	检查	这	“	名册	的	俄亥俄州	士兵	”	(	已发布	经过	这	状态	的	俄亥俄州	)	,

通过查阅《俄亥俄州士兵名册》（由俄亥俄州政府出版），确定了阵亡者名单：

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][fɔ:(r)] , [vɪz] . :

you	**will**	**find**	**four**	**,**	**viz**	**.**	**:**
你	将要	寻找	四	,	即	.	:

你会发现四个，分别是：

['saɪləs] ['stʌki] , ['məʊzɪz] [ale] , [dʒɒn] [bleɪn] [ænd; ənd][ɪ'mænjuəl]['dʌblju:] . ['stɑ:lər] , [rɪ'pɔ:tɪd] ['mɪsɪŋ]

Silas	**Stucky**	**,**	**Moses**	**Aller**	**,**	**John**	**Blaine**	**and**	**Emanuel**	**W**	**.**	**Stahler**	**,**	**reported**	**missing**	**.**	**:**	**.**
西拉斯	斯塔基	,	摩西	过敏	,	约翰	布莱恩	和	伊曼纽尔	W	.	斯塔勒	,	据报道	丢失的	.	:	.

塞拉斯·斯塔基、摩西·阿勒、约翰·布莱恩和伊曼纽尔·W·斯塔勒报告失踪。

[ðɪs] [ɪz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .

This	**is**	**misleading**	**.**
这	是	误导性的	.

这是误导性的。

['kaɪndli][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['temprəri] [truːs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ðæt] [naɪt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Kindly remember that the temporary truce was formed that night soon after the
亲切地 记住 那 这 暂时的 休战 曾是 形成 那 夜晚 很快 后 这
['hevi] ['faɪtɪŋ] [siːst] [ænd; ənd][wiː; wi] [kləʊzd]['aʊə(r)] [θɪnd] ['kɒləm] [tuː; tə] [raɪt] .
heavy fighting ceased and we closed our thinned column to right .
重的 斗争 停止 和 我们 关闭 我们的 变薄 柱子 到 正确的 .

请记住，当晚激烈的战斗结束后不久，我们就达成了临时停战协议，我们向右收拢了兵力较少的纵队。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv] [weə(r)] ['aʊə(r)]['terəb(ə)l] ['lɒsɪz]
We were nearly a quarter of a mile south of where our terrible losses
我们 是 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 南 的 在哪里 我们的 糟糕的 损失
[hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][laɪn] .
had occurred and but few men were permitted to leave the line .
有 发生 和 但 很少 男人 是 允许 到 离开 这 线 .

我们当时位于遭受惨重损失地点以南近四分之一英里处，只有极少数人被允许离开防线。

['aʊə(r)][bænd] [bɔɪz] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [hæd; həd] [lɒst] , [kɪld]
Our band boys , who usually cared for the wounded , had lost , killed
我们的 乐队 男孩们 , WHO 通常 关心 为了 这 受伤 , 有 丢失的 , 被杀
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
and wounded ,
和 受伤 ,

我们的乐队成员通常负责照顾伤员，但他们却伤亡惨重，有人牺牲，有人受伤。

[naɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
nine of their number .
九 的 他们的 数字 .

他们当中有九人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] ['ʃɛrɪdənz] [men] , ['strendʒər]
They were largely Sheridan's men , strangers
他们 是 很大程度上 谢里丹的 男人 , 陌生人

他们大多是谢里丹的人，都是陌生人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] ['gæðəd] [ʌp]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] ,
to us , who gathered up our wounded ,
到 我们 , WHO 聚集 向上 我们的 受伤 ,

致我们这些收拾伤员的人，

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['æmbjələns] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] [sprɪŋ] [fiːld]
placed them in ambulances and sent them to the Crawfish Spring field
放置 他们 在 救护车 和 发送 他们 到 这 小龙虾 春天 场地
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

将他们安置在救护车上，送往克劳菲什泉野战医院。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmɪz] [hændz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
which fell into the enemies hands the following day ,
哪个 跌倒 进入 这 敌人 双手 这 下列的 天 ,

第二天就落入了敌人手中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [fɑːm] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
and we saw that part of the Vineyard Farm no more for several months .
和 我们 锯 那 部分 的 这 葡萄园 农场 不 更多的 为了 一些 几个月 .

此后几个月，我们再也没有看到葡萄园农场的那部分区域。

[mək'dɔ:nəld] [lɑ:trɪdʒ] , [hu:] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wu:ndz] ['nevə(r)][,ri:'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

McDonald	**Lottridge**	**,**	**who**	**on**	**account**	**of**	**wounds**	**never**	**rejoined**	**his**	**company**	**,**
麦当劳	洛特里奇	,	WHO	在	帐户	的	伤口	绝不	重新加入	他的	公司	,

麦克唐纳·洛特里奇因伤未能重返部队。

[sɔ:] ['məʊzɪz] [ale] [fɔ:l][ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

saw	**Moses**	**Aller**	**fall**	**and**	**was**	**satisfied**	**from**	**his**	**actions**	**that**	**he**	**was**
锯	摩西	过敏	落下	和	曾是	使满意	从	他的	行动	那	他	曾是

[ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

shot	**in**	**the**	**head**	**.**
射击	在	这	头	.

看到摩西·阿勒倒下，并对他的行为感到满意，因为他被爆头了。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , ([ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['frɑ:nsɪs] ['wɪljəmz]

Joseph	**Williams**	**of**	**Company**	**K**	**,**	**(**	**a**	**brother**	**of**	**Lieutenant**	**Francis**	**Williams**
约瑟夫	威廉姆斯	的	公司	K	,	(	一个	兄弟	的	中尉	弗朗西斯	威廉姆斯

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni]) ,

of	**our**	**company**	**)**	**,**
的	我们的	公司	)	,

K连的约瑟夫·威廉姆斯（我连弗朗西斯·威廉姆斯中尉的兄弟），

[waɪl] ['laɪɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fens] ['kɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][dʒɒn] [bleɪn] ,

while	**lying**	**wounded**	**in**	**a**	**fence**	**corner**	**by**	**the**	**side**	**of**	**John**	**Blaine**	**,**
尽管	说谎	受伤	在	一个	栅栏	角落	经过	这	边	的	约翰	布莱恩	,

当时他身负重伤，躺在约翰·布莱恩身旁的栅栏角落里。

[ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] ['næpsæk] ['ʌndə(r)] [bleɪnz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] : “ [bleɪn] [wɒz; wəz] [ʃɒt]

adjusted	**a**	**knapsack**	**under**	**Blaine's**	**head**	**,**	**and**	**says**	**he**	**:**	**“**	**Blaine**	**was**	**shot**
调整	一个	背包	在下面	布莱恩的	头	,	和	说道	他	:	“	布莱恩	曾是	射击

[θru:] [ðə; ði] [brest] ,

through	**the**	**breast**	**,**
通过	这	胸部	,

他调整了一下布莱恩头下的背包，说道：“布莱恩胸部中弹了，

” [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

”	**and**	**could**	**have**	**lived**	**but**	**a**	**short**	**time**	**.**
”	和	可以	有	居住地	但	一个	短的	时间	.

但他可能只活了很短的时间。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][,redʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [hu:z] ['dju:ti][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði]

Members	**of**	**the**	**regimental**	**band**	**,**	**whose**	**duty**	**it**	**was**	**to**	**gather**	**up**	**the**
成员	的	这	团级	乐队	,	谁	责任	它	曾是	到	收集	向上	这

['wu:ndɪd] ,

wounded	**,**
受伤	,

负责收容伤员的军乐队成员们

[kleɪm][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['saɪləs] ['stʌki] [ænd; ənd][ɪ'mænjuəl]['dʌblju:] . ['stɑ:lər]

claim	**to**	**have**	**seen**	**the**	**bodies**	**of**	**Silas**	**Stucky**	**and**	**Emanuel**	**W**	**.**	**Stahler**
宣称	到	有	已见	这	身体	的	西拉斯	斯塔基	和	伊曼纽尔	W	.	斯塔勒

[ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [fi:ld] .

dead	**upon**	**the**	**field**	**.**
死的	之上	这	场地	.

声称亲眼目睹了西拉斯·斯图基和伊曼纽尔·W·斯塔勒的尸体倒在田野里。

[ði:z] [fɔ:(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['rɒstə(r)]

These	**four**	**men**	**of**	**the**	**company**	**are**	**reported**	**to**	**be**	**missing**	**in**	**the**	**“**	**Roster**
这些	四	男人	的	这	公司	是	据报道	到	是	丢失的	在	这	“	名册

[ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]['səʊldʒəz] .

of	**Ohio**	**Soldiers**	**.**
的	俄亥俄州	士兵	.

据报道，该公司的这四名男子在“俄亥俄州士兵名册”中失踪。

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ,

"	Neither	of	them	has	been	heard	of	since	the	battle	,
"	两者都不	的	他们	有	到过	听到	的	自从	这	战斗	,

"自那场战斗以来，两人就杳无音讯了。"

[hens] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ðɪ][sleɪn] .

hence	there	can	be	no	doubt	that	they	were	numbered	with	the	slain	.
因此	那里	能	是	不	怀疑	那	他们	是	编号	和	这	被杀	.

因此毫无疑问，他们也被列入了阵亡者名单。

[ɪn] - , [waɪl] [ɪn][və'dʒɪniə] ,

In	1861	,	while	in	Virginia	,
在	-	,	尽管	在	弗吉尼亚州	,

1861年，在弗吉尼亚州期间，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd]

a	man	of	the	regiment	returned	from	a	hospital	at	Charleston	and
一个	男人	的	这	团	返回	从	一个	医院	在	查尔斯顿	和

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [dʒeɪmz][diː] . ['dɪkərsən] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [iː][hæd; həd][daɪd] .

reported	that	James	D	.	Dickerson	of	company	E	had	died	.
据报道	那	詹姆斯	D	.	迪克森	的	公司	E	有	死亡	.

该团一名士兵从查尔斯顿的一家医院返回，报告说 E 连的詹姆斯·D·迪克森已经去世。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] .

The	officers	dropped	his	name	from	the	records	.
这	警官	掉落	他的	姓名	从	这	记录	.

警官们从档案中删除了他的名字。

[hiː; hi] (['dɪkərsən]) [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd]

He	(	Dickerson	)	soon	after	reported	for	duty	and	his	name	was	replaced
他	(	迪克森	)	很快	后	据报道	为了	责任	和	他的	姓名	曾是	替换

[ɒn][ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] .

on	the	records	.
在	这	记录	.

他（迪克森）不久后就返回工作岗位，他的名字也从记录中被替换掉了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [eɪdz][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðeə(r)] [nems] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] .

This	incident	aids	in	explaining	why	their	names	appear	among	the	missing	.
这	事件	艾滋病	在	解释	为什么	他们的	姓名	出现	之中	这	丢失的	.

这一事件有助于解释为什么他们的名字会出现在失踪人员名单中。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən] [ded] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berɪd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [ɪn]

A	large	per	cent	of	the	Union	dead	remained	unburied	until	we	came	in
一个	大的	每	中心	的	这	联盟	死的	剩余	未掩埋的	直到	我们	来了	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɔː(r)][ʌn'tɪl] [ə'baʊt]

possession	of	the	battlefield	after	the	battle	of	Chattanooga	or	until	about
拥有	的	这	战场	后	这	战斗	的	查塔努加	或者	直到	关于

[dɪ'sembə(r)] 1st .

December	1st	.
十二月	1st	.

很大一部分联邦阵亡士兵的遗体直到查塔努加战役后我们占领战场时，或者直到 12 月 1 日左右才被埋葬。

[tuː] [briˈgeid] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːldz]

Two	brigades	of	our	army	were	sent	to	the	fields
二	旅	的	我们的	军队	是	发送	到	这	字段

我军两个旅被派往战场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

为此目的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [sep'tembə(r)] 1st , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn]

The	following	day	,	September	1st	,	we	were	in	the	regular	line	of	battle	on
这	下列的	天	,	九月	1st	,	我们	是	在	这	常规的	线	的	战斗	在

['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ,

Missionary	Ridge	,
传教士	岭	,

第二天，也就是9月1日，我们在传教士岭上投入了常规战斗。

[nɔːθ] [ɒv; əv] ['roʊzˌvɪl] [gæp] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

north	of	Roseville	Gap	,	and	offered	battle	to	the	enemy	.
北	的	罗斯维尔	差距	,	和	提供	战斗	到	这	敌人	.

在罗斯维尔山口以北，向敌人发起进攻。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

During	the	night	we	formed	a	line	of	battle	closer	to	Chattanooga	,
期间	这	夜晚	我们	形成	一个	线	的	战斗	更近	到	查塔努加	,

夜间，我们在靠近查塔努加的地方构筑了一道战斗防线。

[ðə; ði][flæŋks] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

the	flanks	touching	the	Tennessee	River	,	above	and	below	.
这	侧翼	接触	这	田纳西州	河	,	多于	和	以下	.

与田纳西河接壤的山坡，包括上坡和下坡。

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːt] [wʊd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['eɪdɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] , [djuː] [iːst] [ɒv; əv]

Our	position	was	at	Fort	Wood	,	which	we	aided	in	building	,	due	east	of
我们的	位置	曾是	在	堡	木头	,	哪个	我们	协助	在	建筑	,	到期的	东方	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

我们的驻地在伍德堡，该堡垒是我们参与建造的，位于城镇正东方向。

[ɪn][ðə; ði][riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

In	the	reorganization	of	the	army	,
在	这	重组	的	这	军队	,

在军队重组过程中，

[ðə; ði] 20th [ænd; ənd] 21st ['ɑːmi] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]

the	20th	and	21st	army	corps	were	practically	consolidated	and	formed	the
这	20th	和	21st	军队	兵团	是	几乎	合并	和	形成	这

4th [kɔː(r)] .

4th	corps	.
4th	兵团	.

第20和第21军实际上合并为第4军。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] , [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

In	this	organization	we	became	part	of	the	2nd	brigade	,	commanded	by	General
在	这	组织	我们	成为	部分	的	这	2nd	旅	,	命令	经过	一般的

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

在这个组织中，我们成为了乔治将军指挥的第二旅的一部分。

[diː] . ['waːgnə] , 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][piː] . [eɪtʃ] . ['ʃəridən] .

D	.	Wagner	,	2nd	division	commanded	by	Major	General	P	.	H	.	Sheridan	.
D	.	瓦格纳	,	2nd	分配	命令	经过	主要的	一般的	P	.	H	.	谢里丹	.

D. Wagner，由PH Sheridan少将指挥的第二师。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]

Our	regiment	was	taken	out	of	the	line	of	battle	and	camped	in	the
我们的	团	曾是	已采取	出去	的	这	线	的	战斗	和	露营	在	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['hevi] ['di:teɪlz] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪnz] [tu:; tə]

town	and	heavy	details	made	from	it	to	guard	the	supply	trains	to
镇	和	重的	细节	制成	从	它	到	警卫	这	供应	火车	到

['brɪdʒpɔ:t] ,

Bridgeport	,
布里奇波特	,

我们的团被调离前线，驻扎在镇上，并从中抽调出大量兵力去守卫开往布里奇波特的补给车队。

['eɪlə] . , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] .

Ala	.	,	and	return	.
翼	.	,	和	返回	.

阿拉巴马州，然后返回。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

It	was	our	understanding	at	the	time	that	we	were	to	be
它	曾是	我们的	理解	在	这	时间	那	我们	是	到	是

[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gærɪsn] .

detached	from	the	brigade	and	become	a	part	of	the	local	garrison	.
分离的	从	这	旅	和	变得	一个	部分	的	这	当地的	驻军	.

当时我们的理解是，我们将脱离旅部，成为当地驻军的一部分。

[wi:; wi] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ænd; ənd][pə'trəʊl][ðə; ði] [pleɪs] ,

We	having	been	the	first	to	occupy	and	patrol	the	place	,
我们	拥有	到过	这	第一的	到	占据	和	巡逻	这	地方	,

我们是第一个占领并巡逻该地的部队，

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:] [ˌju: 'es] ,

we	felt	that	it	was	due	us	,
我们	毛毡	那	它	曾是	到期的	我们	,

我们觉得这是我们应得的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [səʊ] ['fɪəfəli] ['mæŋgld] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [taɪm] [tu:; tə]

and	having	been	so	fearfully	mangled	at	Chickamauga	it	would	give	time	to
和	拥有	到过	所以	恐惧地	残缺不全	在	奇卡莫加	它	会	给	时间	到

['pɑ:ʃəli] [rɪ'ku:pəreɪt] ,

partially	recuperate	,
部分	疗养	,

在奇卡莫加战役中遭受如此惨重的伤亡后，这能给他一些时间进行部分恢复。

[bʌt; bət] ['ʃəridən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['redʒəmənt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

but	Sheridan	objected	,	stating	that	such	regiments	,	full	of	experience	,
但	谢里丹	反对	,	声明	那	这样的	军团	,	满的	的	经验	,

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

could	not	be	spared	from	the	front	,
可以	不是	是	幸存	从	这	正面	,

但谢里丹反对，他指出，这些经验丰富的团不能从前线抽调出来。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['du:ɪŋ] ['pɪkɪt] ['dju:ti] .

and	we	were	soon	doing	picket	duty	.
和	我们	是	很快	正在做	纠察	责任	.

很快我们就参与了纠察任务。

[nəʊ] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['ækses] .

No	supplies	could	be	furnished	by	the	country	to	which	we	had	access	.
不	补给品	可以	是	提供	经过	这	国家	到	哪个	我们	有	使用权	.

我们所能够进入的那个国家无法提供任何物资。

[ðə; ði] [rəʊd] ['træv(ə)ld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [wʌn] [ænd; ənd] ['sɪksti] [maɪlz]

The	road	traveled	to	bring	them	was	a	mountainous	one	and	sixty	miles
这	路	旅行	到	带来	他们	曾是	一个	多山	一	和	六十	英里

[tu:; tə] ['reɪlrəʊd] .

to	railroad	.
到	铁路	.

运送他们的路是一条崎岖的山路，距离铁路有六十英里。

[ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɔ:tli] [fed] [ænd; ənd] ['hevɪli] [wɜ:kt] .

The	mules	were	shortly	fed	and	heavily	worked	.
这	骡子	是	不久	美联储	和	重度	工作	.

骡子很快就被喂饱了，然后被投入了大量的劳作。

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ræʃ(ə)nz] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [hɑ:f]

The	rainy	season	opened	and	our	rations	grew	less	and	less	until	a	half
这	下雨	季节	打开	和	我们的	口粮	生长	较少的	和	较少的	直到	一个	一半

['ræʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] .

ration	was	issued	to	the	men	.
配给	曾是	发布	到	这	男人	.

雨季来临，我们的口粮越来越少，直到最后只给士兵们发了一半的口粮。

['beɪkən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪʃu:d] , [bʌt; bət] [freʃ] [bi:f] [wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ɪts]

Bacon	was	not	issued	,	but	fresh	beef	was	used	in	its
熏肉	曾是	不是	发布	,	但	新鲜的	牛肉	曾是	用过的	在	它是

虽然不发放培根，但用的是新鲜牛肉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [nɪə(r)] -

The	cattle	were	driven	from	the	Ohio	river	,	a	distance	of	near	400
这	牛	是	驱动	从	这	俄亥俄州	河	,	一个	距离	的	靠近	-

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

这些牛是从俄亥俄河沿岸赶来的，距离近400英里。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [fæt]

and	grazing	in	the	mountainous	country	was	not	well	calculated	to	produce	fat
和	放牧	在	这	多山	国家	曾是	不是	出色地	计算	到	生产	胖的

.

:
.

在山区放牧并不适合生产脂肪。

[hens] [wi:; wi] [gɒt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [æt; ət] [ˌtʃætə'nu:gə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] , “

Hence	we	got	the	expression	,	which	originated	at	Chattanooga	during	the	siege	,	“
因此	我们	得到	这	表达	,	哪个	起源于	在	查塔努加	期间	这	围城	,	“

[bi:f] [draɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hu:f] .

beef	dried	on	the	hoof	.
牛肉	干燥	在	这	蹄	.

因此，我们得到了"在蹄上风干的牛肉"这个说法，它起源于围城期间的查塔努加。

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wen]	['dʒen(ə)rəl]	['tɒməs]	['teligrɑ:f, -græf]	[grɑ:nt]	:	“	[wi:; wi]	[kæn; kən]
”	This	was	the	situation	when	General	Thomas	telegraphed	Grant	:	“	We	can
”	这	曾是	这	情况	什么时候	一般的	托马斯	电报	授予	:	“	我们	能

[həʊld]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[tɪl]	[wi:; wi]	[stɑ:v]	.
hold	the	place	till	we	starve	.
抓住	这	地方	直到	我们	饿死	.

“当时的情况是这样的：托马斯将军给格兰特发了电报：‘我们可以守住这个地方，直到我们饿死为止。’

”	['əʊvə(r)]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['hɔ:sɪz]	[ænd; ənd]	[mju:lz]	[daɪd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[si:dʒ]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]
”	Over	ten	thousand	horses	and	mules	died	during	the	siege	and	those	that
”	超过	十	千	马匹	和	骡子	死亡	期间	这	围城	和	那些	那

[sə'vaivd]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ɪn]	[nəʊ]	[kən'dɪʃn]	[fɔ:(r); fə(r)]	['sɜ:vɪs]	.
survived	were	in	no	condition	for	service	.
幸存下来	是	在	不	状况	为了	服务	.

“围城期间，超过一万匹马和骡子死亡，幸存下来的马和骡子也已无法服役。”

[ɒk'təʊbə(r)]	27th	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	['mu:vmənt]	,	['tɒməs]	[æt; ət]	[ˌtʃætə'nu:gə]	[ænd; ənd]	['hʊkə(r)]
October	27th	,	by	a	brilliant	movement	,	Thomas	at	Chattanooga	and	Hooker
十月	27th	,	经过	一个	杰出的	移动	,	托马斯	在	查塔努加	和	妓女

[æt; ət]	['brɪdʒpɔ:t]	[ˌsi: 'əʊ]	-	['ɒpəreɪtɪŋ]	,
at	Bridgeport	Co	-	operating	,
在	布里奇波特	合作	-	操作	,

10月27日，托马斯在查塔努加和胡克在布里奇波特通过一项出色的行动达成合作。

[wi:; wi]	[geɪnd]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[braʊz]	['feri]	[west]	,
we	gained	possession	of	the	river	from	Brows	Ferry	west	,
我们	获得	拥有	的	这	河	从	眉毛	渡船	西方	,

我们从布劳斯渡口以西控制了这条河，

['gɪvɪŋ]	[ˌju: 'es]	['wɔ:tə(r)]	[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[wɪ'ðɪn]	[naɪn]	[ɔ:(r)]	[ten]	[maɪlz]	,
giving	us	water	transportation	to	within	nine	or	ten	miles	,
给予	我们	水	运输	到	之内	九	或者	十	英里	,

使我们能够进行九到十英里范围内的水路运输，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fju:]	[deɪz]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ɒn]	[fʊl]	['ræʃ(ə)nz]	.
and	in	a	few	days	the	soldiers	were	on	full	rations	.
和	在	一个	很少	天	这	士兵	是	在	满的	口粮	.

几天后，士兵们就领到了足量的口粮。

[ðə; ði]	['hɔ:sɪz]	[ænd; ənd]	[mju:lz]	[dɪd]	[nɒt]	[feə(r)]	[səʊ]	[wel]	.
The	horses	and	mules	did	not	fare	so	well	.
这	马匹	和	骡子	做过	不是	票价	所以	出色地	.

马和骡子的境遇就没那么好了。

[brægz]	['ɑ:mi]	['lɑ:dʒli]	[aʊt'nʌmbəd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['tɒməs]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	,	[bi:; bi]	[ˌaɪ 'ti:]
Bragg's	army	largely	outnumbered	that	of	General	Thomas	,	for	,	be	it
布拉格的	军队	很大程度上	寡不敌众	那	的	一般的	托马斯	,	为了	,	是	它

[ˌʌndə'stʊd]	,
understood	,
理解	,

布拉格的军队人数远远超过托马斯将军的军队，因为，必须指出的是，

[hɪz; ɪz]	(	[brægz]	)	['ɑ:mi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtenə'si:]	[hæd; həd]	,	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]
his	(	Bragg's	)	army	of	the	Tennessee	had	,	before	the	battle	of
他的	(	布拉格的	)	军队	的	这	田纳西州	有	,	前	这	战斗	的

[ˌtʃikə'mɔ:gə]	,
Chickamauga	,
奇卡莫加	,

在奇克莫加战役之前，布拉格的田纳西军队拥有

[biːn] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['bʌknərz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] .
been reinforced by Buckner's army of East Tennessee .
到过 加强型 经过 巴克纳的 军队 的 东方 田纳西州 .

得到了巴克纳率领的东田纳西军队的增援。

[tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][dʒəʊ] ['dʒɒnsənz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['lɔŋˌstrits] [ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)]
Two divisions of Joe Johnson's army of Mississippi and Longstreet's entire corps
二 部门 的 乔 强生 军队 的 密西西比州 和 朗斯特里特的 全部的 兵团
[frɒm; frəm] [liːz] ['ɑːmi] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜʊld]
from Lee's army of Virginia and also a large per cent of the parolled
从 李氏 军队 的 弗吉尼亚州 和 还 一个 大的 每 中心 的 这 假释
['prɪznər] [frɒm; frəm] ['vɪksbɜːg] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm] .
prisoners from Vicksburg had joined him .
囚犯 从 维克斯堡 有 加入 他 .

乔·约翰逊的密西西比军团的两个师、李将军的弗吉尼亚军团中朗斯特里特的整个军团，以及维克斯堡战役中很大一部分获释战俘都加入了他的队伍。

['hʊkə(r)] , [wɪð] - , - [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'təʊmək] ['ɑːmi] ,
Hooker , with 15 , 000 from the Potomac army ,
妓女 , 和 - , - 从 这 波托马克河 军队 ,

胡克率领着来自波托马克军队的15000人，

[hæd; həd] ['pɑːʃəli] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['ʃɜːrmən] [wɪð] - , -
had partially joined us and we were expecting Sherman with 20 , 000
有 部分 加入 我们 和 我们 是 期待 谢尔曼 和 - , -
[tuː; tə] [ə'raɪv] [suːn] .
to arrive soon .
到 到达 很快 .

部分士兵已经加入我们，我们预计谢尔曼将率领 20,000 人很快到达。

[æk'tɪvəti] [wɪð] [ˌjuː 'es] [kə'menst] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] .
Activity with us commenced , indicating an offensive movement .
活动 和 我们 开始 , 表明 一个 进攻 移动 .

对方开始与我们接触，表明其采取了进攻行动。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [sɪns] [sep'tembə(r)] 19th .
We had been under the fire of the enemy's guns since September 19th .
我们 有 到过 在下面 这 火 的 这 敌人的 枪支 自从 九月 19th .

自9月19日起，我们就一直处于敌人的炮火之下。

['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['hevi] [reɪnz][ænd; ənd] [haɪ] ['wɔːtəz] .
Sherman was delayed by heavy rains and high waters .
谢尔曼 曾是 延迟 经过 重的 雨 和 高的 水 .

谢尔曼的行程因暴雨和洪水而延误。

['ʌndə(r)] [grænts] [ɪn'strʌkʃənz] ['tɒməs] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Under Grant's instructions Thomas ordered the two divisions of the
在下面 格兰特 指示 托马斯 订购 这 二 部门 的 这

在格兰特的指示下，托马斯命令这两个师.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

4th [kɔː(r)] , ['ʃəridən] [ænd; ənd] [wʊd] ,
4th corps , Sheridan and Wood ,
4th 兵团 , 谢里丹 和 木头 ,

第四军，谢里丹和伍德

[tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈaʊtə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈkæptʃə(r)]

to	advance	and	drive	the	enemy	from	their	outer	line	and	capture
到	进步	和	驾驶	这	敌人	从	他们的	外	线	和	捕获

[ˈɔːtʃəd] [nɒb] .

Orchard	Knob	.
果园	旋钮	.

推进并驱逐敌人的外围防线，夺取果园山。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [piː] . [em] . [nəʊˈvembə(r)] 23d ,

This	movement	was	made	about	3	p	.	m	.	November	23d	,
这	移动	曾是	制成	关于	3	p	.	米	.	十一月	23d	,

这一举动发生在11月23日下午3点左右。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

and	was	the	opening	of	the	battle	of	Chattanooga	.
和	曾是	这	开幕	的	这	战斗	的	查塔努加	.

这是查塔努加战役的开端。

[ˈaʊə(r)] [ˈlɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [ˈməʊstli] [frɒm; frəm] [wʊdz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

Our	losses	were	nearly	two	hundred	,	mostly	from	Wood's	division	,
我们的	损失	是	几乎	二	百	,	大多	从	伍兹	分配	,

我们损失了近两百人，其中大部分来自伍德的部门。

[nʌn] [frɒm; frəm] [ˈkʌmpəni] [iː] . [wiː; wi] [ˈɒkjupaɪd] [ˈaʊə(r)] [njuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [θriː] - [eitθ, eiθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

none	from	company	E	.	We	occupied	our	new	position	three	-	eighths	of	a
没有任何	从	公司	E	.	我们	占领	我们的	新的	位置	三	-	八分之一	的	一个

[maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈɔːtʃəd] [nɒb] ,

mile	south	of	Orchard	Knob	,
英里	南	的	果园	旋钮	,

E公司无人到场。我们的新位置位于果园山以南八分之三英里处。

[wʌn] [maɪl] [west] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [æt; ət] [tɒp] [ænd; ənd]

one	mile	west	and	in	plain	view	of	the	enemy's	line	of	works	at	top	and
一	英里	西方	和	在	清楚的	看法	的	这	敌人的	线	的	作品	在	顶部	和

[fʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ,

foot	of	Missionary	Ridge	,
脚	的	传教士	岭	,

位于西边一英里处，可以清楚地看到敌军在传教士岭山顶和山脚的工事。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [siːdʒ] [ɑːˈtɪləri] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði]

and	were	under	the	fire	of	their	field	and	siege	artillery	during	the
和	是	在下面	这	火	的	他们的	场地	和	围城	炮兵	期间	这

24th ,

24th	,
24th	,

24日，他们遭到敌方野战炮和攻城炮的炮火攻击。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈhʊkərz] [faɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn] [ˈlʊkaʊt] [ˈmaʊntən] ,

listening	to	and	watching	Hooker's	fight	above	the	clouds	on	Lookout	Mountain	,
聆听	到	和	观看	妓女的	斗争	多于	这	云	在	瞭望台	山	,

在瞭望山云层之上，聆听并观看胡克的搏斗，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] 25th ,

and	remained	in	this	position	on	the	25th	,
和	剩余	在	这	位置	在	这	25th	,

并于25日继续保持这一职位。

['wɒtʃɪŋ] ['ʃɜ:rmənz] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [end][ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] [ʌn'tɪl][θri:][pi:] . [em] .

watching	Sherman's	battle	at	the	north	end	of	Missionary	Ridge	until	3	p	.	m	.
观看	谢尔曼的	战斗	在	这	北	结尾	的	传教士	岭	直到	3	p	.	米	.

[ɔ:(r)] [pə'hæps] ['leɪtə(r)] .

or	perhaps	later	.
或者	也许	之后	.

一直观看谢尔曼在传教士岭北端的战斗，直到下午 3 点甚至更晚。

[bɪ'twi:n] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , ['pɑ:tli] ['əʊpən][ænd; ənd][pɑ:t]

Between	our	position	and	the	ridge	was	a	plain	,	partly	open	and	part
之间	我们的	位置	和	这	岭	曾是	一个	清楚的	,	部分	打开	和	部分

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

我们的位置和山脊之间是一片平原，一部分是开阔地，一部分是树林。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli][kʌt][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

most	of	the	timber	having	been	recently	cut	by	the	Confederates	.
最多	的	这	木材	拥有	到过	最近	切	经过	这	南方邦联	.

大部分木材都是最近被南方邦联军队砍伐的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

All	the	fences	were	gone	.
全部	这	栅栏	是	已消失	.

所有的围栏都没了。

['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] [laɪz] ['nɪəli] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði]

Missionary	Ridge	lies	nearly	north	and	south	and	extends	from	the
传教士	岭	谎言	几乎	北	和	南	和	扩展	从	这

[ˌtenə'si:] ['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] ['meni] [maɪlz] [saʊθ] .

Tennessee	River	at	the	north	many	miles	south	.
田纳西州	河	在	这	北	许多	英里	南	.

传教士岭大致呈南北走向，从北部的田纳西河向南延伸数英里。

[ɪts] ['ævərɪdʒ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [beɪs]

Its	average	elevation	is	600	feet	above	the	plain	and	the	distance	from	base
它是	平均的	海拔	是	-	脚	多于	这	清楚的	和	这	距离	从	根据

[tu:; tə] ['sʌmɪt] [nɪə(r)][wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

to	summit	near	one	-	fourth	of	a	mile	.
到	首脑	靠近	一	-	第四	的	一个	英里	.

它的平均海拔比平原高出 600 英尺，从山脚到山顶的距离接近四分之一英里。

[ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . [i:tʃ] [mæn][wɒz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [wen] [sɪks] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][ɪn]

About	2	p	.	m	.	each	man	was	notified	that	when	six	shots	were	fired	in
关于	2	p	.	米	.	每个	男人	曾是	已通知	那	什么时候	六	镜头	是	被解雇	在

['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [ɒn] ['ɔ:tʃəd] [nɒb] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mu:v]

regular	succession	from	the	artillery	on	Orchard	Knob	we	were	to	move
常规的	演替	从	这	炮兵	在	果园	旋钮	我们	是	到	移动

['fɔ:wəd] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

forward	in	order	,
向前	在	命令	,

下午2点左右，每个人都接到通知，当果园山顶的炮兵连续鸣放六声炮火时，我们要按顺序向前移动。

['ki:pɪŋ] [wel] ['aʊə(r)] [ə'laɪnmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

keeping	well	our	alignment	,	and	take	the	Confederate	works	at	the	foot	of
保持	出色地	我们的	结盟	,	和	拿	这	南方邦联	作品	在	这	脚	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	ridge	.
这	岭	.

保持阵型，攻占山脊脚下的南方邦联工事。

[ə; eɪ] ['taɪəsəm] [weɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] ['fɒləʊd] .

A	**tiresome**	**wait**	**of**	**one**	**or**	**two**	**hours**	**followed**	**.**
一个	令人厌烦	等待	的	一	或者	二	小时	随后	.

接下来是令人疲惫的一到两个小时的等待。

[ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [bʌt; bət] [fɜːm] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ʃəʊd] [ðə; ði]

The	**men's**	**faces**	**became**	**pale**	**,**	**but**	**firm**	**pressure**	**of**	**the**	**lips**	**showed**	**the**
这	男士	面孔	成为	苍白	,	但	公司	压力	的	这	嘴唇	显示	这

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	**.**
决心	.

男人们的脸色变得苍白，但紧抿的嘴唇却显示出他们的决心。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [streɪn] [wɒz; wəz] [greɪt] .

The	**time**	**passed**	**slowly**	**,**	**for**	**the**	**mental**	**strain**	**was**	**great**	**.**
这	时间	通过了	缓慢地	,	为了	这	精神的	拉紧	曾是	伟大的	.

时间过得很慢，因为精神压力很大。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] , ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [baɪ] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪksθ]

Finally	**,**	**the**	**signal**	**came**	**,**	**carefully**	**counted**	**by**	**each**	**,**	**and**	**when**	**the**	**sixth**
最后	,	这	信号	来了	,	小心	计数	经过	每个	,	和	什么时候	这	第六

最终，信号来了，每个人都仔细地数着，当第六个信号出现时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

['saʊndɪd] [ɔːl] [stept] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['temprəri] [wɜːks] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] .

sounded	**all**	**stepped**	**over**	**our**	**temporary**	**works**	**and**	**moved**	**forward**	**.**
听起来	全部	步	超过	我们的	暂时的	作品	和	已搬	向前	.

听起来他们都跨过我们的临时工程继续前进。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪləri] ['prɒmptli] ['əʊpənd] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

The	**enemy's**	**artillery**	**promptly**	**opened**	**in**	**full**	**force**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**,**
这	敌人的	炮兵	及时	打开	在	满的	力量	从	这	顶部	的	这	岭	,

敌军炮兵立即从山脊顶部全力开火。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

the	**shells**	**exploding**	**all**	**around**	**us**	**.**
这	贝壳	爆炸	全部	大约	我们	.

炮弹在我们周围爆炸。

[ə; eɪ] [faɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [men] [fel] [nɪə(r)] [ðə; ði] [k'ʌləz] .

A	**file**	**or**	**two**	**of**	**men**	**fell**	**near**	**the**	**colors**	**.**
一个	文件	或者	二	的	男人	跌倒	靠近	这	颜色	.

一两队士兵倒在了军旗附近。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [step] — [nəʊ] [peɪl] ['feɪsɪz] [naʊ] — [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

The	**men**	**began**	**quickening**	**the**	**step**	**—**	**no**	**pale**	**faces**	**now**	**—**	**the**	**excitement**	**of**
这	男人	开始	加速	这	步	—	不	苍白	面孔	现在	—	这	激动	的

['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] .

battle	**was**	**on**	**.**
战斗	曾是	在	.

男人们开始加快步伐——脸上再也没有苍白的脸色了——战斗的兴奋气氛开始了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['kɒnstəntli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [kə'mɑːnd] — " ['stedi] [men] !

You	**could**	**constantly**	**hear**	**the**	**officers**	**'**	**command**	**—**	**"**	**Steady**	**men**	**!**
你	可以	不断地	听到	这	警官	-	命令	—	"	稳定的	男人	!

你能不断听到军官们的命令——"稳住，伙计们！"

[gəʊ] [sləʊ] !
Go slow !
去 慢的 !

慢点!

" [taɪm] [fluː] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
" Time flew by like a dream .
" 时间 飞翔 经过 喜欢 一个 梦 .

时间过得飞快，就像做梦一样。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɜːks] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'keɪm]
The enemy's line in the lower works at the foot of the ridge became
这 敌人的 线 在 这 降低 作品 在 这 脚 的 这 岭 成为
[dɪ'mɒrəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
demoralized and they left before we reached them .
士气低落 和 他们 左边 前 我们 达到 他们 .

山脊脚下较低工事中的敌军士气低落，在我们到达之前就撤退了。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri]
The reverse side of their works offered us no protection from the artillery
这 撤销 边 的 他们的 作品 提供 我们 不 保护 从 这 炮兵
[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ,
and infantry fire from the top ,
和 步兵 火 从 这 顶部 ,

他们工事的背面无法保护我们免受来自上方的炮火和步兵火力攻击。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʌp] [ðə; ði]
and by a common impulse , without orders , we continued the charge up the
和 经过 一个 常见的 冲动 , 没有 订单 , 我们 持续 这 收费 向上 这
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
side of the ridge .
边 的 这 岭 .

我们出于共同的冲动，没有接到命令，继续向山脊侧面发起冲锋。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
We had the usual double line formation , the 26th Ohio in the front line ,
我们 有 这 通常 双倍的 线 形成 , 这 26th 俄亥俄州 在 这 正面 线 ,

我们采用了常见的双列队形，第26俄亥俄步兵团在前线。

[ðə; ði] 15th [ˌɪndi'ænə] [sə'pɔːtɪŋ] - [tuː; tə] - ['peɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
the 15th Indiana supporting 150 to 200 paces in the rear .
这 15th 印第安纳州 支持 - 到 - 步幅 在 这 后部 .

第 15 印第安纳步兵团在后方 150 至 200 步处提供支援。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['wɪndɪd; waɪndɪd] ,
We were to a great extent winded ,
我们 是 到 一个 伟大的 程度 喘息 ,

我们当时都气喘吁吁，

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
having made the last three or four hundred yards double quick .
拥有 制成 这 最后的 三 或者 四 百 码 双倍的 快的 .

最后三四百码跑得飞快。

[wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] ['sləʊli] , ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
We moved up the hills slowly , loading and firing , taking advantage of such
我们 已搬 向上 这 丘陵 缓慢地 , 加载中 和 射击 , 采取 优势 的 这样的
[prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] .
protection as was available .
保护 作为 曾是 可用的 .

我们缓慢地向上山推进，边装弹边射击，利用一切可以利用的掩护。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['lɑ:dʒli] [ˌəʊvə'ʃu:tɪŋ] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] 15th [ˌɪndi'ænə] ,

The	enemy	was	at	this	time	largely	overshooting	us	and	the	15th	Indiana	,
这	敌人	曾是	在	这	时间	很大程度上	过度射击	我们	和	这	15th	印第安纳州	,

当时敌军的火力大多超过了我们和第15印第安纳步兵团的射程。

[ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['hevɪli] .

in	our	rear	,	was	suffering	heavily	.
在	我们的	后部	,	曾是	痛苦	重度	.

我们后方的情况十分糟糕。

[wen] [hɑ:f][ɔ:(r)] [tu:] - [θɜ:dz] [ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['aʊə(r)]

When	half	or	two	-	thirds	the	way	up	the	ridge	they	came	forward	to	our
什么时候	一半	或者	二	-	三分之一	这	方式	向上	这	岭	他们	来了	向前	到	我们的

[ə'sɪstəns] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .

assistance	where	they	could	take	part	in	the	shooting	.
协助	在哪里	他们	可以	拿	部分	在	这	射击	.

当爬到山脊一半或三分之二处时，他们上前协助我们，参与射击。

[lef'tenənt] [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Lieutenant	Wm	.
中尉	威廉	.

威廉中尉

[bi:] . ['dʒɒnsn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [i:] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [leg][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]

B	.	Johnson	of	company	E	went	down	with	a	shattered	leg	and	ordered	his
B	.	约翰逊	的	公司	E	去	向下	和	一个	破碎	腿	和	订购	他的

[fɜ:st] ['sɑ:dʒənt] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

First	Sergeant	to	go	on	with	the	company	,
第一的	军士	到	去	在	和	这	公司	,

E连的B·约翰逊腿部骨折倒地，他命令他的上士带领连队继续前进。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .

but	to	see	that	he	was	cared	for	that	night	.
但	到	看	那	他	曾是	关心	为了	那	夜晚	.

但看到他当晚得到了妥善照顾。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['prɪznər] ,

We	reached	the	enemy's	works	and	captured	them	,	taking	a	few	prisoners	,
我们	达到	这	敌人的	作品	和	捕获	他们	,	采取	一个	很少	囚犯	,

我们攻占了敌军阵地，俘虏了一些敌人。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['i:stən] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪtʃ]

most	of	the	enemy	escaping	down	the	eastern	slope	of	the	ridge	,	which
最多	的	这	敌人	逃脱	向下	这	东	坡	的	这	岭	,	哪个

大部分敌人从山脊东坡逃了下来，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [æz; əz][ðə; ði] ['westən] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

was	not	so	precipitous	as	the	western	which	we	had	come	up	.
曾是	不是	所以	陡峭	作为	这	西	哪个	我们	有	来	向上	.

不像我们之前看到的西坡那样陡峭。

[ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [brægz] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

The	road	leading	from	General	Bragg's	headquarters	,
这	路	领导	从	一般的	布拉格的	总部	,

从布拉格将军总部通往外界的道路，

([ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [saʊθ] [ɒv; əv] [weə(r)] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp]) , ['gəʊɪŋ]

(	about	three	hundred	yards	south	of	where	our	regiment	reached	the	top	)	,	going
(	关于	三	百	码	南	的	在哪里	我们的	团	达到	这	顶部	)	,	去

[iːst] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] ,

east	down	the	slope	,
东方	向下	这	坡	,

（大约在我们团到达山顶位置以南三百码处），沿山坡向东下行，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərɪts] - [ɑː'tɪlәri] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

was	the	only	way	available	for	the	Confederates	-	artillery	to	make	their
曾是	这	仅有的	方式	可用的	为了	这	南方邦联	-	炮兵	到	制作	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

这是南方邦联炮兵撤退的唯一途径。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

General	Sheridan	,	quick	to	seize	and	hold	the	advantage	,
一般的	谢里丹	,	快的	到	抢占	和	抓住	这	优势	,

谢里丹将军迅速抓住并保持了优势，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['kɜːn(ə)l] [jʌŋ] ,

came	to	the	left	of	his	division	and	ordered	Colonel	Young	,
来了	到	这	左边	的	他的	分配	和	订购	上校	年轻的	,

他走到自己师的左侧，命令杨上校：

[wɪð] [hɪz; ɪz] 26th [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] 15th [ˌɪndi'ænə] ,

with	his	26th	Ohio	and	the	15th	Indiana	,
和	他的	26th	俄亥俄州	和	这	15th	印第安纳州	,

他获得了俄亥俄州第26个席位和印第安纳州第15个席位，

[tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ˌnɔːθ'iːst] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɔː(r)] [hed]

to	hasten	northeast	down	the	slope	and	capture	all	we	could	reach	or	head
到	趋	东北	向下	这	坡	和	捕获	全部	我们	可以	抵达	或者	头

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ['menʃ(ə)nd] .

from	the	road	mentioned	.
从	这	路	提及	.

加快向东北方向下坡，尽可能多地收集我们能够到达或从上述道路前往的所有地方。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] , ['geɪnɪŋ] [tuː] [brɑːs] [gʌnz] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,

This	we	did	for	nearly	a	mile	,	gaining	two	brass	guns	at	one	place	,
这	我们	做过	为了	几乎	一个	英里	,	获得	二	黄铜	枪支	在	一	地方	,

我们这样做了将近一英里，在一个地方缴获了两门黄铜炮。

[fɔː(r)] [brɑːs] [ænd; ənd] [tuː] ['pærət] [gʌnz] , ['sevrəl] ['keɪsən; kə'suːn][ænd; ənd] ['lɪmbəz] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] .

four	brass	and	two	Parrott	guns	,	several	caissons	and	limbers	at	another	.
四	黄铜	和	二	鹦鹉	枪支	,	一些	沉箱	和	支腿	在	其他	.

四门黄铜炮和两门帕罗特炮，还有几辆弹药车和炮架。

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][left] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

The	troops	of	Wood's	division	to	our	left	advanced	but	a	short	distance
这	军队	的	伍兹	分配	到	我们的	左边	先进的	但	一个	短的	距离

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] .

after	reaching	the	top	of	the	ridge	and	were	recalled	.
后	到达	这	顶部	的	这	岭	和	是	召回	.

伍德师的部队在我们左侧，到达山脊顶部后只推进了一小段距离就被召回了。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][gæp] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]

A	quarter	of	a	mile	or	more	of	gap	now	existed	between	our	right	and
一个	四分之一	的	一个	英里	或者	更多的	的	差距	现在	存在	之间	我们的	正确的	和

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	brigade	,
这	旅	,

现在我方右翼与敌军旅之间出现了四分之一英里或更远的缺口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hevɪli]

which	was	advancing	in	line	along	the	road	mentioned	and	became	heavily
哪个	曾是	前进	在	线	沿着	这	路	提及	和	成为	重度

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

它沿着上述道路排成一列前进，并陷入了激烈的战斗。

['ʃəridən] [sent] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ə'bliːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Sheridan	sent	orders	for	us	to	oblique	to	the	right	.
谢里丹	发送	订单	为了	我们	到	斜	到	这	正确的	.

谢里丹下令我们向右斜行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] [jʌŋz] [də'rekʃ(ə)nz][wiː; wi] [muːvd] ['keəfəli]

It	was	now	dark	and	under	Colonel	Young's	directions	we	moved	carefully
它	曾是	现在	黑暗的	和	在下面	上校	杨氏	方向	我们	已搬	小心

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [rə'viːnz] ,

and	slowly	over	ravines	,
和	缓慢地	超过	峡谷	,

天色已黑，在杨上校的指挥下，我们小心翼翼、缓慢地越过沟壑。

[θruː] [brʌʃ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [ɒn][æn; ən]

through	brush	,	guided	by	the	sound	of	battle	,	striking	the	enemy's	line	on	an
通过	刷子	,	引导	经过	这	声音	的	战斗	,	引人注目	这	敌人的	线	在	一个

[ə'brʌpt] [nɒb] ,

abrupt	knob	,
突然	旋钮	,

穿过灌木丛，循着战斗的声音，在陡峭的山脊上袭击了敌军防线。

[wɪtʃ] [wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] ['eni] [dɪ'leɪ] , [tʃɑːdʒd] ,

which	we	,	without	hesitation	or	any	delay	,	charged	,
哪个	我们	,	没有	犹豫	或者	任何	延迟	,	带电	,

我们毫不犹豫、毫不拖延地提出了指控，

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [tuː] [mɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['meni] ['wægənz] .

and	captured	two	more	pieces	of	artillery	and	many	wagons	.
和	捕获	二	更多的	件	的	炮兵	和	许多	马车	.

并缴获了两门火炮和许多辎重车。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

General	Sheridan	,	in	his	official	report	of	the	battle	,
一般的	谢里丹	,	在	他的	官方的	报告	的	这	战斗	,

谢里丹将军在他的官方战役报告中写道：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [steɪts] :

in	speaking	of	this	part	of	the	engagement	states	:
在	请讲	的	这	部分	的	这	订婚	各州	:

在谈到这部分内容时，声明如下：

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [ɪ'læpst] [eə(r)][ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] 15th [ˌɪndi'ænə] ['kærid]
“ **But a few moments elapsed ere the 26th Ohio and 15th Indiana carried**
” 但 一个 很少 时刻 过去 埃雷 这 26th 俄亥俄州 和 15th 印第安纳州 携带
[ðə; ði][krest] .
the crest .
这 波峰 .

“但过了片刻，俄亥俄州第 26 团和印第安纳州第 15 团才举起徽章。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz]
When the head of the column reached the summit of the hill the moon rose
什么时候 这 头 的 这 柱子 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 这 月亮 玫瑰
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'dæliən] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz]
from behind and a medallion view of the column was
从 在后面 和 一个 奖章 看法 的 这 柱子 曾是

当石柱顶端到达山顶时，月亮从后面升起，石柱呈现出圆形的全景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[dis'kləuz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] [muːnz] [dɪsk][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] .
disclosed as it crossed the moon's disk and attacked the enemy .
披露 作为 它 交叉 这 月亮的 磁盘 和 遭到攻击 这 敌人 .

它穿过月球圆盘并攻击敌人时显露出来。

” ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
” Our part in the battle was over .
” 我们的 部分 在 这 战斗 曾是 超过 .

“我们在战斗中的任务已经结束了。”

[ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] ['teɪkən][baɪ][juː 'es][aɪ] [wɪl]
That the reader may more fully understand the important part taken by us I will
那 这 读者 可能 更多的 完全 理解 这 重要的 部分 已采取 经过 我们 我 将要
[gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [stə'tɪstɪks] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] :
give a few statistics taken from official records :
给 一个 很少 统计数据 已采取 从 官方的 记录 :

为了让读者更全面地了解我们所发挥的重要作用，我将列举一些来自官方记录的统计数据：

[lɒs] [ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] 4th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , - , [ðə; ði] ['hevist] [ɪn]['eni][dɪ'vɪʒ(ə)n]
Loss of Sheridan's 2nd division 4th army corps , 1346 , the heaviest in any division
损失 的 谢里丹的 2nd 分配 4th 军队 兵团 , - , 这 最重 在 任何 分配
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
of the army .
的 这 军队 .

谢里丹的第四军第二师损失惨重，共损失 1346 人，是该军所有师中损失最惨重的。

[wʊdz] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 4th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [keɪm] ['sekənd] , [wɪð] - .
Wood's 3rd division , 4th army corps , came second , with 1035 .
伍兹 3rd 分配 , 4th 军队 兵团 , 来了 第二 , 和 - .

伍德的第3师，第4军，获得第二名，战绩为1035人。

['aʊə(r)] 2nd [brɪ'geɪd] , 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 4th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [lɒst] - .
Our 2nd brigade , 2nd division , 4th army corps , lost 730 .
我们的 2nd 旅 , 2nd 分配 , 4th 军队 兵团 , 丢失的 - .

我军第4军第2师第2旅损失730人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bri'geid] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
There were three brigades in each division .
那里 是 三 旅 在 每个 分配 .

每个师下辖三个旅。

[ðə; ði][nekst] [brɪ'geɪd] [tuː; tə]['aʊəz][ɪn] [lɒs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [heɪzənz] 2nd [brɪ'geɪd] , 3rd ([wʊdz])

The	next	brigade	to	ours	in	loss	was	General	Hazen's	2nd	Brigade	,	3rd	(	Wood's	)
这	下一个	旅	到	我们的	在	损失	曾是	一般的	哈森的	2nd	旅	,	3rd	(	伍兹	)

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

在我们损失之后，下一个遭受重创的旅是哈森将军的第3（伍德）师第2旅。

4th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , - .

4th	army	corps	,	522	.
4th	军队	兵团	,	-	.

第4军，522。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] 15th [ˌɪndi'ænə]['redʒɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

That	magnificent	15th	Indiana	regiment	that	was	in	the	second	line	supporting	us	,
那	壮丽	15th	印第安纳州	团	那	曾是	在	这	第二	线	支持	我们	,

那支英勇的印第安纳州第15步兵团，当时在第二线支援我们，

[ðæt] [keɪm] [səʊ] ['gæləntli] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd][ænd; ənd][səʊ]['nəʊbli] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ([siː] [ə'fɪʃ(ə)l]

that	came	so	gallantly	to	our	aid	and	so	nobly	stayed	with	us	(	see	official
那	来了	所以	英勇地	到	我们的	援助	和	所以	高贵地	入住	和	我们	(	看	官方的

[rɪ'pɔːt]) ,

report	)	,
报告	)	,

他们英勇地前来援助我们，并高尚地与我们并肩作战（参见官方报告），

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

went	into	the	battle	with	334	officers	and	men	,
去	进入	这	战斗	和	-	警官	和	男人	,

参战时共有334名官兵，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɪts] [lɒs] [wɒz; wəz] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

and	of	this	number	its	loss	was	199	killed	and	wounded	,
和	的	这	数字	它是	损失	曾是	-	被杀	和	受伤	,

其中伤亡人数为199人，包括阵亡和受伤者。

[ðə; ði] ['hevɪst] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɒs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	heaviest	regimental	loss	in	the	battle	.
这	最重	团级	损失	在	这	战斗	.

这是该团在战斗中损失最惨重的一次。

[ðə; ði] [θriː] ['redʒəmənt] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .

The	three	regiments	sustaining	the	greatest	loss	were	all	in	our	brigade	.
这	三	军团	维持	这	最	损失	是	全部	在	我们的	旅	.

损失最惨重的三个团都属于我们旅。

[ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ] ['nʌmbəd] ['prez(ə)nt][ə'baʊt] - [ænd; ənd] [lɒst] - .

The	26th	Ohio	numbered	present	about	150	and	lost	36	.
这	26th	俄亥俄州	编号	展示	关于	-	和	丢失的	-	.

俄亥俄州第26团约有150人，损失了36人。

['kʌmpəni] [iː] , - [ɪn'geɪdʒd] , [lɒs] [faɪv] .

Company	E	,	13	engaged	,	loss	5	.
公司	E	,	-	已订婚的	,	损失	5	.

E公司，13人参与，亏损5人。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

All	of	them	had	participated	with	the	company	at	Chickamauga	.
全部	的	他们	有	参与	和	这	公司	在	奇卡莫加	.

他们都曾与该公司一起参加过奇卡莫加战役。

[ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'geɪdʒd][ɒn][sep'tembə(r)] - , ['sev(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][left] ,

Thus	of	the	32	engaged	on	September	19	,	seven	were	left	,
因此	的	这	-	已订婚的	在	九月	-	,	七	是	左边	,

因此，9月19日参战的32人中，有7人幸存。

[tu:] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

two	of	whom	were	later	killed	in	battle	while	with	the	company	.
二	的	谁	是	之后	被杀	在	战斗	尽管	和	这	公司	.

其中两人后来在随公司作战时阵亡。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ə; eɪ] ['mɪni] ([wʌn][ˌəʊ 'zed] .)

James	H	.	Smith	was	shot	,	a	minnie	(	1	oz	.	)
詹姆斯	H	.	史密斯	曾是	射击	,	一个	米妮	(	1	盎司	.	)

詹姆斯·H·史密斯被枪击，一枚米妮（1盎司）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

历史概述：勿忘俄亥俄州第26步兵(A Historic Sketch,)
第2/2页

[bɔːl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .
ball passing through his leg while we were going up the ridge .
球 通过 通过 他的 腿 尽管 我们 是 去 向上 这 岭 .

当我们爬上山脊时，球从他的腿间穿过。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
He examined the wound and remained with the company ,
他 检查 这 伤口 和 剩余 和 这 公司 ,

他检查了伤口，然后留在了公司。

[ðə; ðɪ] [blʌd] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]
the blood spurting from the top of his shoes at each step until he was
这 血 喷涌 从 这 顶部 的 他的 鞋 在 每个 步 直到 他 曾是
['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][baɪ] ['kɜːn(ə)l] [jʌŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
ordered to the hospital by Colonel Young after the battle was over .
订购 到 这 医院 经过 上校 年轻的 后 这 战斗 曾是 超过 .

战斗结束后，杨上校命令他去医院，他每走一步，鲜血都会从鞋尖喷涌而出。

[nəʊ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [ˌtʃɪkə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə]
No organization in the battles of Chickamauga and Chattanooga
不 组织 在 这 战斗 的 奇卡莫加 和 查塔努加

奇克莫加战役和查塔努加战役中没有组织。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['kærɪd] [ðeə(r)]['bænə(r)]['haɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv] [feɪm] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ] 26th [əʊ'haɪəʊ] .
carried their banner higher on the roll of fame than did the 26th Ohio .
携带 他们的 横幅 更高 在 这 卷 的 名声 比 做过 这 26th 俄亥俄州 .

他们的旗帜在荣誉榜上的排名比俄亥俄州第26团更高。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , ['ʃɛrɪdənz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ɒv; əv]
The following day , November 26 , the two divisions , Sheridan's and Wood's , of
这 下列的 天 , 十一月 - , 这 二 部门 , 谢里丹的 和 伍兹 , 的
[ðə; ðɪ] 4th [kɔː(r)] ,
the 4th corps ,
这 4th 兵团 ,

第二天，即11月26日，第四军的两个师，谢里丹师和伍兹师，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] , [bɪ'siːdʒd] [æt; ət] ['nɒksvɪl] .
were ordered to march to relieve General Burnside , besieged at Knoxville .
是 订购 到 行进 到 缓解 一般的 伯恩赛德 , 被围困 在 诺克斯维尔 .

奉命进军解救被围困在诺克斯维尔的伯恩赛德将军。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] (
We were expected to live largely from the products of the country (
我们 是 预期的 到 居住 很大程度上 从 这 产品 的 这 国家 (
[naʊ] ['lɑːdʒli] [ɪg'zɔːstɪd]) .
now largely exhausted) .
现在 很大程度上 筋疲力尽的) .

我们原本应该主要依靠本国的产品生活（现在这些产品大多已经枯竭）。

[wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['məːfriːz,bəːəu] [ɪn][dʒuːn] .

We	had	drawn	no	clothing	since	leaving	Murfreesboro	in	June	.
我们	有	绘制	不	衣服	自从	离开	默弗里斯伯勒	在	六月	.

自六月离开默弗里斯伯勒以来，我们没有带过任何衣服。

['aʊə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

Our	mules	and	horses	were	either	dead	or	unfit	for	service	.
我们的	骡子	和	马匹	是	任何一个	死的	或者	不合格	为了	服务	.

我们的骡子和马要么死了，要么不能用了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒn] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

We	were	short	on	clothing	and	transportation	.
我们	是	短的	在	衣服	和	运输	.

我们当时缺少衣物和交通工具。

[wiː; wi] [left] ['aʊə(r)][kæmp][ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl]['dʒænjuəri] - , - .

We	left	our	camp	in	Chattanooga	and	saw	it	no	more	until	January	18	,	1864	.
我们	左边	我们的	营	在	查塔努加	和	锯	它	不	更多的	直到	一月	-	,	-	.

我们离开了查塔努加的营地，直到 1864 年 1 月 18 日才再次见到它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)] , [wɪð] [ɪts][hɪ'stɒrɪk][kəʊld] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .

This	was	a	memorable	and	a	cold	winter	,	with	its	historic	cold	New	Year's	day	.
这	曾是	一个	难忘	和	一个	寒冷的	冬天	,	和	它是	历史性	寒冷的	新的	年	天	.

这是一个令人难忘的寒冷冬天，元旦当天的寒冷程度也载入了史册。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['gæðəd] [kɔːn] ,

We	marched	through	the	day	and	part	of	the	time	gathered	corn	,
我们	行军	通过	这	天	和	部分	的	这	时间	聚集	玉米	,

我们整天都在行军，期间还抽空收割玉米。

[ʃeld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [mɪlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] .

shelled	it	and	ran	the	water	mills	,	of	which	that	country	was	plentifully	supplied	.
带壳	它	和	跑	这	水	磨坊	,	的	哪个	那	国家	曾是	大量	供应	.

他们炮击了那里，并开动了水磨坊，而那个国家水资源非常丰富。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi] [bɪlt] [lɒg] - [hiːp] ['faɪərz] ,

During	the	night	,	when	we	could	,	we	built	log	-	heap	fires	,
期间	这	夜晚	,	什么时候	我们	可以	,	我们	建造	日志	-	堆	火灾	,

夜里，只要条件允许，我们就会生起柴堆火。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [wɔːm] , [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	when	the	ground	had	become	thoroughly	warm	,	we	divided	the	fire	,
和	什么时候	这	地面	有	变得	彻底	温暖的	,	我们	分割	这	火	,

等地面完全暖和起来后，我们就把火分了份。

[kliːnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [slept] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['faɪərz] .

cleaned	away	the	coals	and	ashes	and	slept	on	the	warm	ground	between	the	two	fires	.
已清洗	离开	这	煤炭	和	灰烬	和	睡着了	在	这	温暖的	地面	之间	这	二	火灾	.

清理掉煤炭和灰烬，睡在两堆篝火之间的温暖地面上。

['dʒænjuəri] 1st , [waɪl] [æt; ət] [bleɪn] ['krɒsrəʊdz] , [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] ['nɒksvɪl] ,

January	1st	,	while	at	Blains	Crossroads	,	northeast	of	Knoxville	,
一月	1st	,	尽管	在	布莱恩斯	十字路口	,	东北	的	诺克斯维尔	,

1月1日，在诺克斯维尔东北部的布莱恩斯十字路口，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɔ:(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [həʊm][ɒn] ['θɜ:ti] [deɪz]
the **regiment** **veteranized** **or** **re** **-** **enlisted** **and** **was** **ordered** **home** **on** **thirty** **days**
这 团 退伍军人 或者 关于 - 入伍 和 曾是 订购 家 在 三十 天
- ['fɜ:ləʊ] .
' furlough .
- 休假 .

该团老兵或重新入伍的士兵奉命回家休假三十天。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] , [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 18th , [kəm'plɪtɪd] ['aʊə(r)]['peɪpəz] [ænd; ənd]
We **marched** **to** **Chattanooga** **,** **arriving** **on** **the** **18th** **,** **completed** **our** **papers** **and**
我们 行军 到 查塔努加 , 抵达 在 这 18th , 完全的 我们的 文件 和
[wɜ:(r); wə(r)] ['mʌstə] ['dʒænjuəri] - ,
were **mustered** **January** **21** **,**
是 集结 一月 - ,

我们行军前往查塔努加，于18日抵达，完成了登记手续，并于1月21日正式入伍。

['stɑrtɪŋ] [həʊm] [baɪ] [freɪt] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] .
starting **home** **by** **freight** **soon** **afterward** **.**
开始 家 经过 货运 很快 之后 .

随后不久，他们便搭乘货运列车返回家乡。

[wi:; wi] [left] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ə'baʊt] [mɑ:tʃ] 4th ,
We **left** **Columbus** **,** **Ohio** **,** **on** **our** **return** **to** **the** **front** **,** **about** **March** **4th** **,**
我们 左边 哥伦布 , 俄亥俄州 , 在 我们的 返回 到 这 正面 , 关于 行进 4th ,

我们大约在3月4日离开俄亥俄州哥伦布市，返回前线。

['dʒɔɪnɪŋ]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [æt; ət] ['tʃɑ:lstən] , [ˌtenə'si:] , [ə'baʊt] [mɑ:tʃ] 15th .
joining **our** **brigade** **at** **Charleston** **,** **Tennessee** **,** **about** **March** **15th** **.**
加入 我们的 旅 在 查尔斯顿 , 田纳西州 , 关于 行进 15th .

大约在 3 月 15 日，我加入驻扎在田纳西州查尔斯顿的旅。

[ɪn]['eɪprəl][wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə] ['kli:vlənd] , [ˌtenə'si:] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði]
In **April** **we** **moved** **to** **Cleveland** **,** **Tennessee** **,** **and** **from** **there** **started** **on** **the**
在 四月 我们 已搬 到 克利夫兰 , 田纳西州 , 和 从 那里 开始 在 这
[æt'læntə] [kæm'peɪn] ,
Atlanta **campaign** **,**
亚特兰大 活动 ,

四月份我们搬到了田纳西州的克利夫兰，并从那里开始了亚特兰大竞选活动。

[meɪ] 3rd , [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [meɪ]
May **3rd** **,** **and** **came** **under** **the** **fire** **of** **the** **enemy's** **guns** **May**
可能 3rd , 和 来了 在下面 这 火 的 这 敌人的 枪支 可能

5月3日，遭到敌军炮火袭击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

7th ,
7th ,
7th ,

7日

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][sep'tembə(r)] 5th —
and **remained** **in** **hearing** **of** **their** **guns** **and** **under** **fire** **until** **September** **5th** **—**
和 剩余 在 听力 的 他们的 枪支 和 在下面 火 直到 九月 5th —
[æt; ət] [li:st] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .
at **least** **over** **one** **hundred** **days** **under** **fire** **.**
在 至少 超过 一 百 天 在下面 火 .

他们一直待在枪林弹雨中，遭受炮火袭击，直到 9 月 5 日——至少在炮火下待了一百多天。

[wi:; wi] (['aʊə(r)] [brɪ'geɪd]) [əd'vɑ:nst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [sləʊp] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

We	(	our	brigade	)	advanced	along	the	Eastern	slope	and	near	the	summit	of
我们	(	我们的	旅	)	先进的	沿着	这	东	坡	和	靠近	这	首脑	的

['rɒki] [feɪs] [rɪdʒ] ,

Rocky	Face	Ridge	,
洛基	脸	岭	,

我们（我方旅）沿东坡推进，接近落基山脊的顶峰，

[sə'pɔ:tɪŋ] [-] [brɪ'geɪd] , ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ə'sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv]

supporting	Harken's	brigade	,	moving	along	the	summit	,	assaulting	the	main	line	of
支持	哈肯的	旅	,	移动	沿着	这	首脑	,	袭击	这	主要的	线	的

[wɜ:ks] .

works	.
作品	.

支援哈肯旅，沿山顶推进，攻击主防线。

[wi:; wi] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [meɪn] [laɪn] , [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'streɪnd]

We	came	under	the	direct	fire	from	their	main	line	,	but	were	restrained
我们	来了	在下面	这	直接的	火	从	他们的	主要的	线	,	但	是	克制

[frɒm; frəm] [ə'sɔ:ltɪŋ] .

from	assaulting	.
从	袭击	.

我们遭到了敌方主力部队的直接火力攻击，但被阻止发起进攻。

[wi:; wi] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ʃɜ:rmənz] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] ([ɪk'sept] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri]

We	held	this	position	until	Sherman's	entire	army	(	except	part	of	the	cavalry
我们	握住	这	位置	直到	谢尔曼的	全部的	军队	(	除了	部分	的	这	骑兵

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] 4th [kɔ:(r)]) ,

and	our	4th	corps	)	,
和	我们的	4th	兵团	)	,

我们坚守这个阵地，直到谢尔曼的整个军队（除部分骑兵和我们的第四军外）撤退。

[hæd; həd] [mu:vd] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [sneɪk] [kri:k] [gæp]

had	moved	south	along	the	west	base	of	the	ridge	to	Snake	Creek	Gap
有	已搬	南	沿着	这	西方	根据	的	这	岭	到	蛇	溪	差距

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [nɪə(r)] [rɪ'sɑ:kə] ,

and	through	it	to	near	Resaca	,
和	通过	它	到	靠近	雷萨卡	,

他们沿着山脊西麓向南行进至蛇溪山口，然后穿过山口到达雷萨卡附近。

[wen] ['dʒɒnsn] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['rɒki] [feɪs] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'tri:tɪd]

when	Johnson	abandoned	his	fortified	position	at	Rocky	Face	and	hastily	retreated
什么时候	约翰逊	弃	他的	强化	位置	在	洛基	脸	和	草草	撤退

,

,

,

当约翰逊放弃他在落基面的防御阵地并匆忙撤退时

[wi:; wi] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] ['dʒɔɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns]

we	following	on	the	direct	line	of	his	retreat	and	on	arrival	joining	at	once
我们	下列的	在	这	直接的	线	的	他的	撤退	和	在	到达	加入	在	一次

[ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'sɑ:kə] ,

in	the	battle	of	Resaca	,
在	这	战斗	的	雷萨卡	,

我们沿着他撤退的路线直接跟随，到达后立即加入雷萨卡战役。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .

driving	the	enemy's	lines	into	their	fortifications	.
驾驶	这	敌人的	线条	进入	他们的	防御工事	.

将敌军防线逼入其防御工事内。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['temprəri] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv] [ðeəz] ,

We	built	a	temporary	line	of	works	within	200	yards	of	theirs	,
我们	建造	一个	暂时的	线	的	作品	之内	-	码	的	他们的	,

我们在距离他们工地200码的地方修建了一条临时线路。

['həʊldɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'triːtɪd] .

holding	this	position	until	they	again	retreated	.
保持	这	位置	直到	他们	再次	撤退	.

他们坚守阵地，直到再次撤退。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] - , ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [krɒst]

The	night	of	May	15	,	bridges	were	floated	and	the	Oostanaula	River	crossed
这	夜晚	的	可能	-	,	桥梁	是	漂浮	和	这	-	河	交叉

,

,

,

5月15日晚，人们架起桥梁，渡过了奥斯塔瑙拉河。

[ðə; ði] 4th [kɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] , ['draɪvɪŋ] ['dʒɒnstənz] [rɪə(r)] [gɑːd] .

the	4th	corps	taking	the	advance	,	driving	Johnston's	rear	guard	.
这	4th	兵团	采取	这	进步	,	驾驶	约翰斯顿的	后部	警卫	.

第四军发起进攻，击溃了约翰斯顿的后卫部队。

[ɒn] [ðə; ði] 17th , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] (['njuːtən] [naʊ] [kə'mɑːndɪŋ] ,

On	the	17th	,	our	division	(	Newton	now	commanding	,
在	这	17th	,	我们的	分配	(	牛顿	现在	指挥	,

17日，我方师（现由牛顿指挥）

['ʃəridən] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [dɪ'pɑːtmənt]) [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] .

Sheridan	having	been	ordered	to	the	Eastern	department	)	was	in	the	advance	.
谢里丹	拥有	到过	订购	到	这	东	部门	)	曾是	在	这	进步	.

谢里丹奉命前往东部战区，他走在了前面。

[wʌn] [brɪ'geɪd] [dɪ'plɔɪd] .

One	brigade	deployed	.
一	旅	已部署	.

一个旅已部署到位。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː] [bri'geid] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ['drɪvn] [ʌn'tɪl]

In	the	evening	two	brigades	were	deployed	and	the	enemy's	lines	driven	until
在	这	晚上	二	旅	是	已部署	和	这	敌人的	线条	驱动	直到

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] .

a	line	of	works	was	developed	.
一个	线	的	作品	曾是	发达	.

当晚，两个旅被部署到位，敌军防线被击退，直到构筑起一道工事。

[ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['friːli] [juːst] , [ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ] ['luːzɪŋ] ['əʊvə(r)] ['twenti] [men] .

Artillery	was	freely	used	,	the	26th	Ohio	losing	over	twenty	men	.
炮兵	曾是	自由	用过的	,	这	26th	俄亥俄州	输	超过	二十	男人	.

炮兵被大量使用，俄亥俄州第26步兵团损失了20多人。

['dɑːknəs] [kləʊzd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] ,

Darkness	closed	the	fighting	and	in	the	morning	their	works	were	abandoned	,
黑暗	关闭	这	斗争	和	在	这	早晨	他们的	作品	是	弃	,

[wiː; wi] ['fɒləʊɪŋ] ,

we	following	,
我们	下列的	,

夜幕降临，战斗停止；清晨，他们的工事被废弃，我们也随之撤离。

['bɪvuækɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [nɪə(r)] ['kɪŋstən] , [ˌdʒiː'eɪ] .

bivouacking	the	night	of	the	18th	near	Kingston	,	Ga	.
露营	这	夜晚	的	这	18th	靠近	金斯顿	,	加	.

18日晚在佐治亚州金斯顿附近露营。

[ðə; ði] 19th [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ɒn] ['kæsvɪl] , [ðə; ði] ['enəmi] ['stʌbənli] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

The	19th	we	advanced	on	Cassville	,	the	enemy	stubbornly	resisting	,
这	19th	我们	先进的	在	卡斯维尔	,	这	敌人	固执地	抵抗	,

19日，我们向卡斯维尔推进，敌人顽强抵抗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]

and	in	the	evening	a	general	line	of	battle	was
和	在	这	晚上	一个	一般的	线	的	战斗	曾是

傍晚时分，战场上布下了一条总战线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[fɔːmd] .

formed	.
形成	.

形成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ə'bændənd]

They	were	again	fortified	and	as	before	,	during	the	night	,	abandoned
他们	是	再次	强化	和	作为	前	,	期间	这	夜晚	,	弃

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] ['rɪvə(r)] .

them	and	crossed	the	Etowah	River	.
他们	和	交叉	这	埃托瓦	河	.

他们再次加固了防御工事，然后像以前一样，在夜间放弃了这些工事，渡过了埃托瓦河。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['brɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd]

Here	we	were	delayed	until	the	railroad	bridges	could	be	rebuilt	and
这里	我们	是	延迟	直到	这	铁路	桥梁	可以	是	重建	和

[sə'plaɪz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

supplies	reach	us	.
补给品	抵达	我们	.

我们在这里耽搁了一段时间，直到铁路桥梁重建完毕，物资运抵目的地。

[meɪ] 23rd [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

May	23rd	we	crossed	the	river	,
可能	23rd	我们	交叉	这	河	,

5月23日我们过河了，

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [æl'tuːnə] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dæləs] ,

keeping	to	the	west	of	the	Altoona	Mountains	in	the	direction	of	Dallas	,
保持	到	这	西方	的	这	阿尔图纳	山脉	在	这	方向	的	达拉斯	,

沿着阿尔图纳山脉西侧，朝着达拉斯方向前进，

[ðə; ði] 20th [kɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['hʊkə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [njuː] [həʊp] [tʃɜːtʃ] ,

the	20th	corps	under	Hooker	having	the	advance	on	the	road	to	New	Hope	Church	,
这	20th	兵团	在下面	妓女	拥有	这	进步	在	这	路	到	新的	希望	教会	,

胡克指挥的第20军团向新希望教堂方向推进，

[weə(r)] ['sevrəl] [rəʊdz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

where	several	roads	formed	a	junction	.
在哪里	一些	道路	形成	一个	交汇处	.

多条道路在此交汇。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hʊkə(r)] [bɪ'keɪm] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd][ænd; ənd][wiː; wi] ,

In	the	effort	to	reach	this	point	Hooker	became	heavily	engaged	and	we	,
在	这	努力	到	抵达	这	观点	妓女	成为	重度	已订婚的	和	我们	,

为了达到这个目标，胡克全身心投入其中，而我们，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːmi] , [wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

the	nearest	division	of	the	corps	and	army	,	were	rushed	to	his	aid	,
这	最近的	分配	的	这	兵团	和	军队	,	是	匆忙	到	他的	援助	,

军团和军队中距离他最近的师立即赶来支援。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [reɪn] ,

and	just	as	twilight	faded	into	darkness	,	in	the	midst	of	a	very	heavy	rain	,
和	只是	作为	暮	褪色	进入	黑暗	,	在	这	中间	的	一个	非常	重的	雨	,

暮色渐浓，夜幕降临，瓢泼大雨倾盆而下。

['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv]

thunder	and	lightning	storm	and	the	roar	of	artillery	and	crash	of
雷	和	闪电	风暴	和	这	吼	的	炮兵	和	碰撞	的

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

雷鸣电闪，炮声隆隆，枪声震耳。

[wiː; wi][kləʊzd][ə'pɒn] ['hʊkərz] [left] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [meɪn][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] .

we	closed	upon	Hooker's	left	within	300	yards	of	the	enemy's	main	line	of	works	.
我们	关闭	之上	妓女的	左边	之内	-	码	的	这	敌人的	主要的	线	的	作品	.

我们逼近胡克的左翼，距离敌军主防线不到 300 码。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Here	we	fortified	and	remained	under	their	fire	and	responded	to	it
这里	我们	强化	和	剩余	在下面	他们的	火	和	回应	到	它

[ʌn'tɪl][dʒuːn] 6th .

until	June	6th	.
直到	六月	6th	.

我们在这里构筑防御工事，坚守在他们的炮火之下，并予以还击，直到6月6日。

['dʒɑːnztən] ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] , [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][nɪə(r)] ['ækwɜːrθ] , [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] , [saʊθ]

Johnston	having	retreated	,	we	moved	to	near	Ackworth	,	on	the	railroad	,	south
约翰斯顿	拥有	撤退	,	我们	已搬	到	靠近	阿克沃斯	,	在	这	铁路	,	南

[ɒv; əv] [æl'tuːnə] .

of	Altoona	.
的	阿尔图纳	.

约翰斯顿撤退后，我们搬到了阿克沃斯附近，铁路沿线，在阿尔图纳以南。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['restɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 10th .

Here	we	rested	until	the	10th	.
这里	我们	休息	直到	这	10th	.

我们在这里休息到10号。

[wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ˌsaʊθ'iːst] , ['hevɪli] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] , [ðə; ði] [ɑː'tɪləri]

We	moved	forward	southeast	,	heavily	skirmishing	almost	continuously	,	the	artillery
我们	已搬	向前	东南	,	重度	小规模冲突	几乎	持续	,	这	炮兵

['faɪərɪŋ] ['kɒnstəntli] , [tuː; tə][paɪn] ['maʊntən] ,

firing	constantly	,	to	Pine	Mountain	,
射击	不断地	,	到	松树	山	,

我们向东南方向推进，一路几乎不停地发生激烈的小规模冲突，炮火也持续不断，最终到达了松山。

[lɒst] ['maʊntən] , ['mʌdi] [kriːk] [ænd; ənd] ['kɛnɪsɔː] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] ['fɔːtɪfaɪd]

Lost	Mountain	,	Muddy	Creek	and	Kenesaw	,	each	of	these	being	thoroughly	fortified
丢失的	山	,	浑	溪	和	肯尼索	,	每个	的	这些	存在	彻底	强化

.

:

.

失落山、泥溪和肯尼索，这三座山都防御工事十分坚固。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [west] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dʒuːn] 20th ,

We	reached	the	west	slope	of	the	latter	June	20th	,
我们	达到	这	西方	坡	的	这	后者	六月	20th	,

我们于6月20日到达了后者的西坡，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 22nd [drəʊv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['skəːmiʃə] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [meɪn] [laɪn] .

and	on	the	22nd	drove	the	enemy's	skirmishers	into	their	main	line	.
和	在	这	22nd	驾驶	这	敌人的	散兵游勇	进入	他们的	主要的	线	.

22日，将敌军散兵驱赶到敌军主力防线。

[waɪl] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] ,

While	holding	our	position	and	building	rifle	pits	for	our	pickets	,
尽管	保持	我们的	位置	和	建筑	步枪	坑	为了	我们的	纠察队	,

在坚守阵地并为我们的哨兵构筑步枪掩体的同时，

['dænjəl] - [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [iː] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

Daniel	Densel	of	company	E	was	mortally	wounded	.
丹尼尔	-	的	公司	E	曾是	致命的	受伤	.

E连的丹尼尔·丹塞尔身负重伤，最终不治身亡。

['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːmd] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th [kɔː(r)] [dʒuːn] 27th .

Our	division	formed	the	assaulting	column	of	the	4th	corps	June	27th	.
我们的	分配	形成	这	袭击	柱子	的	这	4th	兵团	六月	27th	.

6月27日，我师组成了第四军的进攻纵队。

['kʌmpəni] [iː] [hæd; həd] [wʌn] ['wuːndɪd] .

Company	E	had	one	wounded	.
公司	E	有	一	受伤	.

E连有一人受伤。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [ə'sɔːlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skrɪpʃn] .

I	dislike	to	leave	this	heroic	assault	without	a	short	description	.
我	不喜欢	到	离开	这	英勇	突击	没有	一个	短的	描述	.

我不想就此结束这场英勇的突袭行动，不做简要描述。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['tɪmbəd] ,

The	ground	in	our	front	was	heavily	timbered	,
这	地面	在	我们的	正面	曾是	重度	木材	,

我们前方地面树木茂密，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[dɪ'sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rə'viːn] ,

descending	for	200	yards	to	a	ravine	,
下降	为了	-	码	到	一个	峡谷	,

向下走200码到达一个峡谷，

[ðens] [ə; eɪ] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] ['raɪzɪŋ] [greɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] ,

thence	a	thirty	per	cent	rising	grade	for	300	yards	to	their	line	of	works	,
因此	一个	三十	每	中心	上升	年级	为了	-	码	到	他们的	线	的	作品	,

然后以百分之三十的坡度向上延伸300码到达他们的作业线，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪð] [hed] [lɒgz] , [səʊ] ['maʊntɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [speɪs]

consisting	of	heavy	embankment	with	head	logs	,	so	mounted	as	to	give	space
由	的	重的	堤	和	头	日志	,	所以	安装	作为	到	给	空间

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪərɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .

for	firing	underneath	.
为了	射击	下	.

由厚重的堤坝和顶部的圆木组成，这些圆木被巧妙地设置起来，以便在堤坝下方留出射击空间。

[ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [dɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .

A	wide	and	deep	ditch	was	in	front	of	the	works	.
一个	宽的	和	深的	沟	曾是	在	正面	的	这	作品	.

工地前面有一条又宽又深的沟渠。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] [feld] [wɪð] [tɒps] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

A	large	share	of	the	timber	was	felled	with	tops	down	the	hill	,
一个	大的	分享	的	这	木材	曾是	倒下	和	最高额	向下	这	爬坡道	,

大部分木材都被砍伐了，树梢顺着山坡滚落下来。

[ɔːl] [twɪgz] [ænd; ənd] [laɪt] [lɪmz] [kʌt] [ɒf] ,

all	twigs	and	light	limbs	cut	off	,
全部	树枝	和	光	四肢	切	离开	,

将所有细枝和轻枝都剪掉，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] [heɪst] [ɔː(r)] [ə'laɪnmənt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

so	that	in	advance	up	to	their	works	haste	or	alignment	was	an	impossibility	.
所以	那	在	进步	向上	到	他们的	作品	匆忙	或者	结盟	曾是	一个	不可能	.

因此，在他们开始工作之前，赶工或协调是不可能的。

[θruː] [ðɪs] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləm] [wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] ,

Through	this	in	double	column	we	struggled	,
通过	这	在	双倍的	柱子	我们	挣扎	,

我们努力用双栏的形式来解决这个问题，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['fɔːlɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['æktʃuəli] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)]

a	few	of	the	men	falling	very	near	the	ditch	and	others	actually	reaching	their
一个	很少	的	这	男人	坠落	非常	靠近	这	沟	和	其他的	实际上	到达	他们的

[ɪm'bæŋkmənt] ,

embankment	,
堤	,

一些人跌倒在沟渠附近，而另一些人则成功到达了堤岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [mæs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['enəmi] .

but	they	could	not	reach	them	in	mass	sufficient	to	drive	the	enemy	.
但	他们	可以	不是	抵达	他们	在	大量的	充足的	到	驾驶	这	敌人	.

但他们无法以足够的兵力击退敌人。

[ə; eɪ] [njuː] [stænd][ɒv; əv] [k'ʌləz] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌtʃɪlɪ'kɑːθi]

A	new	stand	of	colors	,	presented	to	the	regiment	by	the	ladies	of	Chillicothe
一个	新的	站立	的	颜色	,	呈现	到	这	团	经过	这	女士们	的	奇利科西

,

,

,

奇利科西的女士们向该团赠送了一套新的军旗。

[əʊ'haɪəʊ] , [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðɪs] ['despərət] [tʃɑːdʒ] .

Ohio	,	was	carried	into	this	desperate	charge	.
俄亥俄州	,	曾是	携带	进入	这	绝望的	收费	.

俄亥俄州也被卷入了这场孤注一掷的冲锋。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] [gɑːdz] [kɪld] [ænd; ənd]

The	color	sergeant	was	killed	and	several	of	the	color	guards	killed	and
这	颜色	军士	曾是	被杀	和	一些	的	这	颜色	守卫	被杀	和

['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['fɪfti] -

wounded	and	the	staff	of	the	colors	was	shot	in	three	places	with	fifty	-
受伤	和	这	职员	的	这	颜色	曾是	射击	在	三	地方	和	五十	-

['sev(ə)n] ['bʊlɪt] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] [k'ʌləz] .

seven	bullet	holes	through	the	colors	.
七	子弹	孔	通过	这	颜色	.

旗手被杀，几名旗手被杀或被打伤，旗杆被击中三处，旗帜上有 57 个弹孔。

[gəʊ] [siː] [ðə; ði][flæg][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [kə'lʌmbəs] .

Go	**see**	**the**	**flag**	**in**	**the**	**State**	**House**	**,**	**Columbus**	**.**
去	看	这	旗帜	在	这	状态	房子	,	哥伦布	.

去哥伦布州议会大厦看看州旗。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʃəʊɪŋ] .

The	**marks**	**on**	**the**	**staff**	**are**	**still**	**showing**	**.**
这	标记	在	这	职员	是	仍然	显示	.

法杖上的痕迹依然清晰可见。

['ʃɜːrmən] [kən'tɪnjuːd] ['fɔːtifaiŋ] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] (

Sherman	**continued**	**fortifying**	**and**	**lengthening**	**his**	**battle**	**-**	**line**	**to**	**the**	**right**	**(**
谢尔曼	持续	强化	和	延长	他的	战斗	-	线	到	这	正确的	(

['nɪəli] [saʊθ]) ,

nearly	**south**	**)**	**,**
几乎	南	)	,

谢尔曼继续向右（几乎是向南）加固和延长他的战线，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 2d , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

until	**the**	**morning**	**of**	**July**	**2d**	**,**	**when**	**we**	**found**	**the**	**Confederate**	**lines**	**were**
直到	这	早晨	的	七月	2d	,	什么时候	我们	成立	这	南方邦联	线条	是

[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

vacated	**.**
空置	.

直到7月2日早上，我们才发现南方邦联的防线已经撤离。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)][rɪə(r)] [gɑːd] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][tuː; tə] “ - [kæmp]

We	**followed**	**close**	**to**	**their**	**rear**	**guard**	**,**	**about**	**seven**	**miles**	**to**	**“**	**Smirny**	**Camp**
我们	随后	关闭	到	他们的	后部	警卫	,	关于	七	英里	到	“	-	营

[graʊndz] ,

Grounds	**,**
理由	,

我们紧跟他们的后卫部队，大约走了七英里到达“斯米尔尼营地”。

” [weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['strɒŋli] [ɪn'geɪdʒd] , ['draɪvɪŋ][ðeə(r)][rɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]

”	**where**	**we**	**became**	**quite**	**strongly**	**engaged**	**,**	**driving**	**their**	**rear**	**and**	**developing**	**a**
”	在哪里	我们	成为	相当	强烈	已订婚的	,	驾驶	他们的	后部	和	发展	一个

[strɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] .

strong	**line**	**of**	**works**	**.**
强的	线	的	作品	.

“在那里，我们与他们建立了非常紧密的联系，紧追不舍，并开展了一系列强有力的工作。”

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][held] [wɪð] ['veri] [brɪsk] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] 5th ,

Here	**we**	**were**	**held**	**with**	**very**	**brisk**	**skirmishing**	**until**	**July**	**5th**	**,**
这里	我们	是	握住	和	非常	轻快	小规模冲突	直到	七月	5th	,

我们在这里与敌军进行了非常激烈的交火，直到7月5日才结束。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] 4th .

losing	**a**	**few**	**men**	**from**	**the**	**regiment**	**on**	**the**	**4th**	**.**
输	一个	很少	男人	从	这	团	在	这	4th	.

4日，该团损失了几名士兵。

[ə'gen] [wiː; wi] [muːvd] ['brɪskli] [saʊθ] ,

Again	**we**	**moved**	**briskly**	**south**	**,**
再次	我们	已搬	轻快地	南	,

我们再次迅速向南行进，

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ['rɪvə(r)]
hoping **to** **meet** **our** **enemy** **in** **the** **confusion** **of** **crossing** **the** **Chattahoochee** **River**
希望 到 见面 我们的 敌人 在 这 困惑 的 过境 这 查塔胡奇河 河
, [bʌt; bət][wiː; wi] [feɪld] .
, **but** **we** **failed** **.**
, 但 我们 失败的 .

我们原本希望在渡过查塔胡奇河的混乱中与敌人遭遇，但我们失败了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]
From **the**
从 这

从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[blʌf] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi][fɜːst] [sɔː] [æt'læntə] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
bluffs **on** **the** **north** **side** **of** **the** **river** **we** **first** **saw** **Atlanta** **,** **ten** **miles** **away** **,**
悬崖 在 这 北 边 的 这 河 我们 第一的 锯 亚特兰大 , 十 英里 离开 ,

在河的北岸悬崖上，我们第一次看到了亚特兰大，它距离我们十英里。

[waɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][nɒn] - ['vet(ə)rənz] ([ðəʊz] [ðæt] [dɪd][nɒt] [ˌriːɪn'lɪst]) , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
while **here** **the** **non** **-** **veterans** **(** **those** **that** **did** **not** **reenlist** **)** **,** **were** **ordered** **to**
尽管 这里 这 非 - 退伍军人 (那些 那 做过 不是 重新入伍) , 是 订购 到
[ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] ['mʌstə] [aʊt] ,
Chattanooga **and** **mustered** **out** **,**
查塔努加 和 集结 出去 ,

与此同时，那些没有续签合同的非退伍军人（即没有续签合同的人）被命令前往查塔努加退伍。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz][ænd; ənd] [riˈkruːts] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
the **veterans** **and** **recruits** **holding** **the** **company** **and** **regimental** **organization** **.**
这 退伍军人 和 新兵 保持 这 公司 和 团级 组织 .

维持公司和团级组织的退伍老兵和新兵。

[ɒn][ðə; ði] 16th [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
On **the** **16th** **we** **crossed** **the** **river** **,**
在 这 16th 我们 交叉 这 河 ,

16号我们过了河，

[əd'vɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] ([mək'fɜːrsən]
advancing **slowly** **that** **the** **army** **of** **the** **Tennessee** **and** **Ohio** **(** **McPherson**
前进 缓慢地 那 这 军队 的 这 田纳西州 和 俄亥俄州 (麦克弗森
[ænd; ənd] ['skəufiːld]) ,
and **Schofield** **)** **,**
和 斯科菲尔德) ,

田纳西和俄亥俄军队（麦克弗森和斯科菲尔德）缓慢推进，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə] [muːv] , [mait] [biː; bi]['nɪərə(r)] .
who **had** **a** **greater** **distance** **to** **move** **,** **might** **be** **nearer** **.**
WHO 有 一个 更大的 距离 到 移动 , 可能 是 更近 .

移动距离更远的人，可能反而更接近目标。

[ɒn][ðə; ði] 20th [wiː; wi] [krɒst] [piːtʃ] [triː] [kriːk] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]
On **the** **20th** **we** **crossed** **Peach** **Tree** **Creek** **and** **gained** **a** **ridge** **about** **half** **a** **mile**
在 这 20th 我们 交叉 桃 树 溪 和 获得 一个 岭 关于 一半 一个 英里
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

20号那天，我们渡过桃树溪，爬上了一处位于南方约半英里处的山脊。

[wen] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ænd; ənd][ðə; ði] 20th [kɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

when	our	division	of	the	4th	and	the	20th	corps	were	to	establish	a
什么时候	我们的	分配	的	这	4th	和	这	20th	兵团	是	到	建立	一个

[laɪn] .

line	.
线	.

当我们的第四军和第二十军分队要建立防线时。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] , [naʊ] [kə'mɑ:nd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʊd] , [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn]

The	Confederate	army	,	now	commanded	by	General	Hood	,	had	concentrated	in
这	南方邦联	军队	,	现在	命令	经过	一般的	兜帽	,	有	集中	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

front	of	this	position	,
正面	的	这	位置	,

现在由胡德将军指挥的南方邦联军队已经集结在这个阵地前方。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [krʌʃ] [ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

intending	to	crush	us	while	we	were	in	the	confusion	of	crossing	the
意图	到	压碎	我们	尽管	我们	是	在	这	困惑	的	过境	这

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

他们企图趁我们过河时将我们碾死。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst]['fjʊəriəs] [ə'tæk] [wen] [bʌt; bət][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][hæd; həd]

and	did	make	a	most	furious	attack	when	but	part	of	the	line	had
和	做过	制作	一个	最多	狂怒	攻击	什么时候	但	部分	的	这	线	有

[geɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

gained	position	.
获得	位置	.

当只有一部分战线占据了有利位置时，他们发动了一次极其猛烈的攻击。

[ðəʊz] [nɒt][ɪn][laɪn] , ['bi:ɪŋ] [kləʊz] , ['kauntə,tʃɑ:dʒ] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

Those	not	in	line	,	being	close	,	countercharged	,	driving	the	enemy	and	establishing
那些	不是	在	线	,	存在	关闭	,	反诉	,	驾驶	这	敌人	和	建立

[ə; eɪ] [kə'nektɪd] [laɪn] .

a	connected	line	.
一个	连接	线	.

那些不在队伍中的敌人，由于距离较近，采取反冲锋，击退敌人，建立起一条连贯的防线。

[hʊd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ri'pʌls] .

Hood	repeated	the	assault	,	but	was	at	every	point	repulsed	.
兜帽	重复	这	突击	,	但	曾是	在	每一个	观点	反感	.

胡德再次发动进攻，但每次都被击退。

[ðʌs] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ə'ləʊn] ,

Thus	less	than	half	of	the	army	of	the	Cumberland	alone	,
因此	较少的	比	一半	的	这	军队	的	这	坎伯兰	独自的	,

因此，仅坎伯兰军队的一半还不到，

[wɪ'ðaʊt] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [æn; ən]['i:kwəl] [ʃəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ]

without	fortifications	and	hardly	an	equal	show	with	the	enemy	,	lacking	a
没有	防御工事	和	几乎	一个	平等的	展示	和	这	敌人	,	缺乏	一个

[kəm'plitɪd] [laɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,

completed	line	at	the	opening	,
完全的	线	在	这	开幕	,

由于缺乏防御工事，且与敌军实力悬殊，开局时防线尚未完全展开，

['θʌrəli] [ri'pʌls] [ðə; ði][kəm'baɪnd] [streŋθ] [ɒv; əv] [hʊdz] ['ɑ:mi] .

thoroughly	repulsed	the	combined	strength	of	Hood's	army	.
彻底	反感	这	合并	力量	的	引擎盖的	军队	.

彻底击退了胡德军队的联合力量。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd [wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [laɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ə'raʊnd]
On **the** **22nd** **we** **advanced** **in** **line** **to** **the** **front** **of** **the** **main** **fortifications** **around**
在 这 22nd 我们 先进的 在 线 到 这 正面 的 这 主要的 防御工事 大约
[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

22日，我们列队推进到亚特兰大周围主要防御工事的前方。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] , [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [kləʊz] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [left] ,
The **army** **of** **the** **Tennessee** **,** **in** **the** **effort** **to** **close** **to** **our** **left** **,**
这 军队 的 这 田纳西州 , 在 这 努力 到 关闭 到 我们的 左边 ,

田纳西州的军队，为了向我方左翼逼近，

[fɔ:t] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [æt'læntə] , [ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜ:rsən] , ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ]
fought **the** **battle** **of** **Atlanta** **,** **their** **commander** **,** **General** **McPherson** **,** **being** **among**
战斗 这 战斗 的 亚特兰大 , 他们的 指挥官 , 一般的 麦克弗森 , 存在 之中
[ðə; ði] [sleɪn] .
the **slain** .
这 被杀 .

他们参加了亚特兰大战役，他们的指挥官麦克弗森将军也在阵亡者之列。

[wi:; wi] ['skə:miʃ] ['veri] ['hevɪli] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
We **skirmished** **very** **heavily** **and** **were** **under** **the** **direct** **fire** **of** **their**
我们 小规模冲突 非常 重度 和 是 在下面 这 直接的 火 的 他们的
[ɑ:'tɪləri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
artillery **from** **the** **main** **line** **of** **fortifications** **in** **front** **of** **the** **city** **.**
炮兵 从 这 主要的 线 的 防御工事 在 正面 的 这 城市 .

我们与敌军进行了激烈的交火，并直接遭到他们从城前主防线发射的炮火攻击。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] 26th .
This **continued** **more** **or** **less** **until** **August** **26th** **.**
这 持续 更多的 或者 较少的 直到 八月 26th .

这种情况一直持续到8月26日左右。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] , [naʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The **army** **of** **the** **Tennessee** **,** **now** **under** **the**
这 军队 的 这 田纳西州 , 现在 在下面 这

田纳西军队，现在隶属于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] , [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] .
command **of** **General** **Howard** **,** **moved** **to** **the** **extreme** **right** **.**
命令 的 一般的 霍华德 , 已搬 到 这 极端 正确的 .

霍华德将军的指挥权移到了极右翼。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] , ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['skəufi:ld] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [dɪd] [ðə; ði]
The **army** **of** **the** **Ohio** **,** **under** **General** **Schofield** **,** **a** **few** **days** **later** **did** **the**
这 军队 的 这 俄亥俄州 , 在下面 一般的 斯科菲尔德 , 一个 很少 天 之后 做过 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

几天后，在斯科菲尔德将军的指挥下，俄亥俄军队也采取了同样的行动。

[ðɪs] [left] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] ['ɑ:mi] .
This **left** **our** **division** **the** **extreme** **left** **of** **Sherman's** **army** **.**
这 左边 我们的 分配 这 极端 左边 的 谢尔曼的 军队 .

这使得我们师成为谢尔曼军队的最左翼。

[wi:; wi] [ˌri:ə'dʒʌst] ['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ,

We	readjusted	our	line	of	fortifications	,
我们	重新调整	我们的	线	的	防御工事	,

我们调整了防御工事线，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fju:zd] [flæŋk] [wɪð] [kəm'pli:tli] [ɪn'kləʊzd] [fɔ:rts] [sə'plaɪd] [wɪð] ['sɜ:pləs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

making	a	refused	flank	with	completely	inclosed	forts	supplied	with	surplus	ammunition	,
制作	一个	拒绝	侧翼	和	完全地	封闭	堡垒	供应	和	剩余	弹药	,

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [fu:d] .

water	and	food	.
水	和	食物	.

构筑一道被拒之门外的侧翼，修建完全封闭的堡垒，并配备充足的弹药、水和食物。

['ʃɜ:rmənz] [flæŋk] ['mu:vmənt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][æt'læntə] [kə'menst] [ɒn]

Sherman's	flank	movement	by	the	right	to	the	south	of	Atlanta	commenced	on
谢尔曼的	侧翼	移动	经过	这	正确的	到	这	南	的	亚特兰大	开始	在

['ɔ:gəst] 25th [baɪ] [wɪð'drɔ:ɪŋ] ['aʊə(r)] 4th [kɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 20th [kɔ:(r)] [ænd; ənd]

August	25th	by	withdrawing	our	4th	corps	to	the	rear	of	the	20th	corps	and
八月	25th	经过	撤退	我们的	4th	兵团	到	这	后部	的	这	20th	兵团	和

['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði] 20th) [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌtʃætə'hu:tʃi:] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ɔ:l] ['sɜ:pləs]

moving	it	(	the	20th	)	to	and	across	the	Chattahoochee	River	with	all	surplus
移动	它	(	这	20th	)	到	和	穿过	这	查塔胡奇河	河	和	全部	剩余

[treɪnz] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪlərɪ] ,

trains	and	artillery	,
火车	和	炮兵	,

谢尔曼从右翼向亚特兰大南部发起的侧翼进攻始于 8 月 25 日，他将我军第 4 军撤至第 20 军后方，并将第 20 军连同所有剩余的火车和火炮一起调往查塔胡奇河对岸。

[wi:; wi][ðə; ði] 4th [kɔ:(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

we	the	4th	corps	continuing	to	move	to	the	right	,
我们	这	4th	兵团	继续	到	移动	到	这	正确的	,

我们第四军继续向右移动，

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ɒv; əv] [hʊdz] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][ɒn]

on	the	following	day	passed	beyond	the	extreme	right	of	Hood's	army	and	on
在	这	下列的	天	通过了	超过	这	极端	正确的	的	引擎盖的	军队	和	在

[ðə; ði] 28th [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] ['giliæd] [tʃɜ:tʃ] ,

the	28th	advanced	to	the	Mount	Gilead	Church	,
这	28th	先进的	到	这	山	吉利德	教会	,

第二天，他们越过了胡德军队的最右翼，并在28日推进到基列山教堂。

['skɜ:mɪʃɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['reɪlrəʊd] .

skirmishing	heavily	and	driving	the	enemy	across	the	West	Point	railroad	.
小规模冲突	重度	和	驾驶	这	敌人	穿过	这	西方	观点	铁路	.

双方发生激烈冲突，并将敌人驱赶过西点铁路。

[ɒn][ðə; ði] 29th [ænd; ənd] 30th , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [wi:; wi] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

On	the	29th	and	30th	,	continuing	the	movement	,	we	gained	possession	of
在	这	29th	和	30th	,	继续	这	移动	,	我们	获得	拥有	的

[ðə; ði]['meɪkəʊ]['reɪlrəʊd] ,

the	Macon	railroad	,
这	梅肯	铁路	,

29日和30日，我们继续推进，占领了梅肯铁路。

[ðʌs] ['sevərɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][laɪn] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][sep'tembə(r)] 1st , [ʌn'tɪl]

thus	severing	the	last	line	leading	from	the	city	,	and	September	1st	,	until
因此	切断	这	最后的	线	领导	从	这	城市	,	和	九月	1st	,	直到

[ə'baʊt][fɔ:r][pi:] . [em] . ,

about	4	p	.	m	.	,
关于	4	p	.	米	.	,

从而切断了通往该市的最后一条线路，9月1日，直到下午4点左右，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði][taɪz][ænd; ənd] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['reɪlz] , ['mu:vɪŋ]

we	were	burning	the	ties	and	heating	and	twisting	the	rails	,	moving
我们	是	燃烧	这	领带	和	加热	和	扭曲	这	铁轨	,	移动

[saʊθ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][səʊ] ,

south	as	we	did	so	,
南	作为	我们	做过	所以	,

我们一边烧着枕木，一边加热和扭曲铁轨，一边向南行进。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ]['du:ɪŋ][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [dʒoʊnz,bɜ:roʊ][ɪn][taɪm][tu:; tə]

and	by	so	doing	were	prevented	from	reaching	Jonesboro	in	time	to
和	经过	所以	正在做	是	阻止	从	到达	琼斯伯勒	在	时间	到

[ɪn'veləp] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv] ['hɑ:rdi:z] [kɔ:(r)] .

envelop	the	flank	of	Hardee's	corps	.
信封	这	侧翼	的	哈迪斯	兵团	.

因此，他们未能及时抵达琼斯伯勒，包围哈迪军团的侧翼。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rʌʃt] ['heɪstɪli]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['draɪvɪŋ][ðeə(r)] ['ʃætəd]

We	were	rushed	hastily	into	position	and	were	driving	their	shattered
我们	是	匆忙	草草	进入	位置	和	是	驾驶	他们的	破碎

[flæŋk] [wen] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,

flank	when	darkness	and	the	entanglement	of	brush	,
侧翼	什么时候	黑暗	和	这	纠缠	的	刷子	,

我们匆忙赶到指定位置，正猛攻他们溃败的侧翼时，夜幕降临，灌木丛也变得茂密起来。

[rə'vi:nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['kɒnflɪkt] [wɪð] ['aʊə(r)]

ravines	,	etc	.	,	and	the	danger	of	coming	into	conflict	with	our
峡谷	,	ETC	.	,	和	这	危险	的	未来	进入	冲突	和	我们的

[tru:ps] [kləʊzd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .

troops	closed	the	movement	.
军队	关闭	这	移动	.

峡谷等地形，以及与我军发生冲突的危险，使得这次行动被迫中止。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][fled] .

In	the	morning	we	found	the	enemy	had	fled	.
在	这	早晨	我们	成立	这	敌人	有	逃亡	.

早上我们发现敌人已经逃走了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] [treɪnz] [ɒv; əv]

During	the	night	we	heard	the	explosion	of	the	magazines	and	trains	of
期间	这	夜晚	我们	听到	这	爆炸	的	这	杂志	和	火车	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][æt'læntə] ,

ammunition	at	Atlanta	,
弹药	在	亚特兰大	,

夜里我们听到了亚特兰大弹药库和弹药列车的爆炸声。

['əʊvə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

over	twenty	miles	away	.
超过	二十	英里	离开	.

二十多英里之外。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [hʊd] [saʊθ] [tu:; tə] ['lʌvdʒɔɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wen] [wi:; wi][drəʊv][ðeə(r)] ['skə:miʃə]

We	followed	Hood	south	to	Lovejoy	Station	,	when	we	drove	their	skirmishers
我们	随后	兜帽	南	到	洛夫乔伊	车站	,	什么时候	我们	驾驶	他们的	散兵游勇

[ænd; ənd]['aʊtpoʊsts]['ɪntu:]

and	outposts	into
和	前哨站	进入

我们一路南下，跟随胡德来到洛夫乔伊车站，在那里我们将他们的散兵游勇和前哨阵地赶了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] .

their	**main**	**line**	**of**	**works**	**.**
他们的	主要的	线	的	作品	.

他们的主要作品。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 5th , [wen] [wiː; wi] [wɪð'druː] [ænd; ənd]

We	**remained**	**in**	**front**	**of**	**them**	**until**	**the**	**5th**	**,**	**when**	**we**	**withdrew**	**and**
我们	剩余	在	正面	的	他们	直到	这	5th	,	什么时候	我们	退出	和

['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [æt'læntə] ,

marched	**back**	**to**	**Atlanta**	**,**
行军	后退	到	亚特兰大	,

我们一直阻挡在他们前面，直到5号才撤退，返回亚特兰大。

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th .

where	**we**	**remained**	**in**	**camp**	**until**	**about**	**the**	**20th**	**.**
在哪里	我们	剩余	在	营	直到	关于	这	20th	.

我们在营地一直待到20号左右。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv]

During	**our**	**stay**	**at**	**this**	**place**	**official**	**reports**	**were**	**made**	**covering**	**the**	**losses**	**of**
期间	我们的	停留	在	这	地方	官方的	报告	是	制成	覆盖	这	损失	的

[iːtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [æt'læntə] [kæm'peɪn] .

each	**organization**	**during**	**the**	**Atlanta**	**Campaign**	**.**
每个	组织	期间	这	亚特兰大	活动	.

在我们停留期间，官方报告记录了亚特兰大战役期间各组织的损失。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['ækses] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'pɔːts] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)]

I	**have**	**not**	**access**	**at**	**this**	**writing**	**to**	**those**	**reports**	**as**	**published**	**in**	**the**	**war**
我	有	不是	使用权	在	这	写作	到	那些	报告	作为	已发布	在	这	战争

['rekɔːdz] .

records	**.**
记录	.

截至撰写本文时，我尚未能查阅战争记录中公布的那些报告。

[ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [æz; əz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːtɪd] ,

The	**26th**	**Ohio**	**had**	**killed**	**and**	**wounded**	**,**	**as**	**officially**	**reported**	**,**
这	26th	俄亥俄州	有	被杀	和	受伤	,	作为	官方	据报道	,

据官方报道，俄亥俄州第26步兵团造成了人员伤亡。

- . [[faɪv]] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ['kʌmpəni] [iː] [lɒst] [bʌt; bət] [tuː] , [wʌn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [wʌn]

117	**.**	**[**	**5**	**]**	**Of**	**this**	**number**	**company**	**E**	**lost**	**but**	**two**	**,**	**one**	**mortally**	**wounded**	**,**	**one**
-	.	[	5	]	的	这	数字	公司	E	丢失的	但	二	,	一	致命的	受伤	,	一

['wuːndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

117.[5] 其中 E 连损失两人，一人重伤致死，一人受伤。

[klɑːk] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - .

Clark	**became**	**captain**	**of**	**the**	**company**	**in**	**December**	**,**	**1862**	**.**
克拉克	成为	队长	的	这	公司	在	十二月	,	-	.

克拉克于 1862 年 12 月成为公司队长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːvɪs] , [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

He	**was**	**on**	**detached**	**service**	**,**	**commanding**	**a**	**battalion**	**of**	**pioneers**	**,**
他	曾是	在	分离的	服务	,	指挥	一个	营	的	先驱者	,

他当时被派往外地执行任务，指挥一个工兵营。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ɪn]['dʒænjuəri] ,

and	did	not	join	the	company	and	regiment	until	we	veteranized	in	January	,
和	做过	不是	加入	这	公司	和	团	直到	我们	退伍军人	在	一月	,

- .

1864 .

- .

直到 1864 年 1 月我们退伍之后，他才加入公司和团。

[ɪn] [meɪ] , - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bə'tæliən] [ɒv; əv]

In	May	,	1864	,	he	was	placed	in	command	of	the	brigade	battalion	of
在	可能	,	-	,	他	曾是	放置	在	命令	的	这	旅	营	的

[ˌpaɪə'nɪəs] ,

pioneers ,

先驱者 ,

1864年5月，他被任命为先锋旅营的指挥官。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] ['praɪvəts] , [tu:] ['kɔ:pərəl] ,

consisting	of	twenty	privates	,	two	corporals	,
由	的	二十	私人	,	二	下士	,

由二十名列兵、两名下士组成，

[wʌn] ['sɑ:dʒənt] [ænd; ənd][wʌn] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]

one	sergeant	and	one	commissioned	officer	from	each	regiment	of	the	brigade
一	军士	和	一	委托	官	从	每个	团	的	这	旅

[ɔ:(r)][ə'baʊt] - [ɪn][ɔ:l] .

or	about	175	in	all	.
或者	关于	-	在	全部	.

该旅每个团选派一名士官和一名军官，总共约 175 人。

['kʌmpəni] [i:][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['di:teɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] 26th [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zempt]

Company	E	was	made	the	detail	from	the	26th	and	we	were	exempt
公司	E	曾是	制成	这	细节	从	这	26th	和	我们	是	豁免

[frɒm; frəm] ['pɪkɪt] [ɔ:(r)] ['skɜ:mɪʃ] ['dju:ti] .

from	picket	or	skirmish	duty	.
从	纠察	或者	小规模冲突	责任	.

E连被指定为第26团的特遣队，我们免于执行警戒或小规模战斗任务。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [i:tʃ] ['kæri] ['aɪdə(r)][ə; eɪ] [pɪk] ,

We	were	required	to	each	carry	either	a	pick	,
我们	是	必需的	到	每个	携带	任何一个	一个	挑选	,

我们每个人都被要求携带一把镐，

['ʃʌv(ə)l] [ɔ:(r)][æks][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['səʊldʒə(r)] .

shovel	or	ax	in	addition	to	that	required	of	each	soldier	.
铲	或者	斧头	在	添加	到	那	必需的	的	每个	士兵	.

除了每位士兵必备的铁锹或斧头外，还应配备一把铁锹或斧头。

['aʊə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə]['eni] [pɔɪnt] ,

Our	place	was	with	our	regiment	,	but	subject	to	call	to	any	point	,
我们的	地方	曾是	和	我们的	团	,	但	主题	到	称呼	到	任何	观点	,

我们的位置在部队里，但随时可能被派往任何地方。

[tu:; tə] [bɪld] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] ['raɪf(ə)l][pɪts][ɔ:(r)][tu:; tə]['əʊpən][ɔ:(r)][rɪ'peə(r)][rəʊdz] .

to	build	fortification	rifle	pits	or	to	open	or	repair	roads	.
到	建造	筑城	步枪	坑	或者	到	打开	或者	维修	道路	.

修建防御工事、步枪掩体或开辟、修复道路。

[wi:; wi] [mait] ['dʒʌstli][kəm'peə(r)]['aʊə(r)] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [bi:] .

We	might	justly	compare	our	industry	to	that	of	the	honey	bee	.
我们	可能	公正地	比较	我们的	行业	到	那	的	这	蜂蜜	蜜蜂	.

我们完全可以将我们的行业与蜜蜂的行业相提并论。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [kæm'peɪn] [wi:; wi] [stɒpt] [wɜ:k] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði]

During	that	campaign	we	stopped	work	only	long	enough	to	take	part	in	the
期间	那	活动	我们	停止	工作	仅有的	长的	足够的	到	拿	部分	在	这

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:zɪŋ] [tu:lz] [wen] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd]

fighting	and	some	of	the	time	were	using	tools	when	the	shell	and
斗争	和	一些	的	这	时间	是	使用	工具	什么时候	这	壳	和

['mɪnɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪŋ] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] [skɪl] .

minnie	were	adding	impetus	to	our	mental	and	muscular	skill	.
米妮	是	添加	动力	到	我们的	精神的	和	肌肉发达的	技能	.

在那场战役中，我们只在参加战斗时才会停下工作，有时我们会使用工具，而炮弹和米尼弹则增强了我们的精神和肌肉技能。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æt'læntə] [kæm'peɪn] ['kæptɪn] [klɑ:k] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

About	the	close	of	the	Atlanta	campaign	Captain	Clark	became	the
关于	这	关闭	的	这	亚特兰大	活动	队长	克拉克	成为	这

亚特兰大战役接近尾声时，克拉克上尉成为了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [lef'tenənt]

commander	of	the	regiment	and	was	soon	afterward	promoted	to	Lieutenant
指挥官	的	这	团	和	曾是	很快	之后	推广	到	中尉

['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ʌn'tɪl] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Colonel	and	continued	in	command	until	mustered	out	with	the	regiment	.
上校	和	持续	在	命令	直到	集结	出去	和	这	团	.

他担任该团指挥官，不久后晋升为中校，并继续担任指挥官，直到随该团退役。

[ə'baʊt] [sep'tembə(r)] 25th [hʊdz] [flæŋk] ['mu:vmənt] [ə'raʊnd] [æt'læntə] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [səʊ] [ðæt]

About	September	25th	Hood's	flank	movement	around	Atlanta	had	advanced	so	that
关于	九月	25th	引擎盖的	侧翼	移动	大约	亚特兰大	有	先进的	所以	那

['ʃɜ:rmən] [di'vain] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [nɔ:θ] [baɪ] [reɪl] [tu:; tə]

Sherman	divined	his	intentions	and	ordered	our	division	north	by	rail	to
谢尔曼	神谕	他的	意图	和	订购	我们的	分配	北	经过	轨	到

[ˌtʃætə'nu:gə] .

Chattanooga	.
查塔努加	.

大约在 9 月 25 日，胡德绕过亚特兰大的侧翼行动已经推进，谢尔曼察觉到了他的意图，并命令我们师乘火车北上前往查塔努加。

[ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] ([əd'vɑ:ns] [gɑ:d]) [ɒn] [tu:] ['pæsɪndʒə(r)]

The	26th	Ohio	was	thrown	in	the	lead	(	advance	guard	)	on	two	passenger
这	26th	俄亥俄州	曾是	抛掷	在	这	带领	(	进步	警卫	)	在	二	乘客

['kəʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

第26俄亥俄步兵团被安排在两节客车车厢的前线（先头部队）。

[i:tʃ] [mæn] [wɪð] ['ləʊdɪd] [gʌn] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] .

each	man	with	loaded	gun	ready	for	immediate	action	.
每个	男人	和	已加载	枪	准备好	为了	即时	行动	.

每人枪已上膛，随时准备行动。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ] [freɪt] [treɪnz] [ɪn] ['sekʃənz] .

The	division	followed	by	freight	trains	in	sections	.
这	分配	随后	经过	货运	火车	在	部分	.

该路段由货运列车分段牵引。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn] [treɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

On	arriving	at	Chattanooga	we	were	kept	on	trains	much	of	the	time
在	抵达	在	查塔努加	我们	是	保留	在	火车	很多	的	这	时间

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['dɔːltən][ænd; ənd] ['brɪdʒpɔːt] ,

and	moving	from	place	to	place	between	Dalton	and	Bridgeport	,
和	移动	从	地方	到	地方	之间	道尔顿	和	布里奇波特	,

到达查塔努加后，我们大部分时间都待在火车上，在道尔顿和布里奇波特之间辗转各地。

['meni] [taɪmz] ['nɪəli] ['smʌðə] [wɪð] [sməʊk] [æz; əz][wiː; wi][rəʊd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] [θruː]

many	times	nearly	smothered	with	smoke	as	we	rode	on	top	of	the	cars	through
许多	时代	几乎	窒息	和	抽烟	作为	我们	骑	在	顶部	的	这	汽车	通过

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] .

the	tunnel	under	Missionary	Ridge	.
这	隧道	在下面	传教士	岭	.

我们多次乘坐汽车穿过米申岭下的隧道时，几乎被浓烟笼罩。

['ɑːftə(r)] [hʊd] [muːvd] [west] ['ɪntuː][ˌælə'bæmə][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːmi] [west]

After	Hood	moved	west	into	Alabama	we	started	to	join	the	main	army	west
后	兜帽	已搬	西方	进入	阿拉巴马州	我们	开始	到	加入	这	主要的	军队	西方

[ɒv; əv] [rəʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

胡德将军西进阿拉巴马州后，我们开始与罗马以西的主力部队会合。

[ˌdʒiː'eɪ] . , [weə(r)] ['ɔːdərs] [met] [ˌjuː 'es][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɒst] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd][sænd] ['maʊntənz]

Ga	.	,	where	orders	met	us	by	which	we	crossed	Lookout	and	Sand	Mountains
加	.	,	在哪里	订单	遇见	我们	经过	哪个	我们	交叉	瞭望台	和	沙	山脉

[tuː; tə] - ,

to	Stevason	,
到	-	,

我们在佐治亚州接到命令，翻越瞭望山和沙山到达斯蒂瓦森。

['eɪlə] . , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] [ɒk'təʊbə(r)] - , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðeə(r)]

Ala	.	,	where	we	were	mustered	for	pay	October	31	,	going	from	there
翼	.	,	在哪里	我们	是	集结	为了	支付	十月	-	,	去	从	那里

[baɪ][reɪl][tuː; tə] ['æθənz] ,

by	rail	to	Athens	,
经过	轨	到	雅典	,

我们在阿拉巴马州集合领薪，10月31日从那里乘火车前往雅典。

['eɪlə] . , [ðens] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][pʊ'læskɪ] , [tɛn] . , [ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [ɑː'selvz] [bɪ'twiːn] [hʊd] , [naʊ]

Ala	.	,	thence	marched	to	Pulaski	,	Tenn	.	,	thus	placing	ourselves	between	Hood	,	now
翼	.	,	因此	行军	到	普拉斯基	,	田纳西州	.	,	因此	放置	我们自己	之间	兜帽	,	现在

[æt; ət] ['flɒrəns] ,

at	Florence	,
在	佛罗伦萨	,

阿拉巴马州，然后进军田纳西州普拉斯基，这样我们就处于胡德（现驻佛罗伦萨）和

['eɪlə] . , [ænd; ənd] ['næʃvɪl] , [tɛn] .

Ala	.	,	and	Nashville	,	Tenn	.
翼	.	,	和	纳什维尔	,	田纳西州	.

阿拉巴马州和田纳西州纳什维尔。

[wiː; wi][held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hʊd] [əd'vɑːnst] ['vaɪə] [kə'lʌmbiə] .

We	held	this	position	until	Hood	advanced	via	Columbia	.
我们	握住	这	位置	直到	兜帽	先进的	通过	哥伦比亚	.

我们一直保持着这个位置，直到胡德通过哥伦比亚大学晋级。

[wi:; wi] [mu:vd] [ɒk'təʊbə(r)] - [tu:; tə] ['laɪnˌvɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'lʌmbiə] [ɒn][ðə; ði] 23rd [fɔ:md] [laɪn]

We	moved	October	21	to	Lineville	and	to	Columbia	on	the	23rd	formed	line
我们	已搬	十月	-	到	莱恩维尔	和	到	哥伦比亚	在	这	23rd	形成	线

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

我们于10月21日进军莱恩维尔，并于23日部署到哥伦比亚的战斗线上。

[i:tʃ] [flæŋk] ['ri:tʃɪŋ] [dʌk] ['rɪvə(r)] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] .

each	flank	reaching	Duck	River	,	one	above	the	other	,	below	the	town	.
每个	侧翼	到达	鸭子	河	,	一	多于	这	其他	,	以下	这	镇	.

两侧山坡分别延伸至鸭河，一条在另一条之上，位于城镇下方。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wi:; wi][held] , ['skɜ:mɪʃɪŋ] ['laɪtli] ,

This	position	we	held	,	skirmishing	lightly	,
这	位置	我们	握住	,	小规模冲突	轻轻	,

我们占据了这个位置，进行了小规模冲突。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [wen] [wi:; wi] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk] .

until	the	night	of	the	27th	when	we	crossed	to	the	north	bank	.
直到	这	夜晚	的	这	27th	什么时候	我们	交叉	到	这	北	银行	.

直到27日晚上，我们才渡河到北岸。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ,

Early	in	the	morning	of	the	29th	,
早期的	在	这	早晨	的	这	29th	,

29日清晨，

['tɒməs] [æt; ət] ['næʃvɪl] ['ɔ:dəd] ['dʒen(ə)rəl] ['skəufi:ld] ([ɪn][də'rekt] [kə'mɑ:nd] [æt; ət] [kə'lʌmbiə])

Thomas	at	Nashville	ordered	General	Schofield	(	in	direct	command	at	Columbia	)
托马斯	在	纳什维尔	订购	一般的	斯科菲尔德	(	在	直接的	命令	在	哥伦比亚	)

[tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tu:; tə]['fræŋklɪn] .

to	fall	back	to	Franklin	.
到	落下	后退	到	富兰克林	.

纳什维尔的托马斯命令斯科菲尔德将军（直接指挥哥伦比亚）撤退到富兰克林。

[ðə; ði][treɪnz] , ['əʊvə(r)] [eɪt]

The	trains	,	over	eight
这	火车	,	超过	八

火车，超过八

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['hʌndrəd] ['wægənz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk] .

hundred	wagons	,	were	started	on	the	Nashville	pike	.
百	马车	,	是	开始	在	这	纳什维尔	梭鱼	.

数百辆马车从纳什维尔公路出发。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪn] [ri:tʃt] [sprɪŋ] [hɪl] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

When	the	head	of	this	train	reached	Spring	Hill	,	eleven	miles	away	,
什么时候	这	头	的	这	火车	达到	春天	爬坡道	,	十一	英里	离开	,

当这列火车的车头到达十一英里外的斯普林希尔时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] .

they	were	stopped	by	the	enemy's	cavalry	.
他们	是	停止	经过	这	敌人的	骑兵	.

他们被敌军骑兵拦住了去路。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['waːgnə] [kə'mɑːndɪŋ] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

Our	division	,	General	Wagner	commanding	,	hastened	to	the	relief	of	the	train	,
我们的	分配	,	一般的	瓦格纳	指挥	,	加快	到	这	宽慰	的	这	火车	,

[ə'raɪvɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][piː] . [em] . ,

arriving	about	1	p	.	m	.	,
抵达	关于	1	p	.	米	.	,

我方师在瓦格纳将军的指挥下，迅速赶往救援列车，大约下午1点到达。

- [brɪ'geɪd] ['liːdɪŋ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [nɔːθ] .

Opdyke's	brigade	leading	,	and	drove	the	enemy	out	of	the	town	north	.
-	旅	领导	,	和	驾驶	这	敌人	出去	的	这	镇	北	.

奥普代克的旅率先出击，将敌人赶出了城镇北部。

['brædliz] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði]['sekənd][ɪn][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [fɔːmd] [laɪn] ['feɪsɪŋ] [iːst] [ænd; ənd]

Bradley's	brigade	,	the	second	in	line	of	march	,	formed	line	facing	east	and
布拉德利的	旅	,	这	第二	在	线	的	行进	,	形成	线	面向	东方	和

[ədˈvɑːnst] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] ,

advanced	nearly	a	mile	,
先进的	几乎	一个	英里	,

布拉德利旅是行军队伍中的第二支部队，他们面向东方列队，向前推进了近一英里。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , ['kɜːn(ə)l] [leɪn] [kə'mɑːndɪŋ] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .

our	brigade	,	Colonel	Lane	commanding	,	forming	the	reserve	.
我们的	旅	,	上校	车道	指挥	,	成型	这	预订	.

我旅，由莱恩上校指挥，组成预备队。

[ðə; ði] 26th [əʊˈhaɪəʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [iːst] [ɒv; əv]

The	26th	Ohio	soon	after	was	ordered	to	extend	the	skirmish	line	east	of
这	26th	俄亥俄州	很快	后	曾是	订购	到	延长	这	小规模冲突	线	东方	的

[ðə; ði][paɪk]['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ][dɜːt][rəʊd] ['kʌmɪŋ]

the	pike	farther	south	and	take	possession	of	and	hold	a	dirt	road	coming
这	梭鱼	更远	南	和	拿	拥有	的	和	抓住	一个	污垢	路	未来

['ɪntuː][ðə; ði][paɪk]['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] .

into	the	pike	over	a	mile	south	.
进入	这	梭鱼	超过	一个	英里	南	.

随后不久，俄亥俄州第 26 团奉命将公路以东的散兵线向南延伸，并占领和守住一条向南延伸一英里多的通往公路的土路。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd][nɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] [dʒɪn] , [ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aʊtlʊk]

At	this	place	we	were	located	near	a	cotton	gin	,	on	which	an	outlook
在	这	地方	我们	是	位于	靠近	一个	棉布	杜松子酒	,	在	哪个	一个	前景

[wɒz; wəz]['pəʊstɪd] ,

was	posted	,
曾是	发布	,

我们当时所处的位置靠近一家轧棉厂，厂里张贴着一张观景台告示。

[huː] [suːn] [rɪ'pɔːtɪd] [kən'fedərət] [truːps] [ɪn] [saɪt] .

who	soon	reported	Confederate	troops	in	sight	.
WHO	很快	据报道	南方邦联	军队	在	视线	.

不久后，他报告说看到了南方邦联军队。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][reɪl] ['bærɪkeɪd] ,

We	built	a	rail	barricade	,
我们	建造	一个	轨	路障	,

我们设置了铁路路障，

[iːtʃ] [mæn][gɒt][aʊt][ɒv; əv] ['kɑːtrɪdʒ] [bɒks][ænd; ənd][bɪt][ɒf] [ten] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]

each	man	got	out	of	cartridge	box	and	bit	off	ten	cartridges	and	made	all	the
每个	男人	得到	出去	的	墨盒	盒子	和	少量	离开	十	墨盒	和	制成	全部	这

[ə'rendʒmənts] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd]['faɪərɪŋ] .

arrangements	we	could	for	rapid	firing	.
安排	我们	可以	为了	迅速的	射击	.

每个士兵都从弹药盒里出来，咬下十发子弹，并尽一切可能进行快速射击。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['sɑːdʒənt] [hɔːl] ([ðə; ði] ['aʊtlʊk]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	gray	lines	could	be	seen	by	Sergeant	Hall	(	the	outlook	)	for	a	long
这	灰色的	线条	可以	是	已见	经过	军士	大厅	(	这	前景	)	为了	一个	长的

['dɪstəns] [ænd; ənd][hiː; hi][kept] ['pəʊstɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['muːvmənts] .

distance	and	he	kept	posting	us	as	to	their	movements	.
距离	和	他	保留	发帖	我们	作为	到	他们的	移动	.

霍尔中士（瞭望员）从很远的地方就能看到灰色的线条，他不断地向我们通报他们的动向。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][pəʊst] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət]

He	held	his	post	too	long	and	was	killed	in	the	effort	to	reach	us	at
他	握住	他的	邮政	也	长的	和	曾是	被杀	在	这	努力	到	抵达	我们	在

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

the	barricade	.
这	路障	.

他坚守岗位时间过长，在试图抵达路障前与我们交战时牺牲了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [fɑːm] [lænd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ,

It	was	undulating	farm	land	where	we	were	located	,
它	曾是	起伏的	农场	土地	在哪里	我们	是	位于	,

我们所处的地方是一片起伏的农田。

[wɪð] ['tɪmbə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv]

with	timber	showing	south	of	us	and	also	in	our	rear	three	-	fourths	of
和	木材	显示	南	的	我们	和	还	在	我们的	后部	三	-	第四部分	的

[ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][wʌn] - [fɔːθ] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] .

a	mile	or	one	-	fourth	west	of	the	pike	.
一个	英里	或者	一	-	第四	西方	的	这	梭鱼	.

在我们南面以及我们后方四分之三英里（或公路西侧四分之一英里）处都有树木。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [laɪnz] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

We	could	see	the	gray	lines	east	of	us	,	at	some	places	half	a	mile
我们	可以	看	这	灰色的	线条	东方	的	我们	,	在	一些	地方	一半	一个	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我们可以看到东边有灰色的线条，有些地方甚至远在半英里之外。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

as	they	were	advancing	,
作为	他们	是	前进	,

当他们前进时，

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [vjuː] ['nɪəli] [wʌn] -

but	owing	to	the	roll	of	the	land	they	passed	out	of	our	view	nearly	one	-
但	欠款	到	这	卷	的	这	土地	他们	通过了	出去	的	我们的	看法	几乎	一	-

[fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [les]

fourth	of	a	mile	in	front	or	east	of	us	and	did	not	appear	again	until	less
第四	的	一个	英里	在	正面	或者	东方	的	我们	和	做过	不是	出现	再次	直到	较少的

[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

than	one	hundred	yards	away	.
比	一	百	码	离开	.

但由于地势起伏，它们在我们前方或东边大约四分之一英里处消失在我们的视线中，直到不到一百码远的地方才再次出现。

[wiː; wi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [stɒpt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] ['temprərəli]

We	opened	fire	and	effectually	stopped	them	in	our	front	and	temporarily
我们	打开	火	和	有效地	停止	他们	在	我们的	正面	和	暂时地

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

to	right	and
到	正确的	和

我们开火后有效地阻止了他们从正面和右侧发起进攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 34]

[页 -]

[第34页]

[left] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] , [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [suːn] [prest] ['fɔːwəd] ,

left	,	but	to	our	left	,	north	of	us	,	they	soon	pressed	forward	,
左边	,	但	到	我们的	左边	,	北	的	我们	,	他们	很快	按下	向前	,

向左，但在我们左侧，也就是我们北面，他们很快向前推进。

['pɑːsɪŋ] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hɪl] .

passing	directly	between	us	and	Spring	Hill	.
通过	直接地	之间	我们	和	春天	爬坡道	.

从我们和斯普林希尔之间直接穿过。

['waːgnə] , ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

Wagner	,	seeing	our	situation	from	his	position	,	over	a	mile	away	,
瓦格纳	,	看到	我们的	情况	从	他的	位置	,	超过	一个	英里	离开	,

瓦格纳从一英里外的位置看到了我们目前的处境。

[rʌʃt] [ə; eɪ] ['bætri] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] ,

rushed	a	battery	forward	and	opened	fire	,
匆忙	一个	电池	向前	和	打开	火	,

他们迅速将一个炮兵连队向前推进并开火，

[wiː; wi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['enəmi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] .

we	getting	the	effect	as	well	as	our	enemy	between	us	and	the	guns	.
我们	获得	这	影响	作为	出色地	作为	我们的	敌人	之间	我们	和	这	枪支	.

我们既感受到了效果，也感受到了敌人挡在我们和枪支之间的威胁。

[wiː; wi] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ðeə(r)] [ten] [raʊndz] ,

We	held	this	position	until	all	or	nearly	all	had	consumed	their	ten	rounds	,
我们	握住	这	位置	直到	全部	或者	几乎	全部	有	消耗	他们的	十	回合	,

我们保持这个阵地，直到所有或几乎所有人都完成了他们的十轮射击。

[wen] ['kæptɪn] [klɑːk] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

when	Captain	Clark	gave	the	order	to	escape	if	possible	.
什么时候	队长	克拉克	给予	这	命令	到	逃脱	如果	可能的	.

克拉克上尉下令，如果可能的话，就逃跑。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'bliːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [naʊ]

In	doing	this	we	obliqued	to	the	southwest	to	escape	a	heavy	fire	now
在	正在做	这	我们	斜向	到	这	西南	到	逃脱	一个	重的	火	现在

['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [tuː; tə] [get] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

reaching	us	from	the	north	and	the	quicker	to	get	protection	from
到达	我们	从	这	北	和	这	更快	到	得到	保护	从

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [graʊnd] .

the	rolling	ground	.
这	滚动	地面	.

为了躲避从北方逼近的猛烈大火，我们向西南方向斜行，以便更快地利用起伏的地形获得掩护。

[waɪl] [ðə; ði] ['bætri] [held][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][paɪk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

While	the	battery	held	them	in	check	we	crossed	the	pike	and	made	a
尽管	这	电池	握住	他们	在	查看	我们	交叉	这	梭鱼	和	制成	一个

[kəm'pliːt] [hɑːf]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [sprɪŋ] [hɪl] ,

complete	half	circle	to	reach	Spring	Hill	,
完全的	一半	圆圈	到	抵达	春天	爬坡道	,

在炮兵部队牵制住他们的时候，我们穿过公路，绕了一个半圈到达了斯普林希尔。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , ['luːzɪŋ] - [men][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

which	we	did	,	losing	77	men	from	the	regiment	.
哪个	我们	做过	,	输	-	男人	从	这	团	.

我们确实这么做了，导致该团损失了 77 名士兵。

['sɑːdʒənt] [dʒɒn][ef] . ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [iː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .

Sergeant	John	F	.	Chambers	of	company	E	was	among	the	slain	.
军士	约翰	F	.	钱伯斯	的	公司	E	曾是	之中	这	被杀	.

E连的约翰·F·钱伯斯中士也在阵亡者之列。

['skəufiːld] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . ,

Schofield	,	with	the	army	from	Columbia	,	began	to	arrive	about	11	p	.	m	.	,
斯科菲尔德	,	和	这	军队	从	哥伦比亚	,	开始	到	到达	关于	-	p	.	米	.	,

斯科菲尔德率领哥伦比亚军队，大约晚上11点开始抵达。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [naʊ] [kən'frʌntɪŋ] [hʊdz] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] , [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [muːvd]

and	leaving	our	division	,	now	confronting	Hood's	entire	army	,	in	position	,	moved
和	离开	我们的	分配	,	现在	面对	引擎盖的	全部的	军队	,	在	位置	,	已搬

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

于是，我们离开本师，留下面对胡德全军的阵地，向北进发。

['draɪvɪŋ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪk] , [ðə; ði]['wægən][treɪn] ['fɒləʊɪŋ] ,

driving	the	rebel	cavalry	from	the	pike	,	the	wagon	train	following	,
驾驶	这	反叛	骑兵	从	这	梭鱼	,	这	车皮	火车	下列的	,

将叛军骑兵从长矛阵上赶走，辎重车队紧随其后。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

just	as	it	began	to	show	light	in	the	east	,
只是	作为	它	开始	到	展示	光	在	这	东方	,

就在东方开始泛起曙光的时候，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] [krɒst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	last	of	the	wagons	crossed	a	bridge	at	the	north	edge	of	the	town	.
这	最后的	的	这	马车	交叉	一个	桥	在	这	北	边缘	的	这	镇	.

最后一辆马车驶过城镇北缘的一座桥。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [swʌŋ] [bæk] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][paɪk][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][rɪə(r)]

Our	division	swung	back	in	line	of	battle	across	the	pike	and	became	the	rear
我们的	分配	摇摆	后退	在	线	的	战斗	穿过	这	梭鱼	和	成为	这	后部

[gɑːd] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ɒf] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] .

guard	as	the	train	moved	off	rapidly	and	cleared	the	way	.
警卫	作为	这	火车	已搬	离开	快速	和	已清除	这	方式	.

我们的师重新回到长矛对面的战斗队形中，充当后卫，火车迅速开走，为后方开辟道路。

[leɪnz] (['aʊə(r)] [brɪ'geɪd]) [ænd; ənd]['kɑːnrædz] (['fɔːməli] [-]) [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪk] ,

Lane's	(	our	brigade	)	and	Conrad's	(	formerly	Harken's	)	swung	into	the	pike	,
车道	(	我们的	旅	)	和	康拉德的	(	以前	哈肯的	)	摇摆	进入	这	梭鱼	,

['liːvɪŋ] - [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] .

leaving	Opdyke's	the	rear	guard	.
离开	-	这	后部	警卫	.

莱恩旅（我们的旅）和康拉德旅（以前是哈肯旅）冲入长矛阵，留下奥普代克旅担任后卫。

[ðɪs] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][kept] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['enəmi][ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪts] ,

This	order	was	kept	,	holding	the	enemy	in	check	until	we	reached	the	heights	,
这	命令	曾是	保留	,	保持	这	敌人	在	查看	直到	我们	达到	这	高度	,

我们严格执行这一命令，牵制住敌人，直到占领高地。

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv]['fræŋklɪn] .

about	three	miles	south	of	Franklin	.
关于	三	英里	南	的	富兰克林	.

位于富兰克林以南约三英里处。

[hɪə(r)] ['ɒpˌdaɪk] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ,

Here	Opdyke	moved	to	the	inside	of	the	works	being	built	,
这里	奥普代克	已搬	到	这	里面	的	这	作品	存在	建造	,

奥普代克随后进入了正在施工的工地内部。

[leɪn] [ænd; ənd]['kɒnræd] ['mu:vɪŋ] [bæk] ['grædʒuəli][frɒm; frəm][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl]

Lane	and	Conrad	moving	back	gradually	from	one	position	to	another	until
车道	和	康拉德	移动	后退	逐步地	从	一	位置	到	其他	直到

['nɪəli] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

nearly	one	-	third	of	a	mile
几乎	一	-	第三	的	一个	英里

莱恩和康拉德逐渐从一个位置退到另一个位置，直到退了将近三分之一英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .

in	front	of	the	hastily	constructed	fortifications	.
在	正面	的	这	草草	建造	防御工事	.

在匆忙修建的防御工事前。

[hɪə(r)] , [θru:] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['skəufi:ld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Here	,	through	a	blunder	that	General	Schofield	should	not	escape	by	charging	it
这里	,	通过	一个	错误	那	一般的	斯科菲尔德	应该	不是	逃脱	经过	收费	它

[tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,

to	others	,
到	其他的	,

在这里，由于斯科菲尔德将军犯下的一个错误，他无法通过把责任推卸给其他人来逃避责任。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ɪk'stri:m] ['dju:ti] [wɪ'ðaʊt]

as	we	were	in	plain	sight	and	had	been	on	extreme	duty	without
作为	我们	是	在	清楚的	视线	和	有	到过	在	极端	责任	没有

[kʊkt] [fu:d] [ɒv; əv] ['eni][kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [tu:] ['aʊəz] ,

cooked	food	of	any	kind	for	thirty	-	two	hours	,
煮熟	食物	的	任何	种类	为了	三十	-	二	小时	,

因为我们当时完全暴露在众目睽睽之下，而且已经连续32个小时没有吃到任何熟食，处于极其艰苦的执勤状态。

[ænd; ənd] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn] ['nəʊɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	every	soldier	in	the	line	knowing	we	were	in	a	false	position	,
和	每一个	士兵	在	这	线	会心	我们	是	在	一个	错误的	位置	,

队伍中的每个士兵都知道我们处于错误的位置。

['aʊə(r)] [tu:] [bri'geid] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz][rɪə(r)] [seɪvd] [ðə; ði]

our	two	brigades	of	the	division	that	had	protected	his	rear	saved	the
我们的	二	旅	的	这	分配	那	有	受保护	他的	后部	已保存	这

[ɪn'taɪə(r)] [treɪn] ,

entire	train	,
全部的	火车	,

我们师里负责掩护他后方的两个旅保住了整列火车。

[fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [sprɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði]

fought	the	battle	of	Spring	Hill	and	stood	guard	during	the	night	while	the
战斗	这	战斗	的	春天	爬坡道	和	站立	警卫	期间	这	夜晚	尽管	这

['ɑːmi] [ænd; ənd] [treɪn] [muːvd] [ɒn] .

army	and	train	moved	on	.
军队	和	火车	已搬	在	.

参加了春山之战，并在夜间站岗放哨，掩护军队和火车继续前进。

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] [ænd; ənd] [bəuθ] [flæŋks] [ɪk'spəʊzd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

To	be	left	on	the	plains	without	works	and	both	flanks	exposed	was	a
到	是	左边	在	这	平原	没有	作品	和	两个都	侧翼	裸露	曾是	一个

[grəʊs]['erə(r)] .

gross	error	.
总的	错误	.

把部队留在平原上，没有工事，两翼都暴露在外，这是一个严重的错误。

[ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spəʊzd][laɪn][ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] .

The	26th	Ohio	was	the	extreme	right	of	this	exposed	line	upon	the	plain	.
这	26th	俄亥俄州	曾是	这	极端	正确的	的	这	裸露	线	之上	这	清楚的	.

俄亥俄州第26步兵团位于平原上这条暴露战线的最右侧。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['sɒlɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [hʊdz] ['ɑːmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] .

We	saw	the	solid	lines	of	Hood's	army	as	it	advanced	.
我们	锯	这	坚硬的	线条	的	引擎盖的	军队	作为	它	先进的	.

我们看到胡德的军队列队前进，阵型整齐。

[wiː; wi] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

We	held	this	position	but	a	short	time	.
我们	握住	这	位置	但	一个	短的	时间	.

我们担任这个职位的时间很短。

[ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Those	to	the	left	of	us	being	more	advanced	,	owing	to	the	lay	of	the
那些	到	这	左边	的	我们	存在	更多的	先进的	,	欠款	到	这	躺	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

由于地形的缘故，我们左边的人发展得更先进。

[ðæn; ðən][wiː; wi] , [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

than	we	,	were	struck	and	broken	,	we	fell	back	to	the	main	line	.
比	我们	,	是	击	和	破碎的	,	我们	跌倒	后退	到	这	主要的	线	.

然后我们遭到打击和破坏，退回到了主线。

['kʌmpəni] [iː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːtə(r)] [haʊs]

Company	E	was	less	than	200	yards	to	the	right	of	the	Carter	House
公司	E	曾是	较少的	比	-	码	到	这	正确的	的	这	卡特	房子

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][laɪn][wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	the	main	line	was	not	broken	at	this	point	.
和	这	主要的	线	曾是	不是	破碎的	在	这	观点	.

E 连位于卡特屋右侧不到 200 码处，此时主线尚未断裂。

[wiː; wi] [fɔːt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [truːps] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

We	fought	with	other	troops	that	occupied	the	works	when	we	reached	them	.
我们	战斗	和	其他	军队	那	占领	这	作品	什么时候	我们	达到	他们	.

我们到达工事时，与占领工事的其他部队发生了战斗。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] .

Here	the	enemy	was	repulsed	.
这里	这	敌人	曾是	反感	.

在此，敌人被击退了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə]['aʊə(r)][left] , [nɪə(r)][ðə; ði]['kɑːtə(r)] [haʊs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [pɑːt]

A	short	distance	to	our	left	,	near	the	Carter	House	,	they	had	gained	part
一个	短的	距离	到	我们的	左边	,	靠近	这	卡特	房子	,	他们	有	获得	部分

[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn] .

of	our	line	.
的	我们的	线	.

在我们左侧不远处，靠近卡特之家的地方，他们已经攻占了我们的一部分防线。

[ðə; ði] 26th , ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [klɑːk] ,

The	26th	,	under	orders	from	Captain	Clark	,
这	26th	,	在下面	订单	从	队长	克拉克	,

第26团，奉克拉克上尉之命，

[muːvd] [ɔː(r)][kləʊzd][tuː; tə][ðə; ði][left][tuː; tə][eɪd][ɪn] [riˈpel] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

moved	or	closed	to	the	left	to	aid	in	repelling	them	from	this	place	.
已搬	或者	关闭	到	这	左边	到	援助	在	排斥	他们	从	这	地方	.

向左移动或关闭，以帮助将它们从此处驱逐出去。

['aʊə(r)][laɪnz] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] , [fɔːmd] [ɪn][ræŋks][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [diːp] ,

Our	lines	,	with	the	other	troops	in	the	works	,	formed	in	ranks	four	or	five	deep	,
我们的	线条	,	和	这	其他	军队	在	这	作品	,	形成	在	排名	四	或者	五	深的	,

我们的战线与其他部队一起，呈四五列纵队排列。

[ðə; ði][rɪə(r)][men] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] ,

the	rear	men	loading	and	passing	the	guns	to	those	in	front	,
这	后部	男人	加载中	和	通过	这	枪支	到	那些	在	正面	,

后方士兵装填枪支并将枪支传递给前方士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]['kɒnstənt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][dɑːk] ,

and	the	firing	was	constant	until	long	after	dark	,
和	这	射击	曾是	持续的	直到	长的	后	黑暗的	,

枪声一直持续到天黑很久以后。

[wen] [hʊd] [siːst] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒmənt] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]

when	Hood	ceased	his	efforts	to	make	his	lodgment	permanent	and	firing
什么时候	兜帽	停止	他的	努力	到	制作	他的	提交	永恒的	和	射击

['grædʒuəli] [siːst] .

gradually	ceased	.
逐步地	停止	.

当胡德停止了让他的住所永久化的努力，枪声也逐渐停止了。

['vænˌhɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [steɪts] ([vɒl] . [ˌtuːˈtuː] , [peɪdʒ] -) :

Vanhorn	in	his	history	states	(	Vol	.	2	,	page	202	)	:
范霍恩	在	他的	历史	各州	(	沃尔	.	2	,	页	-	)	:

范霍恩在他的历史著作中写道（第2卷，第202页）：

“ [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd][frɒm; frəm][fɔːr][piː] . [em] .

“	The	defensive	fire	was	so	rapid	from	4	p	.	m	.
“	这	防守	火	曾是	所以	迅速的	从	4	p	.	米	.

“下午4点开始，防御火力非常猛烈。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tuː; tə] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [truːps] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

to	nightfall	that	it	was	difficult	to	supply	the	troops	with	ammunition	.
到	黄昏	那	它	曾是	难的	到	供应	这	军队	和	弹药	.

夜幕降临后，给部队供应弹药变得十分困难。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['wægən] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [juːst]

One	hundred	wagon	loads	of	artillery	and	infantry	ammunition	were	used
一	百	车皮	负载	的	炮兵	和	步兵	弹药	是	用过的

[frɒm; frəm][ðə; ði] 4th [kɔː(r)] [treɪn] [ə'ləʊn] .

from	the	4th	corps	train	alone	.
从	这	4th	兵团	火车	独自的	.

仅第四军的后勤列车就消耗了100车炮弹和步兵弹药。

" ['kʌmpəni] [iː][hæd; həd][wʌn][mæn] ['wuːndɪd] .

"	Company	E	had	one	man	wounded	.
"	公司	E	有	一	男人	受伤	.

E连有一人受伤。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [diː] . [kɒks] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

In	view	of	the	fact	that	General	J	.	D	.	Cox	,	in	his	writing	on	the	battle	,
在	看法	的	这	事实	那	一般的	J	.	D	.	考克斯	,	在	他的	写作	在	这	战斗	,

鉴于JD·考克斯将军在其关于这场战役的著作中，

[hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bri'geid] ['duːɪŋ] ['aʊtpəʊst]['djuːti] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]

has	left	the	impression	that	the	two	brigades	doing	outpost	duty	continued	their
有	左边	这	印象	那	这	二	旅	正在做	前哨	责任	持续	他们的

[rɪ'triːt] [pɑːst][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

retreat	past	the	main	line	to	the	river	,
撤退	过去的	这	主要的	线	到	这	河	,

这给人留下的印象是，执行前哨任务的两个旅继续撤退到主线以北的河边。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðəʊz] [bri'geid] ([ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː] ,

I	feel	that	in	justice	to	those	brigades	(	and	more	especially	to	company	E	,
我	感觉	那	在	正义	到	那些	旅	(	和	更多的	尤其	到	公司	E	,

我觉得为了公正对待这些旅（尤其是E连），

26th [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [diː] , 65th [əʊ'haɪəʊ] , [bəuθ] ['mɒrəʊ] ['kaʊnti] ['kʌmpəniz]) , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

26th	and	company	D	,	65th	Ohio	,	both	Morrow	County	companies	)	,	I	should	say
26th	和	公司	D	,	65th	俄亥俄州	,	两个都	明天	县	公司	)	,	我	应该	说

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] .

a	few	words	more	.
一个	很少	字	更多的	.

第 26 和 D 连，俄亥俄州第 65 团（均为莫罗县连队），我应该再说几句。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [siːn] [ɪn] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['steɪtmənt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][hɪz; ɪz]

I	have	never	yet	seen	in	any	official	report	a	single	statement	justifying	his
我	有	绝不	然而	已见	在	任何	官方的	报告	一个	单身的	陈述	证明其合理性	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我从未在任何官方报告中看到过任何一份声明来证明他的立场是正确的。

[kɒks][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd [kɔː(r)] .

Cox	on	that	day	was	in	command	of	the	23rd	corps	.
考克斯	在	那	天	曾是	在	命令	的	这	23rd	兵团	.

那天，考克斯指挥的是第23军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði]['kɑːtə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	his	line	that	was	broken	at	the	Carter	House	and	it	was
它	曾是	他的	线	那	曾是	破碎的	在	这	卡特	房子	和	它	曾是

- [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] ,

Opdyke's	brigade	of	our	division	that	,
-	旅	的	我们的	分配	那	,

在卡特庄园被突破的是他的防线，而我们师的奥普代克旅也参与了战斗。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] , ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəˌtʃɑːdʒ] [wɪtʃ] ,
without **orders** **,** **started** **the** **countercharge** **which** **,**
没有 订单 , 开始 这 反收费 哪个 ,

没有接到任何命令，就开始了反诉，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [leɪnz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 23rd [kɔː(r)] ,
with **the** **assistance** **of** **Lane's** **comrades** **and** **part** **of** **the** **23rd** **corps** **,**
和 这 协助 的 车道 同志们 和 部分 的 这 23rd 兵团 ,

在莱恩的战友和第23军部分部队的协助下，

[ˌriːi'stæbliʃ, -e's-][ðə; ðɪ][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] .
reestablished **the** **continuity** **of** **the** **line** **.**
重建 这 连续性 的 这 线 .

恢复了线路的连续性。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [bri'geid] , [kɔːld] ['ʃɛrɪdənz] [əʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Either **of** **those** **three** **brigades** **,** **called** **Sheridan's** **old** **division** **,**
任何一个 的 那些 三 旅 , 称为 谢里丹的 老的 分配 ,

这三个旅中的任何一个，都被称为谢里丹的老师。

[[sɪks]] [hæv; həv][mɔː(r)]['redʒəmənt] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [fɑːksɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ðæn; ðən][hæz; həz][ðə; ðɪ]
[**6** **]** **have** **more** **regiments** **listed** **among** **Fox's** **three** **hundred** **than** **has** **the**
[6] 有 更多的 军团 列出 之中 狐狸的 三 百 比 有 这
[ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] [kə'mɑːnd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][baɪ][kɒks] .
entire **corps** **commanded** **on** **that** **occasion** **by** **Cox** **.**
全部的 兵团 命令 在 那 场合 经过 考克斯 .

[6] 福克斯的三百人中列出的团比考克斯当时指挥的整个军团的团还要多。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜːst][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ðɪ][pleɪn] ,
When **we** **started** **from** **our** **first** **position** **,** **exposed** **on** **the** **plain** **,**
什么时候 我们 开始 从 我们的 第一的 位置 , 裸露 在 这 清楚的 ,

当我们从最初暴露在平原上的位置出发时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [spiːd] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn] [frʌnt]
it **became** **necessary** **for** **us** **to** **make** **speed** **and** **clear** **the** **field** **in** **front**
它 成为 必要的 为了 我们 到 制作 速度 和 清除 这 场地 在 正面
[ɒv; əv]['aʊə(r)][meɪn] [laɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][men][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːks] [maɪt] ['əʊpən]['faɪə(r)] .
of **our** **main** **line** **that** **our** **men** **in** **the** **works** **might** **open** **fire** **.**
的 我们的 主要的 线 那 我们的 男人 在 这 作品 可能 打开 火 .

我们有必要加快速度，清理主防线前方的空地，以便工事中的士兵能够开火。

[ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men][tuː; tə][ɪn'klaɪn][tuː; tə]
In **this** **hasty** **retreat** **it** **was** **but** **natural** **for** **the** **men** **to** **incline** **to**
在 这 仓促 撤退 它 曾是 但 自然的 为了 这 男人 到 倾斜 到
[ðə; ðɪ][left][ɔː(r)] [iːst] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][paɪk][ɔː(r)][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm]
the **left** **or** **east** **toward** **the** **pike** **or** **road** **by** **which** **we** **had** **retreated** **from**
这 左边 或者 东方 朝向 这 梭鱼 或者 路 经过 哪个 我们 有 撤退 从
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia **,**
哥伦比亚 ,

在这种仓促的撤退中，士兵们自然而然地向左或向东，朝着我们从哥伦比亚撤退的公路或道路方向移动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and **some** **of** **the**
和 一些 的 这

以及一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[ɪk'stri:m] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɜ:ks] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɑ:tə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]

extreme	left	of	our	regiment	reached	the	works	near	the	Carter	House	and
极端	左边	的	我们的	团	达到	这	作品	靠近	这	卡特	房子	和

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)] [tru:ps] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

found	them	already	vacated	by	our	troops	and	occupied	by	the	enemy	,
成立	他们	已经	空置	经过	我们的	军队	和	占领	经过	这	敌人	,

我团最左翼部队抵达卡特屋附近的工事，发现我军已撤离，敌军已占领该工事。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [bi:][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]

and	two	or	three	of	company	B	were	taken	prisoners	after	reaching	the
和	二	或者	三	的	公司	B	是	已采取	囚犯	后	到达	这

[meɪn] [laɪn] .

main	line	.
主要的	线	.

B连的两三名士兵到达主线后被俘。

[ɒv; əv] [ði:z] , ['sɑ:dʒənt] ['deɪvɪd] [bræg] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] ,

Of	these	,	Sergeant	David	Bragg	,	now	living	in	Columbus	,	Ohio	,
的	这些	,	军士	大卫	布拉格	,	现在	活的	在	哥伦布	,	俄亥俄州	,

其中，现居俄亥俄州哥伦布市的戴维·布拉格中士

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['reɪlrəʊd] [meɪl] [klɑ:ks] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [wɒz; wəz][wʌn] .

and	one	of	the	oldest	railroad	mail	clerks	now	in	the	service	,	was	one	.
和	一	的	这	最老	铁路	邮件	职员	现在	在	这	服务	,	曾是	一	.

现今仍在铁路系统工作的最年长的邮政职员之一，就是其中之一。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][ðə; ði][drɑ:ft] ,

From	the	recent	call	for	volunteers	and	the	draft	,
从	这	最近的	称呼	为了	志愿者	和	这	草稿	,

从最近的志愿者招募和征兵来看，

[kwaɪt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] [nju:] [tru:ps] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

quite	a	large	assignment	of	new	troops	had	been	made	to	some	of	the
相当	一个	大的	任务	的	新的	军队	有	到过	制成	到	一些	的	这

['redʒəmənt][ɪn] [leɪnz] [ænd; ənd]['kɑ:nrædz] [bri'geid] .

regiments	in	Lane's	and	Conrad's	brigades	.
军团	在	车道	和	康拉德的	旅	.

莱恩和康拉德旅的一些团都获得了相当大数量的新兵。

(['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [rɪ'si:vd] [nʌn] .)

(	Our	regiment	received	none	.	)
(	我们的	团	已收到	没有任何	.	)

（我们团一个也没收到。）

[ði:z] [nju:] [tru:ps] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm][pʊ'læskɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]

These	new	troops	reached	us	while	on	the	retreat	from	Pulaski	but	a	few
这些	新的	军队	达到	我们	尽管	在	这	撤退	从	普拉斯基	但	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

days	before	.
天	前	.

这些新部队在从普拉斯基撤退的途中，比我们早几天到达。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [drɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

They	had	never	been	drilled	and	it	is	probable	that	a	large	share	of
他们	有	绝不	到过	钻孔	和	它	是	可能	那	一个	大的	分享	的

[ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [flaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

them	may	have	continued	their	flight	beyond	the	main	line	.
他们	可能	有	持续	他们的	航班	超过	这	主要的	线	.

它们从未被钻探过，很可能其中很大一部分人已经飞越了主线。

-　, [leɪnz] [ænd; ənd]['kɑːnrædz] [bri'geid] (2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Opdyke's	**,**	**Lane's**	**and**	**Conrad's**	**brigades**	**(**	**2nd**	**division**	**,**
-	,	车道	和	康拉德的	旅	(	2nd	分配	,

奥普代克旅、莱恩旅和康拉德旅（第二师，

4th ['ɑːmi] [kɔː(r)]) [lɒst] [mɔː(r)][men] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ʌðə(r)][fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri]

4th	**army**	**corps**	**)**	**lost**	**more**	**men**	**than**	**the**	**entire**	**other**	**four**	**divisions**	**of**	**infantry**
4th	军队	兵团	)	丢失的	更多的	男人	比	这	全部的	其他	四	部门	的	步兵

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

and	**the**	**cavalry**	**corps**	**that**	**was**	**present**	**,**
和	这	骑兵	兵团	那	曾是	展示	,

第四军的伤亡人数比参战的其他四个步兵师和骑兵军的总和还要多。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] ,

and	**as**	**a**	**rule**	**,**	**if**	**you**	**follow**	**the**	**trail**	**of**	**blood**	**,**
和	作为	一个	规则	,	如果	你	跟随	这	踪迹	的	血	,

通常情况下，如果你顺着血迹追踪，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

you	**are**	**keeping**	**close**	**to**	**the**	**fighting**	**line**	**.**
你	是	保持	关闭	到	这	斗争	线	.

你始终紧贴着前线。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [huːz] [wel] - [traɪd] ['kʌrɪdʒ] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn][hɪ'stɒrɪk]

The	**veterans**	**of**	**that**	**old**	**division**	**,**	**whose**	**well**	**-**	**tried**	**courage**	**shone**	**forth**	**in**	**historic**
这	退伍军人	的	那	老的	分配	,	谁	出色地	-	尝试	勇气	闪耀	前进	在	历史性

['grændʒə(r)] ,

grandeur	**,**
宏伟	,

那支老兵部队的老兵们，他们久经沙场的勇气在历史的荣光中熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌəʊvə'preɪz] [tuː; tə] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['pænɪk] - [pruːf] .

it	**is**	**not**	**overpraise**	**to**	**say**	**were**	**practically**	**panic**	**-**	**proof**	**.**
它	是	不是	过奖	到	说	是	几乎	恐慌	-	证明	.

说我们几乎不会受到恐慌的影响，这绝非夸张之词。

['ɒpˌdaɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] ,

Opdyke	**was**	**in**	**the**	**direct**	**line**	**of**	**retreat**	**,**
奥普代克	曾是	在	这	直接的	线	的	撤退	,

奥普代克位于撤退的直接路线上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][kɒks][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

and	**on**	**the**	**same**	**reasons**	**given**	**by**	**Cox**	**and**	**others**	**for**	**the**	**break**	**in**	**the**
和	在	这	相同的	原因	给定	经过	考克斯	和	其他的	为了	这	休息	在	这

[laɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːtə(r)] [haʊs] ,

line	**at**	**the**	**Carter**	**House**	**,**
线	在	这	卡特	房子	,

而考克斯和其他人对卡特之家排队中断的原因也同样如此。

[hiː; hi] (['ɒpˌdaɪk]) [wɪð] [nəʊ][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

he	**(**	**Opdyke**	**)**	**with**	**no**	**line**	**of**	**works**	**to**	**protect**	**them**	**would**	**certainly**	**have**
他	(	奥普代克	)	和	不	线	的	作品	到	保护	他们	会	当然	有

[biːn] “ ['kærid] [ə'weɪ] ” [ɪf] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [leɪn] [ænd; ənd]['kɒnræd][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

been	**“**	**carried**	**away**	**”**	**if**	**the**	**flight**	**of**	**Lane**	**and**	**Conrad**	**had**	**continued**	**to**
到过	“	携带	离开	”	如果	这	航班	的	车道	和	康拉德	有	持续	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	**river**	**.**
这	河	.

如果莱恩和康拉德继续逃往河边，奥普代克（Opdyke）如果没有防御工事保护，肯定会被“卷走”。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði]

The	men	of	the	26th	were	called	from	the	lines	and	we	crossed	the
这	男人	的	这	26th	是	称为	从	这	线条	和	我们	交叉	这

['rɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] ,

river	before	midnight	and	continued	our	march	,
河	前	午夜	和	持续	我们的	行进	,

第26团的士兵被从前线召集起来，我们在午夜前渡过河，继续行军。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['næʃvɪl] [dɪ'sembə(r)] 1st , [nɪə(r)]

arriving	at	Nashville	December	1st	,	near
抵达	在	纳什维尔	十二月	1st	,	靠近

12月1日抵达纳什维尔附近

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[nu:n] ,

noon	,
中午	,

中午，

[weə(r)] [wi:; wi] [meɪd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]

where	we	made	coffee	and	lay	down	to	rest	for	the	first	time	since	the
在哪里	我们	制成	咖啡	和	躺	向下	到	休息	为了	这	第一的	时间	自从	这

['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] 29th .

morning	of	November	29th	.
早晨	的	十一月	29th	.

我们在那里煮了咖啡，并躺下来休息，这是我们自 11 月 29 日早上以来第一次休息。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['kʌmpəni] [i:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teə(r); tɪə] [daʊn] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [frʌnt]

In	the	evening	company	E	was	called	to	tear	down	some	buildings	in	front
在	这	晚上	公司	E	曾是	称为	到	撕	向下	一些	建筑物	在	正面

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪld] [wɜ:ks] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

of	our	established	line	and	to	build	works	during	the	night	.
的	我们的	已确立的	线	和	到	建造	作品	期间	这	夜晚	.

当晚，E公司被召集来拆除我们既定防线前面的一些建筑物，并在夜间进行施工。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] , [dɪ'sembə(r)] 15th [ænd; ənd]

We	remained	at	this	line	until	the	battle	of	Nashville	,	December	15th	and
我们	剩余	在	这	线	直到	这	战斗	的	纳什维尔	,	十二月	15th	和

16th .

16th	.
16th	.

我们一直坚守这条防线，直到 12 月 15 日和 16 日的纳什维尔战役。

[dɪ'sembə(r)] 9th

December	9th
十二月	9th

12月9日

['kæptɪn] [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Captain	Wm	.
队长	威廉	.

威廉上尉

[klɑ:k] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [lef'tenənt] ['kɜ:n(ə)l] ,

Clark	was	promoted	to	Lieutenant	Colonel	,
克拉克	曾是	推广	到	中尉	上校	,

克拉克晋升为中校。

[fɜːst] [lefˈtenənt] [ˈfɪlɪps] [em] . [ˈoʊgən][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənt] [ˈwɔːldən] [ˈkelɪ] [tuː; tə] [fɜːst]

First	Lieutenant	Phillips	M	.	Ogan	to	Captain	and	Sergeant	Walden	Kelly	to	First
第一的	中尉	菲利普斯	M	.	奥根	到	队长	和	军士	瓦尔登湖	凯莉	到	第一的

[lefˈtenənt] .

Lieutenant	.
中尉	.

菲利普斯·M·奥根中尉晋升为上尉，沃尔登·凯利中士晋升为中尉。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] 4th [kɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪl][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

The	first	day	of	the	battle	,	the	4th	corps	,	leaving	a	detail	to	hold	the
这	第一的	天	的	这	战斗	,	这	4th	兵团	,	离开	一个	细节	到	抓住	这

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

战斗的第一天，第四军留下一部分兵力坚守工事。

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [əˈtækt] [ðə; ði] ['enəmi] , ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔːtɪfaɪd]

moved	to	the	right	,	attacked	the	enemy	,	driving	them	from	their	fortified
已搬	到	这	正确的	,	遭到攻击	这	敌人	,	驾驶	他们	从	他们的	强化

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

向右移动，攻击敌人，将他们从防御阵地上赶走。

[ðə; ði] 26th [əʊˈhaɪəʊ][wɒz; wəz][left][ɪn][ˈaʊə(r)][meɪn][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] ,

The	26th	Ohio	was	left	in	our	main	line	of	works	,
这	26th	俄亥俄州	曾是	左边	在	我们的	主要的	线	的	作品	,

第26俄亥俄步兵团留在了我们的主干线上。

[dɪˈplɔɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [frʌnt] [ɔː(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

deployed	to	a	division	front	or	nearly	half	a	mile	.
已部署	到	一个	分配	正面	或者	几乎	一半	一个	英里	.

部署到师级前线或近半英里处。

['aʊə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .

Our	instructions	were	to	hold	them	.
我们的	指示	是	到	抓住	他们	.

我们的任务是扣留他们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

We	were	not	engaged	the	first	day	.
我们	是	不是	已订婚的	这	第一的	天	.

第一天我们并没有订婚。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪz] ['bæt(ə)l] , [dɪ'sembə(r)] 16th , [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

On	the	morning	of	the	second	day's	battle	,	December	16th	,	before	daylight	,
在	这	早晨	的	这	第二	天	战斗	,	十二月	16th	,	前	日光	,

12月16日，第二天战斗的清晨，天还没亮，

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt]

we	moved	to	position	in	the	front	line	of	the	brigade	and	at	daylight
我们	已搬	到	位置	在	这	正面	线	的	这	旅	和	在	日光

[muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['brentˌwʊd] [hɪlz] ,

moved	toward	the	Brentwood	Hills	,
已搬	朝向	这	布伦特伍德	丘陵	,

我们转移到旅部前线阵地，天亮后向布伦特伍德山方向进发。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['aʊtpoʊsts][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪnz] ['ʌndə(r)] ['i:zi] ['enfi:ld] ['raɪf(ə)l]

driving	**the**	**enemy's**	**outposts**	**and**	**establishing**	**our**	**lines**	**under**	**easy**	**Enfield**	**rifle**
驾驶	这	敌人的	前哨站	和	建立	我们的	线条	在下面	简单的	恩菲尔德	步枪

[reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔ:tɪfaɪd] [laɪn] .

range	**of**	**their**	**fortified**	**line**	**.**
范围	的	他们的	强化	线	.

驱散敌军前哨，并在敌军防御工事的恩菲尔德步枪射程内建立我方防线。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['faɪə(r)] [wi:; wi] [held] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θri:] [pi:] .

Under	**a**	**heavy**	**artillery**	**and**	**infantry**	**fire**	**we**	**held**	**position**	**until**	**about**	**3**	**p**	**.**
在下面	一个	重的	炮兵	和	步兵	火	我们	握住	位置	直到	关于	3	p	.

[em] . ,

m	**.**	**,**
米	.	,

在猛烈的炮火和步兵火力下，我们坚守阵地直到下午3点左右。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ten] [raʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ræpɪd] ['faɪərɪŋ] ,

when	**we**	**were**	**instructed**	**to**	**prepare**	**ten**	**rounds**	**for**	**rapid**	**firing**	**,**
什么时候	我们	是	指示	到	准备	十	回合	为了	迅速的	射击	,

当我们接到指示准备十发子弹进行速射时，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [kə'mens] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪgnəl] ,

at	**a**	**given**	**signal**	**to**	**commence**	**and**	**at**	**a**	**second**	**signal**	**,**
在	一个	给定	信号	到	开始	和	在	一个	第二	信号	,

听到给定的开始信号后，以及听到第二个开始信号后，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [wi:; wi] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [naɪnθ] [raʊnd] ,

to	**be**	**given**	**as**	**we**	**exhausted**	**the**	**ninth**	**round**	**,**
到	是	给定	作为	我们	筋疲力尽的	这	第九	圆形的	,

第九轮比赛结束后，我们将给予奖励。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [wɪð] ['ləʊdɪd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒn] ['aʊə(r)] [frʌnt]

we	**were**	**to**	**charge**	**with**	**loaded**	**guns**	**and**	**capture**	**the**	**works**	**on**	**our**	**front**
我们	是	到	收费	和	已加载	枪支	和	捕获	这	作品	在	我们的	正面

.

:
.

我们奉命携带装满子弹的枪支发起冲锋，夺取我方前线的工事。

[ði:z] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['kærid] [aʊt] ,

These	**instructions**	**were**	**literally**	**carried**	**out**	**,**
这些	指示	是	字面上地	携带	出去	,

这些指示被逐一执行了。

[ə; eɪ] ['hevi] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃəd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜ:ks] .

a	**heavy**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**enemy**	**being**	**captured**	**in**	**their**	**works**	**.**
一个	重的	每	中心	的	这	敌人	存在	捕获	在	他们的	作品	.

敌军有相当大比例被俘虏在他们的工事中。

[wi:; wi] [pə'sju:d] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .

We	**pursued**	**rapidly**	**until**	**dusk**	**.**
我们	追击	快速	直到	黄昏	.

我们一路追赶，直到黄昏。

['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [pə'sju:t] ,

Early	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**17th**	**we**	**were**	**in**	**pursuit**	**,**
早期的	在	这	早晨	的	这	17th	我们	是	在	追逐	,

17日清晨，我们展开了追击。

[ðə; ði] 4th [kɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] [ɒn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] [hʊdz]

the	**4th**	**corps**	**in**	**the**	**lead**	**on**	**the**	**direct**	**line**	**of**	**Hood's**
这	4th	兵团	在	这	带领	在	这	直接的	线	的	引擎盖的

第四军团在胡德的直接防线上领先

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

撤退。

[ðʌs] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
Thus in midwinter , following as rapidly as possible , the bridges were all
因此 在 隆冬 , 下列的 作为 快速 作为 可能的 , 这 桥梁 是 全部
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

因此，在隆冬时节，桥梁被以最快的速度全部摧毁了。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [striːmz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl]['dʒænjuəri][wʌn]
and flooded streams delayed the pursuit , which was continued until January 1
和 被淹 溪流 延迟 这 追逐 , 哪个 曾是 持续 直到 一月 1
, - .
, 1865 .
, - .

洪水泛滥的溪流延缓了追捕行动，追捕行动一直持续到 1865 年 1 月 1 日。

[ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [hʊdz] [krɒst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)][æt; ət]
The broken and disorganized army of Hood's crossed the Tennessee River at
这 破碎的 和 混乱 军队 的 引擎盖的 交叉 这 田纳西州 河 在
['flɒrəns] , ['eɪlə] .
Florence , Ala .
佛罗伦萨 , 翼 .

胡德麾下溃不成军，在阿拉巴马州佛罗伦萨渡过了田纳西河。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es][ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] ;
The latter part of the campaign was done by us on short rations ;
这 后者 部分 的 这 活动 曾是 完毕 经过 我们 在 短的 口粮 ;

战役的后半段，我们是在物资匮乏的情况下完成的；

[θriː] [deɪz] [tuː; tə][lɑːst] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] .
three days to last five were the orders .
三 天 到 最后的 五 是 这 订单 .

订单持续了三天到五天。

['aʊə(r)][laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hʌntsvɪl] , ['eɪlə] . , [weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd]
Our line of march was changed to Huntsville , Ala . , where we arrived
我们的 线 的 行进 曾是 已更改 到 亨茨维尔 , 翼 . , 在哪里 我们 到达的
['dʒænjuəri]['sɛvən] ,
January 7 ,
一月 7 ,

我们的行军路线改为前往阿拉巴马州亨茨维尔，我们于1月7日抵达那里。

- , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rest] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] - .
1865 , and remained enjoying a well - earned season of rest until March 15 .
- , 和 剩余 享受 一个 出色地 - 获得 季节 的 休息 直到 行进 - .

1865年，他一直享受着来之不易的休息时光，直到3月15日。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ['kæptɪn] ['oʊgən][,riː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['kelɪ]
Soon **after** **arriving** **Captain** **Ogan** **rejoined** **his** **company** **and** **Lieutenant** **Kelly**
很快 后 抵达 队长 奥根 重新加入 他的 公司 和 中尉 凯莉
[wɒz; wəz] ['temprərəli] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] .
was **temporarily** **placed** **in** **command** **of** **company** **F** **.**
曾是 暂时地 放置 在 命令 的 公司 F .

到达后不久，奥根上尉就回到了他的连队，凯利中尉暂时被任命为F连的指挥官。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənənt] .
This **proved** **to** **be** **permanent** **.**
这 已证实 到 是 永恒的 .

事实证明，这种情况是永久性的。

[ɒn] ['februəri] 28th [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [sed] ['kʌmpəni]
On **February** **28th** **he** **was** **commissioned** **captain** **and** **assigned** **to** **said** **company**
在 二月 28th 他 曾是 委托 队长 和 分配 到 说 公司
['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] ['kʌmpəni] [iː] ,
after **having** **served** **three** **years** **and** **over** **eight** **months** **in** **company** **E** **,**
后 拥有 服务 三 年 和 超过 八 几个月 在 公司 E ,

2月28日，他在E连服役三年零八个月后，被任命为上尉并调往该连。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and **,** **as** **it** **proved** **,** **after** **all** **our** **fighting** **was** **over** **.**
和 , 作为 它 已证实 , 后 全部 我们的 斗争 曾是 超过 .

事实证明，最终我们的战斗还是结束了。

[ɪn] [mɑːtʃ] [wiː; wi] ([ðə; ði] 4th ['ɑːmi] [kɔː(r)]) ,
In **March** **we** **(** **the** **4th** **army** **corps** **)** **,**
在 行进 我们 (这 4th 军队 兵团) ,

三月份我们（第四军）

[muːvd] [tuː; tə] [iːst] [ˌtenə'siː] [baɪ][reɪl]['vaɪə] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] ['nɒksvɪl] [tuː; tə] [bʊlz] [gæp] ,
moved **to** **East** **Tennessee** **by** **rail** **via** **Chattanooga** **and** **Knoxville** **to** **Bulls** **Gap** **,**
已搬 到 东方 田纳西州 经过 轨 通过 查塔努加 和 诺克斯维尔 到 公牛队 差距 ,

经由查塔努加和诺克斯维尔，乘火车运往东田纳西州的布尔斯盖普。

[ðens] ['mɑːtʃt] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [ˌnɔːθ'iːst] [tə'wɔːd] ['rɪtʃmənd] ,
thence **marched** **repairing** **and** **rebuilding** **the** **railroad** **northeast** **toward** **Richmond** **,**
因此 行军 维修 和 重建 这 铁路 东北 朝向 里士满 ,
[ˌviː 'eɪ] .
Va **.**
瓦 .

然后他们向东北方向，也就是弗吉尼亚州里士满，进军修复和重建铁路。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] , [nɪə(r)] ['griːnvɪl] , [tɛn] . , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [liːz]
While **at** **this** **work** **,** **near** **Greenville** **,** **Tenn** **.** **,** **we** **received** **the** **news** **of** **Lee's**
尽管 在 这 工作 , 靠近 格林维尔 , 田纳西州 . , 我们 已收到 这 消息 的 李氏
[sə'rendə(r)] .
surrender **.**
投降 .

我们在田纳西州格林维尔附近工作期间，收到了李将军投降的消息。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [hɪ'leərɪəsli] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [əʊld][fə'mɪliə(r)] [piːs] ,
That **night** **was** **spent** **hilariously** **cheering** **and** **singing** **that** **old** **familiar** **piece** **,**
那 夜晚 曾是 花费 滑稽地 欢呼 和 歌唱 那 老的 熟悉的 片 ,

当晚，大家欢呼雀跃，高唱着那首耳熟能详的老歌，其乐融融。

“ [gəʊ] [tel] [ɑːnt] ['roʊdə] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [guːs] [ɪz] [ded] .
“ **Go** **Tell** **Aunt** **Rhoda** **the** **Old** **Gray** **Goose** **Is** **Dead** **.**
“ 去 告诉 阿姨 罗达 这 老的 灰色的 鹅 是 死的 .

“去告诉罗达阿姨，老灰鹅死了。”

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ]

"	The	following	morning	I	doubt	if	there	was	enough	ammunition	in	the	cartridge
"	这	下列的	早晨	我	怀疑	如果	那里	曾是	足够的	弹药	在	这	墨盒

['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['skɜːmɪʃ] .

boxes	of	the	men	in	our	division	to	have	made	a	respectable	skirmish	.
盒子	的	这	男人	在	我们的	分配	到	有	制成	一个	可敬	小规模冲突	.

"第二天早上，我怀疑我们师士兵的弹药盒里是否有足够的弹药来进行一场像样的遭遇战。"

[suːn] ['ɑːftəwəd] ['dʒɑːnztən] [sə'rendəd] [tuː; tə] ['ʃɜːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] 4th [kɔː(r)] [wɒz; wəz]

Soon	afterward	Johnston	surrendered	to	Sherman	and	the	4th	corps	was
很快	之后	约翰斯顿	投降	到	谢尔曼	和	这	4th	兵团	曾是

['ɔːdəd] [baɪ][reɪl][tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

ordered	by	rail	to	Nashville	,
订购	经过	轨	到	纳什维尔	,

不久之后，约翰斯顿向谢尔曼投降，第四军奉命乘火车前往纳什维尔。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstə] [aʊt] .

where	we	expected	to	be	mustered	out	.
在哪里	我们	预期的	到	是	集结	出去	.

我们原本以为会在那里退伍。

[meɪ] 9th [ðə; ði] [kɔː(r)] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

May	9th	the	corps	passed	in	review	before	General	Thomas	and	received	his
可能	9th	这	兵团	通过了	在	审查	前	一般的	托马斯	和	已收到	他的

5月9日，军团在托马斯将军面前接受检阅并接受了他的嘉奖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[kənˌgrætʃu'leɪtəri]['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] 10th .

congratulatory	order	on	the	10th	.
祝贺	命令	在	这	10th	.

10日的祝贺令。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [wʊd]

About	the	1st	of	June	it	became	the	talk	of	the	camp	that	our	corps	would
关于	这	1st	的	六月	它	成为	这	讲话	的	这	营	那	我们的	兵团	会

['prɒbəbli] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['frʌntɪə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæksɪ'mɪlɪən]

probably	be	sent	to	the	Mexican	frontier	on	account	of	the	Maximilian
大概	是	发送	到	这	墨西哥	边境	在	帐户	的	这	马克西米利安

['gʌvənmənt] [wɪtʃ] ['fɒrən] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] .

government	which	foreign	powers	were	trying	to	establish	there	.
政府	哪个	外国的	权力	是	尝试	到	建立	那里	.

大约在 6 月 1 日，营地里开始流传这样的说法：由于外国势力试图在墨西哥建立马克西米利安政府，我们的军团很可能会被派往墨西哥边境。

[strɒŋ] ['prəʊtests; prə'tests][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

Strong	protests	were	made	by	both	officers	and	men	,
强的	抗议活动	是	制成	经过	两个都	警官	和	男人	,

军官和士兵都提出了强烈抗议。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'lɪstmənt] , " [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)]

feeling	that	we	had	fulfilled	the	terms	of	our	enlistment	,	"	three	years	or
感觉	那	我们	有	已完成	这	条款	的	我们的	征募	,	"	三	年	或者

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

during	the	war	,
期间	这	战争	,

感觉我们已经履行了入伍条款，"三年或战争期间"，

" [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][əˈveɪl] .

"	but	to	no	avail	.
"	但	到	不	可用	.

但毫无效果。

[dʒuːn] 16th [ðə; ðiː] [kəˈmɑːnd] ['stɑːtɪd] .

June	16th	the	command	started	.
六月	16th	这	命令	开始	.

6月16日，该命令开始生效。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [deɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [wɜː(r); wə(r)]

Just	before	starting	all	who	had	less	than	ninety	day's	to	serve	were
只是	前	开始	全部	WHO	有	较少的	比	九十	天	到	服务	是

['mʌstə] [aʊt] .

mustered	out	.
集结	出去	.

就在开工前，所有服役期不足九十天的人都退伍了。

[ðə; ðiː] 97th [əʊˈhaɪəʊ] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .

The	97th	Ohio	infantry	of	our	brigade	came	under	this	order	.
这	97th	俄亥俄州	步兵	的	我们的	旅	来了	在下面	这	命令	.

我旅第97俄亥俄步兵团接到了这项命令。

['fɪfti] - [sɪks][ɒv; əv][ðeə(r)][men] , [huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː]['spesɪfaɪd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [sɜːv]

Fifty	-	six	of	their	men	,	who	had	more	than	the	specified	time	yet	to	serve
五十	-	六	的	他们的	男人	,	WHO	有	更多的	比	这	指定的	时间	然而	到	服务

,

,

,

他们当中有56名士兵，服役时间超过了规定的期限，

[wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] 26th , ['kʌmpəni] [iː] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

were	transferred	to	the	26th	,	company	E	receiving	her	share	of	them
是	转移	到	这	26th	,	公司	E	接收	她	分享	的	他们

.

:

.

被转移到第 26 批物资，E 公司分得了她应得的份额。

[ðə; ðiː] [kəˈmɑːnd] [muːvd] [baɪ][reɪl][tuː; tə] ['dʒɒnsənˌvɪl] , [tɛn] . , [ðens] , [baɪ] ['stiːmbəʊt] [daʊn]

The	command	moved	by	rail	to	Johnsonville	,	Tenn	.	,	thence	,	by	steamboats	down
这	命令	已搬	经过	轨	到	约翰逊维尔	,	田纳西州	.	,	因此	,	经过	汽船	向下

[ðə; ðiː] [ˌtenəˈsiː] ,

the	Tennessee	,
这	田纳西州	,

该部队先乘火车运到田纳西州的约翰逊维尔，然后乘汽船沿田纳西河而下。

[əʊˈhaɪəʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['rɪvəz] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . , [baɪ]['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [tuː; tə][ðə; ðiː]

Ohio	and	Mississippi	Rivers	to	New	Orleans	,	La	.	,	by	ocean	steamers	to	the
俄亥俄州	和	密西西比州	河流	到	新的	奥尔良	,	拉	.	,	经过	海洋	蒸汽船	到	这

[ˌmætəˈgɔːrdə] [beɪ] ,

Matagorda	Bay	,
马塔戈尔达	湾	,

沿俄亥俄河和密西西比河到路易斯安那州新奥尔良，再乘远洋轮船到马塔戈达湾，

['lændɪŋ] [æt; ət] [ˌɪndiəˈnoʊlə] ,

landing	at	Indianola	,
降落	在	印第安纳波利斯	,

降落在印第安纳波利斯

[sɪns] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:m] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət] ['gælvəstən] .

since	destroyed	by	a	storm	similar	to	the	one	a	few	years	ago	at	Galveston	.
自从	损毁	经过	一个	风暴	相似的	到	这	一	一个	很少	年	前	在	加尔维斯顿	.

被一场与几年前加尔维斯顿遭遇的风暴类似的风暴摧毁。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] - , [ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ]

We	marched	about	thirty	-	five	miles	and	camped	on	the	Plasadore	,	about	July
我们	行军	关于	三十	-	五	英里	和	露营	在	这	-	,	关于	七月

20th .

20th	.
20th	.

我们行军约 35 英里，于 7 月 20 日左右在普拉萨多尔扎营。

[hɪə(r)][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] .

Here	we	remained	.
这里	我们	剩余	.

我们留了下来。

['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:(r)][ɪ'ventf(ə)l] [wɜ:θ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] — [nəʊ] [drɪl] , [ɪk'sept]

Nothing	especially	interesting	or	eventful	worth	relating	took	place	—	no	drill	,	except
没有什么	尤其	有趣的	或者	多事	值得	相关	采取	地方	—	不	钻头	,	除了

[dres] [pə'reɪd] .

dress	parade	.
裙子	游行	.

没有什么特别有趣或值得一提的大事发生——没有演习，只有阅兵式。

[gɑ:d] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ['dju:ti][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌn'tɪl] ['mʌstə] [aʊt]

Guard	and	fatigue	duty	was	reduced	to	the	minimum	until	mustered	out
警卫	和	疲劳	责任	曾是	减少	到	这	最低限度	直到	集结	出去

[ɒk'təʊbə(r)] - .

October	21	.
十月	-	.

直到 10 月 21 日退伍，警戒和勤务任务都减少到最低限度。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði][həʊm] [trɪp][ðə; ði] 24th .

We	started	on	the	home	trip	the	24th	.
我们	开始	在	这	家	旅行	这	24th	.

我们24号开始了返程之旅。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'seɪf] ['ves(ə)l][wi:; wi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][æt; ət]

On	account	of	storms	and	an	unsafe	vessel	we	ran	into	the	harbor	at
在	帐户	的	暴风雨	和	一个	不安全	血管	我们	跑	进入	这	港口	在

['gælvəstən] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r)] [deɪz] ,

Galveston	and	remained	four	days	,
加尔维斯顿	和	剩余	四	天	,

由于暴风雨和船只不安全，我们驶入加尔维斯顿港，并在那里停留了四天。

[wɜ:(r); wə(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [sefə] ['ves(ə)l][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nju:] ['ɔ:rlənz] [nəʊ'vembə(r)]

were	transferred	to	a	safer	vessel	and	arrived	at	New	Orleans	November
是	转移	到	一个	更安全	血管	和	到达的	在	新的	奥尔良	十一月

4th .

4th	.
4th	.

他们被转移到一艘更安全的船上，并于 11 月 4 日抵达新奥尔良。

[wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə]['kaɪərəʊ][ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ru:θ] ,

We	came	up	the	Mississippi	to	Cairo	on	the	steamer	Ruth	,
我们	来了	向上	这	密西西比州	到	开罗	在	这	汽船	露丝	,

我们乘坐"露丝"号汽船沿密西西比河而上，抵达开罗。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['ves(ə)l] [ðen] ['plaɪɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [baɪ][reɪl] ([freɪt] [kɑ:z]) ['vaɪə] [mətu:n] ,

the	largest	vessel	then	plying	the	river	;	by	rail	(	freight	cars	)	via	Matoon	,
这	最大	血管	然后	合奏	这	河	;	经过	轨	(	货运	汽车	)	通过	马图恩	,

当时在河上航行的最大船只；经由马图恩铁路（货车）运输。

[ɪl] . , ['terə] [əʊt] [ænd; ənd][ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .

Ill	.	,	Terra	Haute	and	Indianapolis	,	Ind	.
患病的	.	,	泰拉	高级	和	印第安纳波利斯	,	印度	.

伊利诺伊州，特雷霍特和印第安纳州印第安纳波利斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[frɒm; frəm][ðeə(r)][wi:; wi] [tʊk] ['pæsɪndʒə(r)] ['kəʊtʃɪz] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] .

From	there	we	took	passenger	coaches	to	Columbus	,	Ohio	.
从	那里	我们	采取	乘客	教练	到	哥伦布	,	俄亥俄州	.

从那里我们乘坐长途汽车前往俄亥俄州哥伦布市。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bærəks] [ðæt] [wi:; wi]

The	enlisted	men	received	their	pay	and	discharges	in	the	same	barracks	that	we
这	入伍	男人	已收到	他们的	支付	和	排放	在	这	相同的	兵营	那	我们

[hæd; həd] [bɪlt] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn][dʒu:n] , - .

had	built	when	the	regiment	organized	in	June	,	1861	.
有	建造	什么时候	这	团	组织	在	六月	,	-	.

士兵们在我们于 1861 年 6 月组建该团时建造的同一营房里领取了薪饷和退伍证。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][held][wʌn] [deɪ] ['leɪtə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	commissioned	officers	were	held	one	day	later	to	turn	over	the	official
这	委托	警官	是	握住	一	天	之后	到	转动	超过	这	官方的

['rekɔ:dz] [ænd; ənd] [meɪk] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

records	and	make	final	settlement	,
记录	和	制作	最终的	沉降	,

这些军官被拘留一天后，交出官方记录并进行最终结算。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - .

arriving	at	home	near	the	middle	of	November	,	1865	.
抵达	在	家	靠近	这	中间	的	十一月	,	-	.

1865年11月中旬左右抵达家乡。

[dɪ'skrepənsi] [ə'pɪə(r)] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:dz] [ænd; ənd]['rɒstə(r)][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]

Discrepancies	appear	in	both	the	Rebellion	Official	Records	and	Roster	of	Ohio
差异	出现	在	两个都	这	叛乱	官方的	记录	和	名册	的	俄亥俄州

['səʊldʒəz] .

Soldiers	.
士兵	.

叛乱官方记录和俄亥俄州士兵名册中都出现了出入。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] ['prɒpəli] [ɪk'spleɪnd] ,

Some	of	them	,	when	properly	explained	,
一些	的	他们	,	什么时候	适当地	解释	,

有些问题，如果解释得当，

[ʃəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɔ:(r)] ['ɔ:θə(r)] .

show	to	the	reader	the	honest	intention	of	the	compiler	or	author	.
展示	到	这	读者	这	诚实的	意图	的	这	编译器	或者	作者	.

向读者展现编者或作者的真实意图。

[aɪ][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tu:] [keɪsɪz] :

I	call	attention	to	two	cases	:
我	称呼	注意力	到	二	案例	:

我提请注意以下两个案例：

[fɜːst] , ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] [diː] . ['waːgnə] , [kə'maːndɪŋ] 2nd [brɪ'geɪd] , 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 4th ['ɑːmi]

First	,	General	George	D	.	Wagner	,	commanding	2nd	brigade	,	2nd	division	,	4th	army
第一的	,	一般的	乔治	D	.	瓦格纳	,	指挥	2nd	旅	,	2nd	分配	,	4th	军队

[kɔː(r)] .

corps	.
兵团	.

首先是乔治·D·瓦格纳将军，他指挥着第4军第2师第2旅。

[ðə; ði] 26th [wɒz; wəz][ɪn] [sed] [brɪ'geɪd] .

The	26th	was	in	said	brigade	.
这	26th	曾是	在	说	旅	.

第26团隶属于该旅。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][æt'læntə] [kæm'peɪn] , [meɪ][θriː] , [tuː; tə][sep'tembə(r)]

In	his	official	report	covering	the	entire	Atlanta	campaign	,	May	3	,	to	September
在	他的	官方的	报告	覆盖	这	全部的	亚特兰大	活动	,	可能	3	,	到	九月

- ,

20	,
-	,

在他的官方报告中，涵盖了从5月3日至9月20日的整个亚特兰大竞选活动：

- , [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ten] ['ɒfɪsəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ]['redʒɪmənt] .

1864	,	he	reports	ten	officers	killed	and	wounded	in	the	26th	Ohio	regiment	.
-	,	他	报告	十	警官	被杀	和	受伤	在	这	26th	俄亥俄州	团	.

1864年，他报告说俄亥俄州第26团有10名军官阵亡或受伤。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['nɔːrɪs][tiː] . ['pitˌmæn] , [kə'maːndɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət]

The	official	report	of	Major	Noris	T	.	Peatman	,	commanding	the	regiment	at
这	官方的	报告	的	主要的	诺里斯	T	.	皮特曼	,	指挥	这	团	在

[ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [sed] [kæm'peɪn] ,

the	close	of	said	campaign	,
这	关闭	的	说	活动	,

诺里斯·T·皮特曼少校（该团在战役结束时的指挥官）的官方报告：

[rɪ'pɔːts] [wʌn]['ɒfɪsə(r)] , [lef'tenənt] [plæt] , [kɪld] , [ænd; ənd][faɪv] ['ɒfɪsəz] , [vɪz] . :

reports	one	officer	,	Lieutenant	Platt	,	killed	,	and	five	officers	,	viz	.	:
报告	一	官	,	中尉	普拉特	,	被杀	,	和	五	警官	,	即	.	:

报告称，一名警官普拉特中尉殉职，另有五名警官受伤，分别为：

['meɪdʒə(r)] ['pitˌmæn] , ['kæptɪn] ['bɔːldwɪn] , [lef'tenənt, luː't-] ['rɛnɪk] , [hoʊʒ] [ænd; ənd]['fɒstə(r)] ['wuːndɪd]

Major	Peatman	,	Captain	Baldwin	,	Lieutenants	Renick	,	Hoge	and	Foster	wounded
主要的	皮特曼	,	队长	鲍德温	,	中尉	雷尼克	,	霍格	和	促进	受伤

— [sɪks][ɪn][ɔːl] .

—	six	in	all	.
一	六	在	全部	.

皮特曼少校、鲍德温上尉、雷尼克中尉、霍格中尉和福斯特中尉受伤——共六人。

['djʊərɪŋ] [sed] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɑː(r)]

During	said	campaign	the	company	and	regimental	official	records	were	left	far
期间	说	活动	这	公司	和	团级	官方的	记录	是	左边	远的

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [siːn] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [kləʊzd] .

in	the	rear	and	not	seen	until	after	the	campaign	closed	.
在	这	后部	和	不是	已见	直到	后	这	活动	关闭	.

在上述战役期间，连队和团级官方记录被遗留在后方很远的地方，直到战役结束后才被发现。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['temprəri] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [skræps]

During	this	period	temporary	reports	were	made	almost	daily	on	just	such	scraps
期间	这	时期	暂时的	报告	是	制成	几乎	日常的	在	只是	这样的	碎屑

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] — [liːvz] [frɒm; frəm] [ˌmemə'rændəm] [bʊks] ,

of	paper	as	were	available	—	leaves	from	memorandum	books	,
的	纸	作为	是	可用的	—	树叶	从	备忘录	图书	,

在此期间，几乎每天都会用一些零碎的纸张——比如备忘录簿上的纸片——来撰写临时报告。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[ɪn][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['skɜ:mɪʃ] [ɔ:(r)]['bæt(ə)l] ['meni] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][wɜ:(r); wə(r)] ['temprərəli]
In **the** **continual** **skirmish** **or** **battle** **many** **officers** **and** **men** **were** **temporarily**
在 这 持续的 小规模冲突 或者 战斗 许多 警官 和 男人 是 暂时地
[dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ] [wu:ndz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'pɔ:ts] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]
disabled **by** **wounds** **and** **in** **the** **daily** **reports** **would** **be** **included** **in** **the** **list** **of**
已禁用 经过 伤口 和 在 这 日常的 报告 会 是 包括 在 这 列表 的
['kæʒuəltiz] .
casualties **.**
伤亡 .

在持续不断的冲突或战斗中，许多军官和士兵因伤暂时丧失了战斗能力，并在每日报告中被列入伤亡名单。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] , [meɪd] [æt; ət][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , ['əʊnli] [ðəʊz]
In **the** **official** **report** **,** **made** **at** **close** **of** **the** **campaign** **,** **only** **those**
在 这 官方的 报告 , 制成 在 关闭 的 这 活动 , 仅有的 那些

在竞选活动结束时发布的官方报告中，只有那些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[hu:z] [dɪsə'bɪlətɪz] [kəm'peld] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] .
whose **disabilities** **compelled** **a** **continued** **absence** **were** **reported** **.**
谁 残疾 被迫 一个 持续 缺席 是 据报道 .

报告了因残疾而被迫持续缺勤的情况。

['sekənd] , [ɪn][ðə; ði]['rɒstə(r)][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]['səʊldʒəz] : ['kʌmpəni] [i:] 26th [əʊ'haɪəʊ] ,
Second **,** **in** **the** **Roster** **of** **Ohio** **Soldiers** **:** **Company** **E** **26th** **Ohio** **,**
第二 , 在 这 名册 的 俄亥俄州 士兵 : 公司 E 26th 俄亥俄州 ,

其次，在俄亥俄州士兵名册中：俄亥俄州第26团E连，

[ɪz] [ʃəʊn] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [fɜ:st][lef'tenənt, lu:'t-][frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)][naɪn] , - ,
is **shown** **to** **have** **had** **two** **first** **lieutenants** **from** **December** **9** **,** **1864** **,**
是 所示 到 有 有 二 第一的 中尉 从 十二月 9 , - ,
[tu:; tə] ['februəri] - ,
to **February** **28** **,**
到 二月 - ,

记录显示，从1864年12月9日至2028年2月28日，他曾有两名第一副官。

- — ['kelɪ] [ænd; ənd]['ɑ:zlər] .
1865 **—** **Kelly** **and** **Osler** **.**
- — 凯莉 和 奥斯勒 .

1865年——凯利和奥斯勒。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ([æt; ət] [deɪt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n]) [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd]
The **former** **was** **present** **(** **at** **date** **of** **commission** **)** **with** **the** **regiment** **and**
这 以前的 曾是 展示 (在 日期 的 委员会) 和 这 团 和
[wɒz; wəz] ['mʌstə] .
was **mustered** **.**
曾是 集结 .

前者（在委任之日）随团入伍并被编入伍名单。

['ɑ:zlər][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [dʒu:n] - , - , [æt; ət] ['kɛnɪsɔ:] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

Osler	was	wounded	June	27	,	1864	,	at	Kenesaw	and	was	still	in	the
奥斯勒	曾是	受伤	六月	-	,	-	,	在	肯尼索	和	曾是	仍然	在	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

奥斯勒于1864年6月27日在肯尼索战役中负伤，当时仍在医院接受治疗。

[æt; ət][ɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði][taɪm] ['kelɪ] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə]

at	or	near	the	time	Kelly	was	commissioned	captain	and	assigned	to
在	或者	靠近	这	时间	凯莉	曾是	委托	队长	和	分配	到

['kʌmpəni]

company
公司

大约在凯利被任命为上尉并被分配到连队的时候或前后

[ef] . [hi:; hi] (['ɑ:zlər]) [dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] ['mʌstə] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə]

F	.	He	(	Osler	)	joined	the	regiment	,	was	mustered	and	assigned	to
F	.	他	(	奥斯勒	)	加入	这	团	,	曾是	集结	和	分配	到

['kʌmpəni]

company
公司

F. 他（奥斯勒）加入了该团，完成了入伍登记并被分配到连队

[i:] . [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [wu:nd] [stɪl] [ɪn][bæd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]

E	.	He	remained	but	a	short	time	,	his	wound	still	in	bad	condition	and
E	.	他	剩余	但	一个	短的	时间	,	他的	伤口	仍然	在	坏的	状况	和

[kən'tɪnju:d] [səʊ] ,

continued	so	,
持续	所以	,

E. 他只待了很短的时间，伤口仍然很严重，而且情况一直如此。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg]['æmpjuteɪtɪd] ['twenti] [ɔ:(r)] ['twenti] -

and	he	was	compelled	to	have	his	leg	amputated	twenty	or	twenty	-
和	他	曾是	被迫	到	有	他的	腿	截肢	二十	或者	二十	-

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

five	years	later	.
五	年	之后	.

二十或二十五年后，他被迫截肢。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	died	in	Columbus	,	Ohio	,	a	few	years	ago	.
他	死亡	在	哥伦布	,	俄亥俄州	,	一个	很少	年	前	.

他几年前在俄亥俄州哥伦布市去世。

[ɪn] - [ai][dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l]['keəf(ə)l] ['estɪmeɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]

In	1890	I	did	considerable	careful	estimating	as	to	losses	and	percentage	of
在	-	我	做过	大量	小心	估算	作为	到	损失	和	百分比	的

['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ði] 26th [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [rəʊt] ['kɜ:n(ə)l] ['wɪljəm] [ef] . [fɒks][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ]

losses	in	the	26th	Ohio	and	wrote	Colonel	William	F	.	Fox	the	results	of	my
损失	在	这	26th	俄亥俄州	和	写道	上校	威廉	F	.	狐狸	这	结果	的	我的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

1890 年，我对俄亥俄州第 26 团的损失和损失百分比进行了相当仔细的估计，并将我的研究结果写信给威廉·F·福克斯上校。

[ai][hɪə(r)] [ɪn'sɜ:t] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] :

I	here	insert	a	copy	of	his	reply	:
我	这里	插入	一个	复制	的	他的	回复	:

此处附上他的回复：

“ ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] . , [dʒu:n] - , - .
“ **Albany , N . Y . , June 18 , 1890 .**
“ 奥尔巴尼 , N . 是 . , 六月 - , - .

“纽约州奥尔巴尼，1890 年 6 月 18 日。

“ [kæpt] . ['wɔ:ldən] ['keli] , ['ɑzbən] , [məʊ] . :
“ **Capt . Walden Kelley , Osborn , Mo . :**
“ 船长 . 瓦尔登湖 凯利 , 奥斯本 , 莫 . :

“沃尔登·凯利上尉，奥斯本，密苏里州：

“ [dɪə(r)] ['kɒmreɪd] — [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 9th [wɒz; wəz] [ri:d] [wɪð] ['pleʒə(r)]
“ **Dear Comrade — Your interesting letter of the 9th was read with pleasure**
“ 亲爱的 同志 — 你的 有趣的 信 的 这 9th 曾是 读 和 乐趣
[ænd; əd][ɪn][ðə; ði][nekst][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lɒsɪz] - [aɪ] [wɪl] [ɪn'sɜ:t] [ɒn][peɪdʒ] - : “
and in the next edition of ' Regimental Losses ' I will insert on page 32 : “
和 在 这 下一个 版 的 - 团级 损失 - 我 将要 插入 在 页 - : “

“亲爱的同志——您关于9日的来信很有意思，我读得很开心。在下一版《团级损失》中，我将在第32页刊登：”

- ['twenti] - [sɪksθ][əʊ'haɪəʊ] , [wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['nʌmbə(r)][ɪn'geɪdʒd] - , [kɪld] - , [pə'sentɪdʒ]
' Twenty - sixth Ohio , Wood's division , number engaged 362 , killed 52 , percentage
- 二十 - 第六 俄亥俄州 , 伍兹 分配 , 数字 已订婚的 - , 被杀 - , 百分比
[kɪld] - . -
killed 14 . '
被杀 - . -

“俄亥俄州第二十六团，伍德师，参战人数 362 人，阵亡 52 人，阵亡率 14%。”

“ [ðɪs] [pə'sentɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l'redi] [ə'pɪəz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [fɔ:m] ,
“ **This percentage , however , already appears , although in a somewhat different form ,**
“ 这 百分比 , 然而 , 已经 出现 , 虽然 在 一个 有些 不同的 形式 ,
[ɒn][peɪdʒ] - ,
on page 36 ,
在 页 - ,

“然而，这个百分比虽然形式略有不同，但已经出现在第36页了，

[ðə; ði] [lɒs] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .
the loss being one of the severest in the war .
这 损失 存在 一 的 这 最严重 在 这 战争 .

这是战争中最惨重的损失之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

“ [ai][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ə'næləsɪs][ju:; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv]
“ **I was pleased with the perfect analysis you made of the enrollment of**
“ 我 曾是 高兴 和 这 完美的 分析 你 制成 的 这 注册 的
[jɔ:(r); jə(r)]['redʒɪmənt] ,
your regiment ,
你的 团 ,

“我对你对你所在团的征兵情况所做的完美分析非常满意。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lɒsɪz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
for it indicates that among the readers of Regimental Losses there are
为了 它 表示 那 之中 这 读者 的 团级 损失 那里 是
[ðəʊz] [hu:] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'rəʊlmənt] ,
those who catch the idea involved in the question of enrollment ,
那些 WHO 抓住 这 主意 涉及 在 这 问题 的 注册 ,

因为这表明，在《团级损失》的读者中，有些人理解了征兵问题所涉及的思想。

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

and	who	understand	the	argument	I	was	trying	to	make	.
和	WHO	理解	这	争论	我	曾是	尝试	到	制作	.

他们理解了我试图表达的论点。

[hæd; həd] [ai] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]

Had	I	known	that	the	enrollment	of	the	Twenty	-	sixth	was	capable	of
有	我	已知	那	这	注册	的	这	二十	-	第六	曾是	有能力的	的

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] ,

such	an	extensive	boiling	down	,
这样的	一个	广泛的	沸腾	向下	,

如果我知道第二十六届的招生工作能够如此彻底地简化，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nems] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

I	would	have	gone	over	the	names	myself	,	and	,	as	a	result	,
我	会	有	已消失	超过	这	姓名	我	,	和	,	作为	一个	结果	,

我本会亲自核对名字，结果，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [θriː] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] ['redʒəmənt] .

would	have	assigned	it	a	page	among	the	'	three	hundred	fighting	regiments	.
会	有	分配	它	一个	页	之中	这	-	三	百	斗争	军团	.

本来应该把它列入“三百个作战团”的名单中。

- [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

'	As	it	is	,	I	will	try	to	put	it	there	in	the	next	edition	.
-	作为	它	是	,	我	将要	尝试	到	放	它	那里	在	这	下一个	版	.

“目前来看，我会在下一版中尝试把它放进去。”

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɜːt] [ɒn] [peɪdʒ] - : “

I	will	also	insert	on	page	13	:	“
我	将要	还	插入	在	页	-	:	“

我将在第13页插入：“

- ['twenti] - [sɪksθ] [əʊ'haɪəʊ] , ['nuːtnz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔːθ] [kɔː(r)] , [wʌn] , - [ɪn'rəʊld] , - [kɪld] ,

'	Twenty	-	sixth	Ohio	,	Newton's	division	,	Fourth	corps	,	1	,	161	enrolled	,	122	killed	,
-	二十	-	第六	俄亥俄州	,	牛顿	分配	,	第四	兵团	,	1	,	-	已注册	,	-	被杀	,

- . [faɪv] [pə(r)] [sent] . -

10	.	5	per	cent	.	'
-	.	5	每	中心	.	-

“俄亥俄州第二十六团，牛顿师，第四军，1,161人入伍，122人阵亡，阵亡率10.5%。”

“ [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ]

“	A	further	study	of	the	matter	leads	me	to	think	that	the	Twenty	-	sixth
“	一个	更远	学习	的	这	事情	线索	我	到	思考	那	这	二十	-	第六

[mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] - [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [bʌt; bət]

must	have	lost	60	in	killed	and	mortally	wounded	at	Chickamauga	but
必须	有	丢失的	-	在	被杀	和	致命的	受伤	在	奇卡莫加	但

[æz; əz] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɪnk'luːdz] [sʌm; səm] [huːz] [ɪg'zækt] [feɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [nəʊn] ,

as	this	number	includes	some	whose	exact	fate	will	never	be	known	,
作为	这	数字	包括	一些	谁	精确的	命运	将要	绝不	是	已知	,

“进一步研究后，我认为第二十六团在奇卡莫加战役中阵亡或重伤的人数应该有60人，但由于这个数字包括一些确切命运将永远无法知晓的人，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] - ,

I	will	have	to	leave	the	number	,	for	the	present	,	at	52	,
我	将要	有	到	离开	这	数字	,	为了	这	展示	,	在	-	,

目前我只能暂时把这个数字定在52。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'fɪʃəli] [pruːvd] .

which	is	all	that	can	be	officially	proved	.
哪个	是	全部	那	能	是	官方	已证实	.

这是唯一能够得到官方证实的事情。

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [haʊ'evə(r)] ,
If I remember rightly , however ,
如果 我 记住 没错 , 然而 ,

如果我没记错的话，

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɪnk'luːdz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men][ɪn] ['kʌmpəni] [iː] ,
this number includes two or three of the missing men in company E ,
这 数字 包括 二 或者 三 的 这 丢失的 男人 在 公司 E ,

这个数字包括E连失踪的两到三名士兵。

[huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
whose names were mentioned in your letter .
谁 姓名 是 提及 在 你的 信 .

你信中提到的那些人的名字。

“ [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənt] ,
“ The Twenty - sixth Ohio was a fighting regiment ,
“ 这 二十 - 第六 俄亥俄州 曾是 一个 斗争 团 ,

“俄亥俄州第二十六步兵团是一支战斗力很强的部队，

[ænd; ənd][ɪts][grænd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [ɪn]
and its grand record at Chickamauga has given it a foremost place in
和 它是 盛大 记录 在 奇卡莫加 有 给定 它 一个 首先 地方 在
[ðə; ði][hə'rəʊɪk]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
the heroic annals of the war .
这 英勇 志 的 这 战争 .

它在奇卡莫加战役中的辉煌战绩，使其在战争的英雄史册中占据了最重要的地位。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒs] [ɒn] [ðæt] [fiːld] [tel] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [haɪ] [fləʊn] ['retərɪk] [ɒv; əv]
The figures for its loss on that field tell better than any high flown rhetoric of
这 数据 为了 它是 损失 在 那 场地 告诉 更好的 比 任何 高的 飞行 修辞 的
[ðə; ði] ['despərət] [stænd] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] .
the desperate stand made by that gallant little battalion .
这 绝望的 站立 制成 经过 那 英勇 小的 营 .

战场上的损失数字比任何华丽的辞藻更能说明这支英勇小营的殊死抵抗。

[wɪl] [ə'tempt] [nəʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][hɪə(r)] ,
Will attempt no compliments here ,
将要 试图 不 赞美 这里 ,

我不会在这里说任何恭维话。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
for I have no words which can add anything to the mute record
为了 我 有 不 字 哪个 能 添加 任何事物 到 这 沉默的 记录
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɪts] [neɪm] .
of the figures which I have already recorded in connection with its name .
的 这 数据 哪个 我 有 已经 记录 在 联系 和 它是 姓名 .

因为我没有什么言语可以为我已经记录的与它的名字相关的数字的无声记录增添任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

“ [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
“ Perhaps your old comrades of the Twenty - sixth may be interested to know
“ 也许 你的 老的 同志们 的 这 二十 - 第六 可能 是 感兴趣的 到 知道
[haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['feəd] [ɒn] [ðæt] [hɑːd] [fɔːt] [fiːld] .
how the other regiments of their division fared on that hard fought field .
如何 这 其他 军团 的 他们的 分配 表现 在 那 难的 战斗 场地 .

“或许你在第二十六团的老战友们会很想知道，他们师的其他团在那场艰苦卓绝的战斗中表现如何。”

[ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

I	enclose	a	memorandum	of	the	casualties	in	General	Wood's	division	,
我	括	一个	备忘录	的	这	伤亡	在	一般的	伍兹	分配	,

我附上伍德将军师伤亡情况备忘录。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['redʒɪmənt] ['kærid]

and	have	added	the	figures	for	the	number	which	each	regiment	carried
和	有	额外	这	数据	为了	这	数字	哪个	每个	团	携带

['ɪntu:] [ðə; ði] [faɪt] .

into	the	fight	.
进入	这	斗争	.

并统计了每个团投入战斗的人数。

[ði:z] ['fɪgəz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

These	figures	indicate	that	the	hottest	fire	along	the	line	was	concentrated	on	the
这些	数据	表明	那	这	最热门	火	沿着	这	线	曾是	集中	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [əʊ'haɪəʊ] .

position	held	by	the	Twenty	-	sixth	Ohio	.
位置	握住	经过	这	二十	-	第六	俄亥俄州	.

这些数据表明，沿线最猛烈的炮火集中在俄亥俄州第二十六团的阵地上。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['redʒɪmənt] [feɪst] [ə; eɪ] [hɔtə] ['faɪə(r)] ,

If	any	other	regiment	faced	a	hotter	fire	,
如果	任何	其他	团	面对	一个	更热	火	,

如果其他任何团面临更猛烈的炮火，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['brestwə:k] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt]

it	must	have	been	from	behind	breastworks	or	some	equivalent
它	必须	有	到过	从	在后面	胸工	或者	一些	相等的

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

那一定是从胸墙或其他类似防护措施后面发射的。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɪn] [wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ði:z] [pə'sentɪdʒɪz]

“	I	think	the	losses	in	Wood's	division	were	still	larger	than	these	percentages
“	我	思考	这	损失	在	伍兹	分配	是	仍然	更大的	比	这些	百分比

['ɪndɪkeɪt] ,

indicate	,
表明	,

“我认为伍德所在部门的损失比这些百分比所显示的还要大。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['prez(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

for	the	number	present	seems	to	have	been	taken	from	the	morning
为了	这	数字	展示	似乎	到	有	到过	已采取	从	这	早晨

[rɪ'pɔ:t] ,

report	,
报告	,

出席人数似乎是从早晨的报告中统计出来的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [nɒn] - ['kɔmbətənt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [hu:] ,

and	so	includes	the	non	-	combatants	,	together	with	others	who	,
和	所以	包括	这	非	-	战斗人员	,	一起	和	其他的	WHO	,

因此，其中包括非战斗人员以及其他人员，

[ɔ:l'ðəʊ] [bɔ:n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:ti] , ['nevə(r)] ['kærid] [ə; eɪ]

although	borne	on	the	morning	report	as	present	for	duty	,	never	carried	a
虽然	出生	在	这	早晨	报告	作为	展示	为了	责任	,	绝不	携带	一个

['mʌskɪt] .

musket	.
滑膛枪	.

虽然早晨的报到记录显示他已到岗，但他从未携带过步枪。

[ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌɪndi'ænə] ['bætri] [rɪ'pɔːtɪd] - ['prez(ə)nt] ,

I	see	that	the	Eighth	Indiana	battery	reported	134	present	,
我	看	那	这	第八	印第安纳州	电池	据报道	-	展示	,

我看到印第安纳州第八炮兵连报告称有134人到场，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['bætri] [teɪk] [ðæt] ['meni] [men]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

but	I	never	saw	a	battery	take	that	many	men	into	action	.
但	我	绝不	锯	一个	电池	拿	那	许多	男人	进入	行动	.

但我从未见过哪个炮兵连投入如此多的兵力作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌɪndi'ænə][hæd; həd] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

And	the	Eighth	Indiana	had	been	knocking	around	a	good	deal	before	it
和	这	第八	印第安纳州	有	到过	敲门	大约	一个	好的	交易	前	它

[riːtʃt] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

reached	Chickamauga	.
达到	奇卡莫加	.

第八印第安纳步兵团在抵达奇卡莫加之前，已经在各地奔波了相当长一段时间。

“ [wel] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ['lɒsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

“	Well	,	those	were	heavy	losses	,	but	they	saved	the	day	.
“	出色地	,	那些	是	重的	损失	,	但	他们	已保存	这	天	.

“虽然损失惨重，但他们最终力挽狂澜。”

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [kɔːl] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['vɪktəri] ,

I	know	there	are	many	who	call	Chickamauga	a	Confederate	victory	,
我	知道	那里	是	许多	WHO	称呼	奇卡莫加	一个	南方邦联	胜利	,

我知道很多人认为奇克莫加战役是南方邦联的胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔni] [fɔːt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] .

and	the	Johnnies	fought	hard	enough	to	entitle	them	to	one	.
和	这	约翰尼	战斗	难的	足够的	到	标题	他们	到	一	.

约翰尼们经过艰苦的斗争，终于赢得了这一荣誉。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] ['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] .

But	those	two	armies	marched	out	for	a	prize	.
但	那些	二	军队	行军	出去	为了	一个	奖	.

但这两支军队是为了争夺战利品而出征的。

[ðæt] [praɪz][wɒz; wəz] [ˌtʃætə'nuːgə] .

That	prize	was	Chattanooga	.
那	奖	曾是	查塔努加	.

那个奖品是查塔努加。

- [juːnz] - [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

'	You'uns	'	won	it	,	and	held	it	.
-	你们	-	韩元	它	,	和	握住	它	.

“你们”赢得了比赛，并且保持了冠军。

- - [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

'	They'uns	'	lost	it	.
-	他们	-	丢失的	它	.

他们疯了。

“ [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌriː'juːniən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

“	I	hope	your	regimental	reunion	will	be	a	pleasant	one	,
“	我	希望	你的	团级	团圆	将要	是	一个	令人愉快的	一	,

“我希望你们的团聚会会很愉快。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌriː'juːniənz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	that	your	reunions	may	be	well	attended	for	many	years	to	come	.
和	那	你的	重聚	可能	是	出色地	参加	为了	许多	年	到	来	.

并祝愿你们的同学聚会在未来的许多年里都能座无虚席。

[wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmbələnd] (

With	kind	regards	for	all	old	comrades	of	the	Army	of	the	Cumberland	(
和	种类	问候	为了	全部	老的	同志们	的	这	军队	的	这	坎伯兰	(

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['redʒɪmənt] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪ] [ɒv; əv]

for	my	regiment	served	in	the	Army	of
为了	我的	团	服务	在	这	军队	的

谨向坎伯兰军团的所有老战友致以亲切的问候（我的团曾在坎伯兰军团服役）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ðɪ] ['kʌmbələnd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm])

the	Cumberland	part	of	the	time	)
这	坎伯兰	部分	的	这	时间	)

（坎伯兰郡部分时间）

, [aɪ] [rɪ'meɪn]

,	I	remain
,	我	保持

我依然

“ [jɔːz] [ɪn][ef] . , [siː] . [ænd; ənd][el] . ,

“	Yours	in	F	.	,	C	.	and	L	.	,
“	此致	在	F	.	,	C	.	和	L	.	,

“此致，F、C 和 L

['wɪljəm] [ef] . [fɒks] .

WILLIAM	F	.	FOX	.
威廉	F	.	狐狸	.

威廉·F·福克斯。

” [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [meɪks] [nəʊ][kleɪm][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə]

”	The	author	makes	no	claim	to	being	a	writer	or	in	any	way	qualified	to
”	这	作者	制作	不	宣称	到	存在	一个	作家	或者	在	任何	方式	合格的	到

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

prepare	a	historic	sketch	of	this	character	for	publication	.
准备	一个	历史性	草图	的	这	特点	为了	发布	.

“作者并不声称自己是作家，也不具备任何资格为出版而撰写该人物的历史简介。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ə'tempt] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

He	has	made	this	attempt	as	a	duty	and	a	labor	of	love	.
他	有	制成	这	试图	作为	一个	责任	和	一个	劳动	的	爱	.

他出于责任和热爱，做出了这项尝试。

[ðə; ðɪ] [speɪs] [ə'lɔtɪd] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

The	space	allotted	does	not	permit	of	an	extended	and	complete	article	,
这	空间	分配	做	不是	允许	的	一个	扩展	和	完全的	文章	,

篇幅有限，无法刊登完整的文章。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] .

such	as	the	company's	service	would	justify	.
这样的	作为	这	公司的	服务	会	证明合法	.

例如，该公司提供的服务就足以证明其合理性。

['leɪbərɪŋ] ['deɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] ['rekɔːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Laboring	daily	,	it	is	between	days	and	with	the	limited	records	at	his
劳动	日常的	,	它	是	之间	天	和	和	这	有限的	记录	在	他的

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

他日复一日地辛勤工作，每天都在为有限的记录而奔波。

['lɑ:dʒli] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'dju:st] .
largely **from** **memory** **,** **that** **it** **is** **produced** **.**
很大程度上 从 记忆 , 那 它 是 生产 .

主要是凭记忆创作的。

['hævɪŋ] [bi:n] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [kæm'peɪnz] ,
Having **been** **present** **with** **the** **company** **in** **all** **its** **campaigns** **,**
拥有 到过 展示 和 这 公司 在 全部它是 竞选活动 ,

我全程参与了公司的所有活动，

['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['mɑ:tʃiz] [ʌn'tɪl][ɪts][lɑ:st]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [nəʊ][wʌn] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ded] ,
battles **and** **marches** **until** **its** **last** **battle** **was** **over** **,** **no** **one** **,** **living** **or** **dead** **,**
战斗 和 游行 直到 它是最后的 战斗 曾是 超过 , 不 一 , 活的 或者 死的 ,

战斗和行军，直到最后一场战斗结束，没有一个人，无论是生者还是死者，

[hæd; həd]['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
had **better** **opportunities** **of** **knowing** **than** **he** **.**
有 更好的 机会 的 会心 比 他 .

他比其他人有更好的机会去了解这些。

[ai][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [preɪz] [ɔ:(r)]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .
I **have** **avoided** **individual** **praise** **or** **special** **mention** **.**
我 有 避免 个人 称赞 或者 特别的 提到 .

我避免了对个别人物的表扬或特别提及。

[ðeə(r)] [ɪz] ['glɔ:ri] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
There **is** **glory** **enough** **for** **all** **.**
那里 是 荣耀 足够的 为了 全部 .

荣耀足以分得一切。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [i:] .
Let **it** **be** **the** **common** **inheritance** **of** **company** **E** **.**
让 它 是 这 常见的 遗产 的 公司 E .

让它成为E公司的共同遗产。

['wɔ:ldən] ['kelɪ] .
WALDEN **KELLY** **.**
瓦尔登湖 凯莉 .

沃尔登·凯利。

['ɑzbən] , [mɪ'zʊəri] , [sep'tembə(r)] 1st , - .
Osborn **,** **Missouri** **,** **September** **1st** **,** **1909** **.**
奥斯本 , 密苏里州 , 九月 1st , - .

密苏里州奥斯本，1909 年 9 月 1 日。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [waɪl] [æt; ət][kæmp] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði]['mæksɪməm] (-) .
[**1** **]** **While** **at** **Camp** **Chase** **the** **company** **was** **filled** **to** **the** **maximum** **(** **101** **)** **.**
[1] 尽管 在 营 追赶 这 公司 曾是 已填 到 这 最大限度 (-) .

[1] 在 Chase 营地，公司已达到最大容纳人数 (101)。

[[ˌtu:'tu:]] [ɪn][ðə; ði] [riˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz]
[**2** **]** **In** **the** **reorganizations** **of** **the** **army** **it** **changed** **to** **different** **divisions**
[2] 在 这 重组 的 这 军队 它 已更改 到 不同的 部门
[ænd; ənd] [kɔ:(r)] [ænd; ənd][ɪts]['nʌmbə(r)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] ,
and **corps** **and** **its** **number** **changed** **to** **correspond** **,**
和 兵团 和 它是 数字 已更改 到 对应 ,

[2] 在军队重组过程中，它被调整为不同的师和军，其数量也随之改变。

['redʒəmənt] [left] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [dʒɔɪnd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

regiments	left	and	also	other	regiments	joined	,	but	at	no	time	was	the
军团	左边	和	还	其他	军团	加入	,	但	在	不	时间	曾是	这

[brɪ'geɪd] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['brəʊkən] [ʌp] .

brigade	organization	broken	up	.
旅	组织	破碎的	向上	.

一些团离开了，另一些团也加入了，但旅的组织结构从未被解散。

[[θri:]] 1st [lu:'tenənt] .

[	3	]	1st	Lieut	.
[	3	]	1st	中尉	.

[3] 中尉

['deɪvɪd] [mə'kleɪən] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [dʒi:] ,

David	McClellan	of	company	G	,
大卫	麦克莱伦	的	公司	G	,

G公司的David McClellan

[wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl] [ɪn] ['temprəri] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [i:] . [nəʊ] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

was	killed	while	in	temporary	command	of	company	E	.	No	officer	belonging	to
曾是	被杀	尽管	在	暂时的	命令	的	公司	E	.	不	官	属于	到

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] .

the	company	being	present	.
这	公司	存在	展示	.

在临时指挥E连期间阵亡。当时连队中没有军官在场。

[[fɔ:r]] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,

[	4	]	Our	captain	,
[	4	]	我们的	队长	,

[4] 我们的船长，

1st [ænd; ənd] 2nd [lef'tenənt, lu:'t-][hæd; həd] [i:tʃ] [bi:n] [prə'məʊtɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz]

1st	and	2nd	Lieutenants	had	each	been	promoted	from	other	companies
1st	和	2nd	中尉	有	每个	到过	推广	从	其他	公司

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [i:] .

of	the	regiment	and	transferred	to	company	E	.
的	这	团	和	转移	到	公司	E	.

第一少尉和第二少尉均从该团的其他连队晋升，并调往 E 连。

[[faɪv]] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wa:gnə] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] .

[	5	]	Official	report	of	General	Wagner	,	our	brigade	commander	.
[	5	]	官方的	报告	的	一般的	瓦格纳	,	我们的	旅	指挥官	.

[5] 我旅指挥官瓦格纳将军的正式报告。

[[sɪks]] ['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n]

[	6	]	Major	General	Sheridan	was	the	first	commander	of	the	2nd	Division
[	6	]	主要的	一般的	谢里丹	曾是	这	第一的	指挥官	的	这	2nd	分配

4th [ə; eɪ] . [si:] . ,

4th	A	.	C	.	,
4th	一个	.	C	.	,

[6] 谢里丹少将是第4装甲团第2师的第一任指挥官，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [nemd] [baɪ] ['dʒenərəlz] ['nju:tən] , ['wa:gnə] [ænd; ənd]

and	was	followed	in	the	order	named	by	Generals	Newton	,	Wagner	and
和	曾是	随后	在	这	命令	命名	经过	将军们	牛顿	,	瓦格纳	和

['eliət] .

Elliott	.
埃利奥特	.

随后，依次由牛顿将军、瓦格纳将军和艾略特将军任命。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	['kɒmənli]	[nəʊn]	[ɪn][ðə; ði]	['ɑːmi] [æz; əz]	“	['ʃɛrɪdənz]	[əʊld][dɪˈvɪʒ(ə)n]	.	”
It	**was**	**commonly**	**known**	**in**	**the**	**army**	**as**	**“**	**Sheridan's**	**old**	**Division**	**.**	**”**
它	曾是	通常	已知	在	这	军队	作为	“	谢里丹的	老的	分配	.	”

在军队中，它通常被称为“谢里丹的老师”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神